

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_224886

UNIVERSAL
LIBRARY

OUP—390—29.4-72—10,000.

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. ۳۷۸۵
Author عبدالحق

Accession No. ۲۲۷۳

Title سرزمینِ دہلی کا نام

This book should be returned on or before the date last marked below.

مرحوم دہلی کالج



نوشۃ

مولوی عبدالحق صاحب بی اے (علیگ)

معتد اعزازی انجمن ترقی اردو

—:o:—

مطبوعہ مطبع انجمن ترقی اردو اورنگ آباد (۵کن)

سنہ ۱۹۲۳ م



فہرست مضامین

صفحہ	مضمون	سلسلہ نمبر	صفحہ	مضمون	سلسلہ نمبر
۳۵	سنہ ۱۸۳۸ ع کا امتحان	۱۸	۱	تمہید	۱
۳۷	ہندی	۱۹	۲	قیام کالج کی تاریخ	۲
۳۷	تمغہ یاب (طلبہ)	۲۰	۳	انگریزی زبان کی تعلیم کی ابتدا	۳
۳۷	سنہ ۱۸۳۹ - ۱۸۵۰	۲۱	۴	انگریزی تعلیم کی مخالفت	۴
۳۹	ماسٹر رامچندر اور چند لال کے عیسائی ہونے سے شہر میں ہیجان	۲۲	۵	نواب اعتماد الدولہ کا وقف	۵
۵۱	سنہ ۱۸۵۳	۲۳	۶	کالج کی ترقی کا سال	۶
۵۲	تعداد طلبہ بحیثیت تعلیم زبان	۲۴	۷	انگریزی جماعت کی علیحدگی	۷
۵۳	تعداد طلبہ بلعاظ مذہب	۲۵	۸	اس زمانے کی دلی	۸
۵۳	انگریزی اور اردو میں مضمون نویسی کے لیے تمغہ -	۲۶	۹	ذریعہ تعلیم (اردو)	۹
۵۳	نیپھول فلاسفی پر اردو میں لیکچر	۲۷	۱۰	انگریزی اور دیسی زبان مدارس	۱۰
۵۳	سنہ ۱۸۵۳ ع اور ناظم تعلیمات کا تقرر -	۲۸		کا ذریعہ تعلیم -	
۵۳	کالجوں کے قیام کا منشا	۲۹	۱۱	تعلیمی حالت	۱۱
۵۶	اصول تعلیم کا تعین	۳۰	۱۲	مشرقی شعبہ	۱۲
۵۷	ہندی آزادی جائے اور اردو کو ترقی دی جائے -	۳۱	۱۳	انگریزی شعبہ	۱۳
۵۸	لغت گورنر کی منظوری	۳۲	۱۴	مشرقی اور مغربی شعبوں	۱۴
				کا انضمام -	
			۱۵	عربی اور فارسی شعبوں کی	۱۵
				مجزوہ اصلاح	
			۱۶	سنسکرت اور ہندی کے شعبے	۱۶
			۱۷	انگریزی شعبہ کی ترقی	۱۷

صفحہ	مضمون	سلسلہ نمبر	صفحہ	مضمون	سلسلہ نمبر
۷۰	اینگلو سنسکرت اسکول	۵۷	۵۸	ہندی اردو دہلی کالج میں	۳۳
۷۰	۱۸۶۹ء - ۱۸۷۰ء	۵۸	۵۸	سنہ ۱۸۵۶ء کی حالت	۳۴
۷۰	اسسٹنٹ پروفیسر سنسکرت	۵۹	۵۹	طلباء کی تعداد باعتبار قومیت	۳۵
۷۰	۱۸۷۰ - ۱۸۷۱ء	۶۰	۵۹	اردو	۳۶
۷۳	نصاب تعلیم	۶۱	۵۹	مصارف تعلیم	۳۷
۷۴	انگریزی شعبہ	۶۲	۵۹	ملازمت	۳۸
۷۵	مشرقی شعبہ	۶۳	۵۹	شعبہ علوم مشرقی	۳۹
۷۸	نصاب شعبہ مشرقی (سنہ ۱۸۴۵ء)	۶۴	۶۰	سنہ ۵۷ء کے قدر میں	۴۰
۷۹	نصاب سنہ ۱۸۴۷ء شعبہ عربی	۶۵		کالج کا حشر -	
۸۰	شعبہ فارسی	۶۶	۶۳	کالج کا قتب خانہ	۴۱
۸۲	سنہ ۱۸۵۳ء کا نصاب	۶۷		قدر کے بعد کالج ۱۸۶۳ء	۴۲
"	شعبہ عربی	۶۸	۶۳	میں از سر نو جاری ہوتا ہے -	
۸۳	شعبہ فارسی	۶۹	۶۴	یس - پی - جی مشن اسکول	۴۳
۸۴	نصاب سائنس کلاس	۷۰		کا الحاق دہلی کالج سے	
۸۴	نصاب باپتہ ۱۸۵۰ء	۷۱	۶۴	انگریزی کھیل	۴۴
۸۵	نصاب باپتہ ۱۸۵۳ء	۷۲	۶۴	اخبارات کے مطالعہ کی	۴۵
۸۶	شعبہ انگریزی	۷۳		ترغیب	
۹۳	وظائف 'فیس' تعداد طلبہ	۷۴	۶۴	کالج کی جماعتیں	۴۶
۱۰۹	مجلس انتظامی	۷۵	۶۵	طلباء کی تعلیمی حالت	۴۷
۱۱۳	تعمیلات	۷۶	۶۵	۱۸۶۵ء کا تعلیمی دربار	۴۸
۱۱۴	کالج کی عبارت	۷۷	۶۷	۱۸۶۵ء م ۱۸۶۶ء کی	۴۹
۱۱۶	تالیف و ترجمہ 'دہلی	۷۸		تعلیمی حالت -	
	ورٹیکلر سوسائٹی		۶۷	امتحانات	۵۰
۱۲۲	انجمن اشاعت علوم بذریعہ	۷۹	۶۸	کالج میں طلباء کی چھٹیج	۵۱
	السلا ملکی یا دہلی ورٹیکلر		۶۸	کالج کا اسٹاٹ	۵۲
	ڈائریکشن سوسائٹی		۶۸	۱۸۶۷ء کی تعلیمی حالت	۵۳
۱۳۷	سوسائٹی کے ترجموں اور	۸۰	۶۹	کیونٹس اسکالر شپ	۵۴
	تالیفات کی فہرست		۶۹	سنہ ۱۸۶۸ء	۵۵
			۶۹	۱۸۶۸ء - ۱۸۶۹ء	۵۶

سلسلہ نمبر	مضمون	صفحہ	سلسلہ نمبر	مضمون	صفحہ
۸۱	کالج کے اساتذہ	۱۴۳	۱۰۶	شمس العلماء ڈاکٹر نذیر احمد	۱۵۲
۸۲	ٹیلر	۱۴۳	۱۰۷	شمس العلماء مولوی محمد	۱۵۲
۸۳	مسٹر ایف بٹروس	۱۴۴		حسین آزاد	
۸۴	ڈاکٹر اے اسپرنگر	۱۴۴	۱۰۸	شمس العلماء ڈاکٹر ضیاء الدین	۱۵۲
۸۵	چے کار گل	۱۴۵	۱۰۹	ماسٹر رام چندر	۱۵۶
۸۶	ایڈ منڈ ولٹ	۱۴۷	۱۱۰	پتنبور	۱۶۱
۸۷	پروفیسر ایلس	۱۴۷	۱۱۱	موتی لال دھلوی	۱۶۱
۸۸	مولوی مبلوک علی	۱۴۸	۱۱۲	بھیروں پرشاد	۱۶۲
۸۹	مولوی امام بخش مہبائی	۱۴۹	۱۱۳	پادش من پھول	۱۶۲
۹۰	مولوی سبھان بخش	۱۵۰	۱۱۴	ماسٹر پیارے لال	۱۶۳
۹۱	ماسٹر وزیر علی	۱۵۰	۱۱۵	حکم چند	۱۶۵
۹۲	ماسٹر امیر علی	۱۵۰	۱۱۶	نند کشور بی - اے	۱۶۵
۹۳	ماسٹر رام چندر	۱۵۰	۱۱۷	ماسٹر کداری ناتھ	۱۶۵
۹۴	ڈاکٹر ضیاء الدین	۱۵۰	۱۱۸	پیرزادہ محمد حسین ایم - اے	۱۶۶
۹۵	ماسٹر پیارے لال	۱۵۰	۱۱۹	خواجہ محمد شفیع ایم - اے	۱۶۶
۹۶	بھیروں پرشاد	۱۵۱	۱۲۰	میر ناصر علی	۱۶۶
۹۷	مولوی ذکاء اللہ	۱۵۱	۱۲۱	محن گروپال	۱۶۶
۹۸	مولوی احمد علی	۱۵۱	۱۲۲	ماسٹر جاتکی پرشاد	۱۶۶
۹۹	میر اشرف علی	۱۵۱	۱۲۳	دھرم نواہن	۱۶۶
۱۰۰	پدقت رام کشن دھلوی	۱۵۱	۱۲۴	شیو نواہن	۱۶۷
۱۰۱	ماسٹر حسینی	۱۵۱	۱۲۵	مولوی کریم الدین	۱۶۷
۱۰۲	ہر دیو سنگھ	۱۵۲	۱۲۶	کاشی ناتھ	۱۶۸
۱۰۳	ماسٹر نور محمد	۱۵۲	۱۲۷	آتما رام	۱۶۸
۱۰۴	مولوی حسن علی خاں	۱۵۲	۱۲۸	لچھمن داس	۱۶۸
۱۰۵	کالج کے بعض قدیم طالب علم	۱۵۲	۱۳۹	خاتما ۱۶۸ تا	۱۷۱

مرحوم دہلی کالج

مرحوم میں اس لیے کہتا ہوں کہ وہ ایک عزیز چیز تھی جسے زمانے کے اتفاقات اور حالات نے عین ایسے وقت میں زندہ دفن کر دیا جب کہ اس کے عروج کا وقت آیا تھا اور جب کہ وہ گذشتہ تجربوں سے سبق حاصل کر کے ملک کے لیے تبلیغ علوم و فنون کا بہت بڑا مرکز بن سکتا تھا ۔ اس کے ثبوت میں صرف ان ناموں کا گنا دینا کافی ہے جنہوں نے محض اس کالج کے فیض سے ملک میں علم کی روشنی پھیلانی اور علم کی ایسی خدمت کی جو مدتوں یادگار رہے گی ۔ اس نے تعلیم کا وہ صحیح طریقہ اختیار کیا تھا جس سے بہتر کوئی اور ہمارے ملک کے حق میں ہو نہیں سکتا ۔ اگرچہ اس کے مقصد ہی یہ طریقہ بھی ست کیا لیکن اتنی مدت کے تجربے کے بعد ہماری یونیورسٹیاں رفتہ رفتہ پھر اسی طرف عود کر رہی ہیں اور آخر وہی تہنگ اختیار کرنا پڑے گا ۔ ایسی حالت میں اسے مرحوم تو کیا شہید بھی کہیں تو بجا ہے ۔ کیوں کہ وہ بلاوجہ اور بغیر کسی الزام کے ملکی اور سیاسی مصلحتوں کے بھینٹ چڑھا دیا گیا ۔ دلی کو سیاسی انقلاب نے جہاں اور داغ دیے ان میں سے ایک یہ بھی تھا ۔ افسوس اب لوگ اس کا نام بھی بھولتے جاتے ہیں ۔ اب میں اس عزیز کی کہانی جہاں تک مجھے نئے پرانے کاغذات اور کتابوں میں

ملی یا اس کے سوگواروں کی زبانوں معلوم ہوئی ہے، آپ کو سداقتا ہوں اور اس کے کارناموں کی یاد دلاتا ہوں —

تحقیق سے یہ معلوم ہوا ہے کہ اس تعلیم گاہ کی ابتدا سنہ ۱۷۹۲ ع میں ہوئی * لیکن مسٹر تاسمن وزیٹر + اور ینڈل کالجز مہالک مغربی شہالی اپنی تعلیمی رپورٹ بابت سنہ ۱۸۴۱-۴۲ م میں لکھتے ہیں کہ اورینٹل کالج دہلی کو عالم وجود میں آنے سے سولہ سال ہوتے ہیں۔ اس حساب سے اس کی ابتدا کا سنہ ۱۸۲۵ ع ہوتا ہے۔ لیکن یہ صحیح نہیں معلوم ہوتا، اس لیے کہ گورنمنٹ آف انڈیا کی تعلیمی اور دفتری تحریروں میں اس کے ابتدائی قیام کا سنہ ۱۷۹۲ ہی لکھا ہے۔ اور ۳۹-۱۸۳۸ ع کی تعلیمی رپورٹ میں اس سال کو کالج کا سینتالیسواں سال اور سنہ ۱۸۴۰ ع کی رپورٹ میں چالیسواں سال بتایا ہے۔ مسٹر تاسمن نے غالباً اس کے قیام کا شمار اس وقت سے کیا ہے جب اس کی جدید تداعیم ہوئی اور انگریزی جماعت کا اضافہ ہوا۔ پھر حال اس میں شک نہیں کہ اس کا آغاز سنہ ۱۷۹۲ م میں ہوا۔ اور قرائن سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ اس کی بسم اللہ دہلی کی اس خوبصورت اور تاریخی عمارت میں ہوئی جو غازی الدین خاں کے مہر سے کے نام سے مشہور ہے اور نواب غازی الدین خاں فیروز جنگ ثانی خلف نواب نظام الملک آصف جاہ کا بنایا ہوا ہے۔ مخیر بانو کی نیک نیتی کا پتہ ہے کہ اب تک وہاں تعلیم کا فیضان جاری ہے اور اینگلو عربک اسکول جو اب کالج ہو گیا ہے، سالہا سال سے اس کے درس و تدریس کا سلسلہ وہیں قائم ہے

* دی ہنگال اینڈ آگرہ اینڈ کانت اینڈ گزیٹیر سنہ ۱۸۴۱ ع —

+ وزیٹر اس زمانے میں ایسا ہی تھا جیسے آج کل انسپکٹر —

البتہ یہ نہیں کہلتا کہ اس وقت مدرسہ کی کیا حالت تھی ، تعلیم کیسی ہوتی تھی تعلیم دینے والے کون تھے ، دلی میں مقبول تھا یا نہیں ۔ غرض اس کے سی سالہ حالات پر بالکل پردہ پڑا ہوا ہے ۔ قیاس غالب یہ ہے کہ یہاں بھی مثل دوسرے مدارس کے عربی فارسی کی مروجہ تعلیم ہوتی ہوگی اور وہی رنگ ہوگا جو اُس وقت دوسرے مدرسوں کا تھا ۔ کیوں کہ سنہ ۱۸۲۵ ع سے قبل اُن مدارس میں بھی جو سرکاری کہلاتے تھے ، مشرقی السنہ و علوم ہی کی تعلیم دی جاتی تھی اور اُن میں وہی پرانا طریقہ تعلیم ، وہی حالات اور وہی رنگ تھا ۔ اس کی تصدیق بعض سرکاری تحریروں سے بھی ہوتی ہے خصوصاً ناظم تعلیمات احاطہ بنگال کے تعلیمی تبصرے سے جس کا خلاصہ ذیل میں دیا جاتا ہے —

سنہ ۱۸۲۳ ع کے اواخر میں مجلس تعلیم عامہ (General Committee of Public Instruction) نے ایک مطبوعہ گشتی چٹھی دہلی ، آگرہ اور دوسرے مقامات کی مقامی مجلسوں کے نام جاری کی ، جس میں اُن اضلاع کے تعلیمی حالات دریافت کئے گئے تھے ۔ نیز یہ بھی دریافت کیا گیا تھا کہ ان مقامات میں توسیع و ترقی تعلیم کے لئے کیا وسائل اور ذرائع اختیار کئے جاسکتے ہیں ۔ اُن کے استفسارات یہ تھے کہ اُن اضلاع کے قصبات و دیہات میں کون کون سے مکتب یا تعلیم گاہیں ہیں ۔ اُن میں کس قسم کی تعلیم دی جاتی ہے اور کون کون سی کتابیں پڑھائی جاتی ہیں ۔ اُن میں سے کون کون سے مدارس سرکاری امداد و اعانت کے مستحق معلوم ہوتے ہیں اور اس امداد کی کونسی صورت زیادہ مناسب اور بہتر ہوگی ۔ ان سب امور کے بیان کرنے کے بعد یہ اطلاع بھی دی گئی کہ گورنمنٹ کا منشا دلی میں کالج قائم کرنے کا ہے ۔ نیز کہتی نے یہ خواہش بھی ظاہر کی کہ اگر اُن مقامات میں ایسے اوقات

موجود ہوں جو تعلیمی اغراض کے لئے کام آسکیں تو ان سے بھی مطلع کیا جائے۔

دہلی کی مقامی مجلس نے جنوری سنہ ۱۸۲۴ ع میں اپنا جواب بھیجا جس میں اُس نے مختلف امور سے بحث کی ہے۔ اس میں یہ بیان کیا گیا ہے کہ وہاں بہت سے خانگی مدارس موجود ہیں اور جیسا کہ مسلمانوں میں دستور ہے یہ کار خیر سمجھ کر قائم کئے گئے تھے۔ ان مدارس میں عربی فارسی کی تعلیم ہوتی ہے۔ طالب علموں کا بہت سا وقت قرآن پڑھنے اور حفظ کرنے اور فقہ کی تعلیم میں صرف ہوتا ہے۔ آبادی کے مقابلے میں طالب علموں کی تعداد بہت ہی کم ہے بلکہ یہ کہنا چاہئے کہ کچھ نہیں۔ حاضری بے قاعدہ ہے اور جو تعلیم کہ ان مدرسوں میں دی جاتی ہے اس سے بہت ہی کم فائدہ پہنچتا ہے۔

اس جواب میں اس کا ذکر بھی تھا کہ کچھ دنوں پہلے یہاں متعدد درسگاہیں حکومت وقت کی طرف سے قائم تھیں لیکن اب وہ نہایت خراب و خستہ حالت میں ہیں۔ ان کے مصارف کے لئے جو انتظام تھا وہ سیاسی انقلاب کی وجہ سے درہم برہم ہو گیا ہے اور اب اُن رقوم کا پور حاصل کرنا اسکان سے باہر ہے۔

دہلی میں سرکاری درسگاہ کے قیام کے متعلق مقامی مجلس نے لکھا کہ اس کی امداد کے لئے سارے تین ہزار روپے سالانہ کی گنجائش نکل سکتی ہے اور کچھ دنوں بعد اس میں اضافہ بھی ممکن ہے۔

اس مجلس نے یہ بھی لکھا کہ دہلی جیسے آباد شہر میں ایسے اشخاص کی خاصی بڑی تعداد موجود ہے جو کسی زمانے میں بہت سرفہ الحال تھے لیکن سیاسی تغیرات کی وجہ سے اب ان شہید کو محتاج ہیں مگر اس

پُر بھی وہ کسی ادائی پیشے کو اختیار کرنا باعث فزک و عار سمجھتے ہیں۔
اس لئے اگر مجوزہ کالج قائم ہو گیا تو اس قبیل کے بعض لوگ ضرور اس کی
طرت مائل ہوں گے تاکہ تعلیم پاکر عزت سے بسر کرسکیں —

مجلس نے یہ بھی تصویز کیا کہ یہ کالج بلا تاخیر فوراً قائم کر دیا جائے اور
تعلیم کے لئے سولویوں کا تصور کیا جائے۔ اور چونکہ یورپی علوم کی تعلیم اس
کا خاص مقصد ہوگا لہذا بعض اعلیٰ درجے کی کتابیں جو مشرقی زبانوں سے
ترجمہ کی گئی ہوں، اس کالج کے لئے سہیا کی جائیں۔ مجلس نے اس امر
کا بھی اظہار کیا کہ اس نئے طریقے کے جاری کرنے میں اس کا بھی لحاظ
رکھا جائے کہ طالب علموں کے لئے اس میں ایسی کشش ہو کہ وہ خوشی
خوشی اس تعلیم کو حاصل کریں اور وہ کشش ملازمت کی توقع
ہوسکتی ہے —

مجلس نے اپنے جواب کو بہت ہی پرجوش الفاظ پر ختم کیا ہے جن
سے دلی کی محبت ٹپکتی ہے۔ وہ لکھتے ہیں —

”جب آپ کی کمیٹی کے ارکان اس ملک کے گزشتہ
ہفتہ کے عروج اور شان و شوکت کو یاد کریں گے جب
کہ دلی اس عظیم الشان اور وسیع سلطنت کا شاندار
دارالخلافہ تھی، جو علوم و فنون کی سرپرستی اور
ہنر پروری کے لئے چار دانگ عالم میں مشہور تھی اور
اس کے زرخیز و خوش حال خطوں کے فرزندان علم کے
شوق میں اس مشرقی عالم کے گہوارے میں جوق جوق
آتے تھے اور جہاں ایسے ایسے شاعر اور حکیم پیدا ہوئے
ہیں جن کے نام اب تک تاریخ کے صفحات پر یادگار ہیں۔“

اور پھر جب آپ کے ارکان اُن بے شمار تعلیم گاہوں کے
کھنڈروں کا خیال کریں گے جو اُن شاہانہ فیاضیوں کے
آثار ہیں جو علم کی اشاعت و ترقی کے لئے وقف تھیں
اور اب خراب و خستہ اور شکستہ حال ہیں۔ اور جب
وہ گزشتہ عہد کی اُن مقدس علمی یاد گاروں کو دیکھیں
کے جن پر اب ویرانی و بیکسی برستو ہے اور کوئی ان
کا پرسان حال نہیں تو ہمیں یقین ہے کہ آپ کے ارکان کے
دلوں میں دلی کی ہمدردی کا جوش پیدا ہوگا اور
آپ جن کے ہاتھوں میں رعایا کی دماغی ترقی و اصلاح
کا کام تفویض کیا گیا ہے ضرور دلی کے لیے اس
عطیے کا ایک حصہ مخصوص کر دیں گے جو حکومت نے اس

غرض کے لیے منظور کیا ہے —

جس عطیے کی طرف اوپر کی تحریر میں اشارہ کیا گیا ہے یہ وہ رقم
تھی جو جنرل کمپنی کی تفتیش حالات تعلیم کے بعد ایست انڈیا کمپنی
کے نظما کی سفارش پر پارلیمنٹ نے ہندوستان کی تعلیم کے لیے سنہ ۱۸۲۴ ع
میں منظور کی تھی۔ اس کی کل مقدار ایک لاکھ روپیہ تھی —
غرض اس مجوزہ کالج کا افتتاح سنہ ۱۸۲۵ ع میں ہوا اور اُس ”شاہانہ
عطیے“ میں سے اس کالج کے لیے پانسو روپیہ ماہانہ مقرر کیے گئے۔
مسٹر جے۔ ایچ ٹیلر مقامی مجلس کے سکریٹری ایک سو پچھتر روپیہ ماہانہ
پر اس کے پرنسپل مقرر ہوئے۔ ہیڈ مولوی کی تنخواہ ایک سو بیس روپیہ
قرار پائی اور دو اور مولوی پچاس پچاس کے رکھے گئے، باقی پچیس پچیس
اور تیس تیس کے تھے، طلبہ کے لیے بھی وظائف مقرر ہوئے سالانہ رہوٹیں
باقاعدہ مجلس تعلیم عامہ کی خدمت میں بھیجی جاتی تھیں جن میں

سولہویں کے ہزل و نصب ، سالانہ امتحانات کے نتائج اور دوسرے امور متعلق کالج درج ہوتے تھے —

انگریزی زبان کی تعلیم کی ابتدا

سنہ ۱۸۲۸ ع میں جب سر چارلس مٹک ہرٹس ریڈیڈنٹ کمشنر کی سفارش پر کالج میں ایک انگریزی جماعت کا اضافہ ہوا تو اوکل فنڈ کی تعلیمی بچت سے دو سو پچاس روپے * اور کالج کے لیے منظور کیے گئے — اس بدھت سے لوگوں میں بڑی بے چینی پھیلی اور ہندو مسلمان دونوں نے اس کی مخالفت کی ۔ دیندار بزرگوں کا یہ خیال تھا کہ یہ ہمارے فوجوانوں کے مذہب بگاڑنے اور اندر ہی اندر عیسائی مذہب کے پھیلانے کی ترکیب ہے ۔ یہی مشکل ہنگال میں بھی پیش آئی تھی ، لیکن وہاں راجہ موہن رائے جیسا روشن خیال اور زبردست رھنما موجود تھا ، وہاں یہ آندھی اُٹھی تو سہی مگر چند ہی روز میں بیتھہ ٹکئی ۔ وہاں مخالفت برہمنوں سے شروع ہوئی تھی تو یہاں مسلمان پیش پیش تھے ۔ یہ بدگمانی کچھ زیادہ بیجا بھی نہ تھی ۔ بات یہ ہے کہ ابتدا میں جب لڑکے انگریزی مدرسوں میں داخل ہوئے اور انھوں نے وہاں نئی نئی چیزیں دیکھیں اور پڑھیں تو وہ اس قسم کی واہی تباہی باتیں کرنے لگے جس سے پرانے خیال کے لوگوں کو خواہ مخواہ بدگمانی کا موقع ملا ۔ یہ بھی ایک وجہ ہے (جیسا کہ آگے چل کے معلوم ہوگا) کہ مسلمان طلبہ کی تعداد انگریزی شعبے میں

* مسٹر ٹامس نشر (searcher of Records) نے جو یادداشت سنہ ۱۸۲۸ ع

میں ایسٹ انڈیا ہوس میں مرتب کی تھی اس میں تصریر ہے کہ دہلی کالج کے بے چہ سو روپے ماہانہ تعلیمی فنڈ سے اور دوسو پچاس روپے ماہانہ دہلی کے فنڈ سے منظور کئے گئے اور دہلی مدرسہ کے لیے سات سو روپے ماہانہ اوز اس کے علاوہ دیوڑ سو روپے ماہانہ مسٹر ٹیلر کا الونس منظور کیا گیا جو اس کے مہتمم مقرر ہوئے —

اثر کم رہی ۔ مولانا حالی نے ایک موقع پر اس کا اشارہ کیا ہے جس سے اس وقت کے خیالات کا اندازہ ہوتا ہے وہ لکھتے ہیں کہ

” اگرچہ اس وقت قدیم دہلی کالج خوب رونق پر تھا مگر جس سوسائٹی میں میں نے نشو و نما پائی تھی وہاں علم صرف عربی اور فارسی زبان پر مہجہا جاتا تھا۔ انگریزی تعلیم کا خاص کر قصبہ پانڈیت میں اول تو کہیں ذکر ہی سنائے میں نہیں آتا تھا اور اس کی نسبت لوگوں کا کچھ خیال تھا تو صرف اس قدر کہ سوکاری نوکری کا ایک ذریعہ ہے نہ یہ کہ اس سے کوئی علم حاصل ہوتا ہے ۔ بلکہ ہر خلات اس کے انگریزی مدرسوں کو ہمارے علما مجھلے کہتے تھے ۔ دلی پہنچ کر جس مدرسے میں مجھ کو شب روز رہنا پڑا وہاں سب مدرس اور طلبہ کالج کے تعلیم یافتہ لوگوں کو محض جاہل سمجھتے تھے ۔ غرض کبھی بھول کر بھی انگریزی تعلیم کا خیال دل میں نہ گزرتا تھا ۔ تیرہ برس دہلی میں رہنا ہوا اس عرصے میں کبھی کالج کو جا کر آنکھ سے نہ دیکھا اور نہ اُن لوگوں سے مانگے کا اتفاق ہوا جو اس کالج میں تعلیم پاتے تھے “ مگر رفتہ رفتہ یہ تعصب کم ہوتا گیا ۔ زمانہ ایسی چیزوں کی اصلاح خود کر دیتا ہے ۔ اگرچہ بعد میں بعض واقعات ایسے پیش آئے کہ لوگوں کو یہ کہنے کا موقع مل گیا کہ ان کی بددینی بیچہ نہ تھی —

نواب اعتماد الدولہ کا وقف

سنہ ۱۸۲۹ ع کی رپورٹ * غیر معمولی طور پر دلچسپ ہے ۔ ایک بات تو قابل ذکر یہ ہے کہ ایک اعزازی جماعت ایسی بنائی گئی جس نے طلبہ میں خاص جوش اور شوق پیدا کر دیا ۔ دوسری چیز نکتہ خانے کی توسیع ہے اور ان کے علاوہ سب سے بڑے قابل ذکر اور لائق ستائش بادشاہ اودھ کے وزیر کا فیاضانہ عطیہ اور وقف ہے جس کا مختصر واقعہ یہ ہے —

* تبصرہ تعلیم عامہ احاطہ ہنگال نوشتہ مسٹر جے ۔ کر بابت سنہ ۱۸۳۵ ع

نا سنہ ۵۱ ع (حصہ دوم - باب ۹)

نواب اہتمام الدولہ سید فضل علی خاں بہادر وزیر بادشاہ اردہ نے دہلی کے رزیدنٹ سے یہ خواہش ظاہر کی کہ وہ ایک لاکھ ستر ہزار کی رقم اس غرض سے گورنمنٹ کے حوالے کرنا چاہتے ہیں کہ اس کی آمدنی سے دہلی میں مسلمان فوجوانوں کی تعلیم کے واسطے ایک درس گاہ قائم کی جائے اس کی صورت وقف کی ہوگی اور یہ رقم گورنمنٹ کے پانچ فیصدی والے قرضے میں لگائی جائے۔

گورنمنٹ نے اس فیاضانہ عطیے کو فہایت شکوئے کے ساتھ قبول کیا مگر جنرل کمیٹی تعلیم عامہ کے مشورے کے بعد نواب صاحب کو جو رائے دی وہ رزیدنٹ دہلی کی حسب ذیل تحریر میں مندرج ہے —

”اس خیال سے کہ پانسو روپے ماہوار مقصد پیش نظر کی تکمیل کے واسطے کافی نہیں ہیں لات صاحب دوستانہ مشورہ دیتے ہیں کہ مذکورہ بالا مقصد کے لئے جو رقم آپ خرچ کرنا چاہتے ہیں اگر اسے اس رقم میں شامل کرلیا جائے جو گورنمنٹ نے شہر دہلی میں اپنے کالج کے واسطے مقرر کی ہے اور یہ دونوں رقمیں مل کر موجودہ کالج پر خرچ ہوں تو لوگوں کو متوقع نفع حاصل ہوگا اگر آپ اس تجویز کو منظور فرمائیں گے تو آپ گورنمنٹ کالج کے معاملات کے سہتم یا افسر سہجہ جائیں گے اور پروفیسروں اور طلبہ کا تقرر آپ کے نام سے ہوگا۔“

نواب صاحب نے اسے منظور فرمایا اور سنہ ۱۸۳۰ء میں جو وصیت نامہ نواب صاحب نے اس کے متعلق تحریر فرمایا اس میں یہ الفاظ درج ہیں —

”..... میں ایک لاکھ ستر ہزار کی رقم
 نیک نیتی سے اس کالج کی اسناد کے واسطے برٹش
 گورنمنٹ کی تحویل میں چھوڑتا ہوں جو نواب
 غازی الدین خاں مرحوم نے میرے وطن دہلی میں عربی
 و فارسی علوم کی ترقی و تعلیم کے واسطے قائم کیا تھا
 جو میرے مذہبی علوم ہیں اور اخلاق کے سرچشمہ ہیں
 اور میں وصیت کرتا ہوں کہ رقم موقوفہ کا مذافع ان

علوم کے طلبہ اور اساتذہ پر خرچ کیا جائے“

اس وصیت نامے میں انہوں نے اپنے داماد سید حامد علی خان کو ان شرائط
 کا نگران بنایا تھا کہ اگر گورنمنٹ کی طرف سے بوجہ کثرت مشاغل یا دیگر غیر
 متوقع اسباب کی وجہ سے تساہل واقع ہو تو وہ گورنمنٹ کو اس طرف توجہ
 دلائیں اور بصورت ناکامی گورنمنٹ سے ایک جداگانہ کالج قائم کرنے کی
 درخواست کریں • —

سنہ ۱۹۳۰ ع میں نواب صاحب کا انتقال ہو گیا ۔ مگر افسوس کہ حسب
 وعدہ نہ پروفیسروں اور طلبہ کا تقرر ان کے نام سے ہوا نہ وظائف ان کے نام
 سے دیئے گئے نہ کسی قسم کی کوئی یادگار کالج میں ان کی قائم کی گئی ۔ البتہ
 اتنا ضرور ہوا کہ اس رقم سے کالج کی آمدنی میں اضافہ ہو گیا ۔ نواب
 حامد علی خاں نے اس رقم کے بیجا صرف ہونے کی طرف بارہا توجہ دلائی اور اہل
 دہلی نے اس رقم سے علاحدہ کالج بنانے کی بھی درخواست کی لیکن کوئی
 نتیجہ نہ نکلا سوائے اس کے کہ نواب حامد علی خاں بھی کالج کمیٹی کے

ممبر بنائے گئے۔ آخر جہاں یہ جانہار کالج گیا وہیں یہ عطیہ بھی
کیا اور کوئی نہیں جانتا کہ اس کا کیا حشر ہوا —

کالج کی ترقی کا سال | اس سال کی رپورٹ پڑھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ
یہ سال کالج کے بڑے عروج کا زمانہ تھا۔ امتحان
کی کامیابی پر عام طور سے بڑی تعریف و تحسین ہوئی۔ سکریٹری صاحب
اپنی رپورٹ میں لکھتے ہیں کہ جس قدر انعام ہم نے رکھے تھے اس سے
زیادہ دینے پڑے اس لئے کہ طلبہ کی استعداد ایسی عمدہ اور ان کے
جوابات ایسے کامل تھے کہ ایک کو دوسرے پر ترجیح دینی مشکل تھی۔
بہت سے دیسی شرفا جو امتحان کے وقت موجود تھے، اپنے شہر کے ہونہار
بچوں کی لیاقت دیکھ کر خوشی سے پھولے نہ سہاتے تھے۔

انگریزی جماعت کی علحدگی | غالباً اسی زمانے میں لوگوں کی مخالفت اور
شور و غوغا کی وجہ سے انگریزی جماعت مشرقی
مدرسہ سے علحدہ کر دی گئی۔ لیکن یہ علحدگی برائے نام تھی، پرنسپل
دونوں کے ایک ہی تھے اور نگران کمیٹی بھی ایک ہی تھی —

اگر چہ ابتدا میں انگریزی جماعت کے قیام کی بہت کچھ مخالفت
ہوئی مگر تین ہی سال میں (یعنی سنہ ۱۹۳۱ ع میں) انگریزی پڑھنے
والوں کی تعداد تین سو * تک پہنچ گئی۔ یہ زمانے کی ہوا تھی —

اس زمانے کی دلی | یہ وہ زمانہ تھا کہ انگریز ملک کے اندرونی خرخشوں
سے نچھٹ ہو گئے تھے۔ بنگالہ مدت ہوئی ان کے قبضے

* ڈاکٹر آف دہلی مصلحت سی۔ ایف انڈریوز۔ غالباً یہ تعداد
پورے کالج کی تھی جس میں شعبہ مشرقی اور انگریزی کے کل طلبہ شویک
تھے جس کی تصدیق آئندہ اوراق سے ہوگی —

میں اچکا تھا ۔ جنوب میں مرہٹوں اور خاص کر تیپو سلطان کا کھٹکا تھا سو وہ کانٹا بھی نکل گیا تھا ۔ ملک میں امن و امان تھا اور یہ امن خاص کر دلی شہر میں جو ایک مدت سے ارضی و سہاری آفات کا آماجگاہ بنا ہوا تھا ، اور بھی اجاگر نظر آتا تھا ۔ چیزیں سستی تھیں ، روپے کی کمی نہ تھی ، حرفت و صنعت فروغ پر تھی ، لوگ خوش حال اور زندہ دل تھے ۔ شہر نصیل کے اندر کھچا کھچ بھرا ہوا تھا ، ہر طرف چہل پھل نظر آتی تھی ، خاص کر چاندنی چوک میں جس کے بیچوں بیچ فہر بہتی تھی وہ رونق تھی کہ نظر لگتی تھی ۔ ہندو مسلمان بھائی بھائی کی طرح ایسی صلح و آشتی سے رہتے تھے کہ آج کل اس کا یقین کرنا مشکل ہے ۔ ایک دوسرے کی شہی شادی اور تیوہاروں میں بے تکلف شریک ہوتے اور کسی قسم کی غیریت نہیں برتتے تھے ۔ بادشاہ اگرچہ نام کے بادشاہ تھے لیکن کیا ہندو کیا مسلمان سب ان سے محبت کرتے اور ان پر جان فدا کرتے تھے ۔ بادشاہ کا بوتاؤ بھی دونوں سے یکساں تھا ۔ چنانچہ مسٹر ٹیلر پرنسپل دہلی کالج اپنی ایک رپوت میں لکھتے ہیں کہ قلعہ معلیٰ میں عجیب سا جرا تھا کہ وہاں مسلمانوں کے ساتھ اگرچہ قدرتاً ہمدردی تھی لیکن اس کے باوجود جتنے ملازمین شاہی تھے (ایسی خدمات پر جہاں فارسی اردو کی ضرورت رات دن پڑتی تھی) سب کے سب ہندو تھے ۔ اگرچہ تعلیم آج کل کی طرح عام نہ تھی لیکن تہذیب اور ذوق جو تعلیم کی غایت ہے وہ عام طور پر پایا جاتا تھا ، یہاں تک کہ ان پڑے بھی اہل ذوق کی فیض صحبت سے صاحب ذوق نظر آتے تھے ۔ خوش اطواری اور سلیقہ دلی کا جوہر تھا ۔ زبان کی تو ٹکسال ہی تھی جس نے دلی نہیں دیکھی یا جو دلی میں

نہیں رہا وہ زباندار ہی نہیں ، گویا جامع مسجد کی سیڑھیاں ادبستان زبان
تھیں - شاعری کا گھر گھر چرچا تھا ، خود بادشاہ شاعر تھے ، شعر و سخن
کے قدردان تھے - قلعہ معلیٰ کی زبان فصاحت کی جان تھی —

یہ خوش حالی اور زندہ دلی جو بظاہر نظر آتی تھی ، اس کی بنیاد
کڑو کھلی ہو چکی تھی ، تساہل اور غفلت جو اعمال کا نتیجہ ہیں اپنا کام
کرچکے تھے - یہ ساری چہل پہل عادتاً اور روایتاً ہوتی چلی آتی تھی اور
کسی اہل کی فقل معلوم ہوتی تھی - ایسے وقت میں زمانے کا رنگ پہچاننا
بہت مشکل ہوتا ہے اور پہچانتے کیونکر سب پر ایک ہی رنگ چھایا ہوا
تھا اور وہ ایسا رچ پچ گیا تھا کہ اس کا نکلنا آسان نہ تھا - دلی والوں
میں دیر بڑے عیب تھے اور شاید اب بھی ہیں ایک تو وہ کسی کو خاطر میں
نہیں لاتے اور دوسرے کسی نئی چیز کے آسانی سے قائل نہیں ہوتے - ایسی
عادت کا ہونا لازمی اور قدرتی تھا کیونکہ ان کا شہر وہ تھا جو صدہا
سال سے تہذیب و شایستگی اور علوم و فنون کا مرکز تھا ، جہاں کی ہر
بات دوسروں کے لیے نمونہ اور قابل تقلید تھی ، وہ دوسروں کے کیونکر قائل
ہوتے - یہ سب کچھ سہی ، لیکن اس زمانے کی ایک یادگار نہایت قابل
قدر ہے - وہ اردو زبان کی ترقی ہے - اس زمانے میں اور اس کے بعد ایسے ایسے
صاحب کمال گزرے ہیں کہ اردو ادب کی تاریخ میں ان کے نام خصوصیت
کے ساتھ ذکر کئے جائیں گے اور ان کا کلام ہمیشہ ذرق شوق کے ساتھ پڑھا
جائے گا - یہ زمانہ ابتدائی ترقی کا تھا اور اس وقت سے ایسی بنیاد پڑی کہ
یہ زبان آگے ہی بڑھتی گئی - یہ سب کچھ فارسی کا طفیل تھا - کئی صدی
سے فارسی کی تعلیم کا رواج عام طور پر چلا آ رہا تھا یہ کسی ایک مقام سے
مخصوص نہ تھا بلکہ ہنگال ، بہار ، دواہ ، پنجاب ، گجرات ، دکن ، مدراس

سب جگہ اس کا تسلط ہو گیا تھا۔ ہمارے اخلاق و آداب، طور طریقے، نشست برخاست، طرز کلام وغیرہ پر فارسی کا اثر صاف نظر آتا تھا۔ اور یہ کچھ مسلمانوں ہی پر موقوف نہ تھا، ہندو مسلمان سب ایک ہی رنگ میں رنگے ہوئے تھے۔ بات بات میں فارسی امثال اور جملے، سعدی و حافظ، روسی و جاسی یا خسرو کے اشعار بے ساختہ زبان سے نکل جاتے تھے۔ گلستان بوستان، دیوان حافظ، یوسف زلیخا، سکندر نامہ اور شاہنامے کا پڑھنا قومی شعار ہو گیا تھا۔ مدرسوں ہی میں نہیں، ہر گھر میں یہ کتابیں نظر آنی تھیں۔ اُس وقت کے کسی ہندو مصنف کی کتاب اُنہا کو دیکھنے، وہی طرز تحریر ہے اور وہی اسلوب بیان ہے۔ ابتدا میں بسم اللہ لکھتا ہے، حمد و نعت و منقبت سے شروع کرتا ہے، شرعی اصطلاحات تو کیا حدیث و نص قرآن تک بے تکلف لکھ جاتا ہے۔ ان کتابوں کے مطالعہ سے کسی طرح معلوم نہیں ہو سکتا کہ یہ کسی مسلمان کی لکھی ہوئی نہیں۔ قوسی یگانگت میں تہذیب و ذوق کی یکسانی کا بہت بڑا اثر ہوتا ہے۔ —

جب فارسی اس طرح چھا گئی تھی تو بول چال کی عام زبانی اس سے کس طرح بچ سکتی تھی۔ اردو نے اس کا دودھ پیا تھا، اسی کے سہارے پروان چڑھی اور وہ رنگ روپ نکالا کہ سب میں مقبول ہو گئی رفتہ رفتہ فارسی کی جگہ اسی کا چلن ہو گیا۔ یہ ایک قدرتی اصول تھا۔ جس طرح باپ کا جانشین بیٹا ہوتا ہے اسی طرح فارسی کی قائم مقام اردو ہو گئی۔ یہی وہ زمانہ تھا کہ دلی کالج کا فروغ شروع ہوا۔ —

ذریعہ تعلیم

اس کالج کی بڑی خصوصیت یہ تھی اور اسی میں اس کی کامیابی

کا راز تھا کہ ذریعہ تعلیم اردو تھا۔ عربی، فارسی، سنسکرت کی تعلیم تو خیر اردو میں ہوتی ہی تھی لیکن دوسرے علوم جو داخل نصاب تھے ان کی تعلیم کا ذریعہ بھی اردو ہی تھا لیکن سرکاری حلقے میں ایک جہالت ایسی پیدا ہو رہی تھی جسے مشرقی تعلیم سے سخت سوء ظنی تھی اور جب مشرقی اور مغربی تعلیم کا قضیہ پیش ہوا تو بازی اُسی کے ہاتھ رہی۔

۱۸۳۵ء ہندوستان کی تعلیمی تاریخ میں ایک انقلاب انگیز سال ہے۔ اس تاریخ سے اس ملک کی تعلیم کی کا یا پات ہوتی ہے اور ایک نئے دور کا آغاز ہوتا ہے۔ اب تک یہاں کی تعلیم کی دو بڑی خصوصیتیں تھیں۔ ایک تو جتنے مدارس تھے، خواہ سرکاری، یا غیر سرکاری، اُن سب میں مشرقی السنہ و علوم (عربی، سنسکرت، فارسی) کی تعلیم ہوتی تھی، طریقہ تعلیم بھی مشرقی تھا، ذریعہ تعلیم بھی مشرقی زبانیں تھیں؛ غرض سارا رنگ تہلک مشرقی تھا۔ وہ کمیٹی جو تعلیم عامہ کی نگرانی کی گئی تھی اس کا مقصد بھی یہی تھا کہ مشرقی السنہ کی تعلیم کی ترقی میں کوشش کرے۔ اگرچہ دہلی اور بنارس کے کالجوں میں انگریزی مدرسے بھی ملحق کر دیے گئے تھے اور کلکتہ مدرسہ اور کلکتہ سنسکرت کالج میں بھی انگریزی جماعتوں کا اضافہ کر دیا گیا تھا اور چند درسگاہوں میں جغرافیہ ہیئت، ہندسہ اور تدریس کی تعلیم بھی جاری کر دی گئی تھی لیکن ان کی حالت محض ابتدائی تھی اور مشرقی تعلیم کے سامنے ان کا چواغ جلنے نہیں پایا تھا۔ دوسری بات یہ تھی کہ جتنے سرکاری اور امدادی مدارس تھے اُن میں تقریباً سب طلبہ کو وظیفے دیے جاتے تھے ایک تیسری بات اور تھی، یعنی سنسکرت اور عربی کی ترقی کی خاطر ان قدیم زبانوں میں تراجم کے لئے فیاضی سے امداد دی جاتی تھی اور حقیقت یہ ہے کہ اُس زمانے

کے لحاظ سے یہ علمی سرپرستی حیرت انگیز معلوم ہوتی ہے۔ چنانچہ صرف ایک کتاب کے عربی ترجمے کے لئے بتیس ہزار روپے کی منظوری دی گئی۔ بعض صورتوں میں یہ بھی ہوتا تھا کہ اگر ترجمہ ایسا ہوتا جو سمجھ میں نہ آتا تو اس کی تشریح کے لئے مترجم کو معقول تلخواہ پر ملازم رکھ لیا جاتا۔ بہت سا روپیہ ان کتابوں کے چھاپنے پر صرف ہوتا تھا، لیکن چھپنے کے بعد ایک دوسری مشکل کا سامنا ہوتا تھا کہ یہ تھیر کے تھیر رکھے کہاں جائیں۔ اس ذخیرے کے لئے مکان کا انتظام کرنا پڑتا تھا۔ چونکہ ان کتابوں کی عام طور پر تو مانگ ہوتی نہ تھی اس لئے ان کا سارا بار الہادیوں پر تھا۔ یہ لکھتے ہوئے مجھے حیدر باد دکن کی مجلس دائرۃ المعارف یاد آتی ہے اور اگر جگہ خبر نہ لی گئی تو ترہے کہ دارالترجمہ کا بھی کہیں یہی حشر نہ ہو۔

ان لوگوں کی نظروں میں جو مشرقی تعلیم کو بیکار محض خیال کرتے تھے، یہ تیلوں باتیں سخت قابل اعتراض تھیں، حالانکہ اگر دیکھا جائے تو ان میں کوئی بھی ایسی بات نہ تھی کہ اس پر واویلا مچایا جائے۔ اول تو گورنمنٹ کا تعلیم پر صرف ہی کیا ہوتا تھا، اور اگر اس کے انتظام کا دوسرے شعبوں سے مقابلہ کیا جائے تو اس رقم کی کچھ بھی حقیقت نہ تھی جو تعلیم پر صرف کی جاتی تھی۔ رہے ترغیبی وظائف، تو اس وقت کی حالت کے لحاظ سے اس کا دینا ضروری اور قرین مصلحت تھا۔ جب تعلیم کا شوق پیدا ہو جاتا تو رفتہ رفتہ کم کر دئے جاتے اور ایسا ہی ہوا جیسا کہ آگے چل کر معلوم ہوگا۔ اب رہا کتابوں کا ترجمہ اور طبع کے مصارف، سو اس کے متعلق شکایت کرنا کسی قدر تنگ نظری ہے۔ اسے تجارتی نظر سے نہیں دیکھنا چاہئے۔ بیشک اس وقت ان کی مانگ نہ

تھی، لیکن ہر چیز کے لئے یہ ضروری نہیں ہے کہ مانگ ہو تو ہم پہنچائی جائے۔ بعض اوقات مانگ پیدا کرنی پڑتی ہے۔ ان کتابوں کا وجود میں آجانا ہی غنیمت تھا، خواہ کوئی لے یا نہ لے، کیوں کہ انہیں پر آئندہ علم کی ترقی و اشاعت کا دار و مدار تھا۔ اُس وقت کا یہی اقتضا تھا اور انہیں کے طفیل میں ایک وقت ایسا آتا کہ اس قسم کی کتابیں ہاتھوں ہاتھ بکتیں۔ مانگ یا قدر کے لئے یہ کیا ضرور ہے کہ فوراً ہی ہو۔ آج وہی کتابیں ہیں کہ اُن کے دیکھنے کو آنکھیں ترستی ہیں، تھوندھتے ہیں اور نہیں ملتیں۔ کبھی کبھی تجارتی نظر سے ہٹ کر بھی دیکھنا پڑتا ہے۔

اس میں شک نہیں کہ نقص تھ، انہیں رفع کرنا چاہئے تھا۔ خرابیاں تھیں، ان کی اصلاح ہونی چاہئے تھی۔ لیکن یہ کیا کہ سرے سے مہارت ہی کو جز بنیاد سے اکھاڑ کر پھینک دیا جائے۔

بہر حال لارڈ بیلنگ کے رزلویشن مورخہ ۷ مارچ سنہ ۱۸۳۵ ع نے ان سب کا خاتمہ کر دیا۔ وہ رزلویشن جسے اب تاریخی حیثیت حاصل ہوگئی ہے، یہ ہے۔

”گورنر جنرل باجلاس کونسل کی یہ رائے ہے کہ

حکومت برطانیہ کا بڑا مقصد اہل ہند میں یورپین لٹریچر اور سائنس کی اشاعت کرنا ہے اور جس قدر رقوم مقاصد تعلیم کے لئے مخصوص ہیں وہ صرف انگریزی تعلیم پر صرف ہونی چاہئیں۔

ہز لارڈ شپ کا یہ منشا نہیں ہے کہ دیسی تعلیم

کے کسی ایسے کالج یا مدرسے کو توڑ دیا جائے جس کے

فوائد سے دینی لوگوں میں تمتع حاصل کرنے کا شوق پایا جاتا ہو۔

گورنر جنرل باجلاس کونسل طلبہ کو زمانہ تعلیم میں وظائف دینے کا عمل قطعاً قابل اعتراض خیال کرتے ہیں۔ اُن کی رائے میں یہ اُن علوم کی تشویق کی مصنوعی ترغیب ہے اور جب زیادہ مفید علوم کی تعلیم دی جائے گی تو یہ خود بخود ان پر سبقت لے جائیں گے اس لئے وہ ہدایت کرتے ہیں کہ آئندہ کسی طالب علم کو کسی قسم کا کوئی وظیفہ نہ دیا جائے۔ اور جب کبھی مشرقی تعلیم کے کسی پروفیسر کی جگہ خالی ہو تو اس کی رپورٹ گورنمنٹ کو کی جائے اور ساتھ ہی یہ بتایا جائے کہ جو جماعت اس کے زیر تعلیم تھی اس میں طلبہ کی کیا تعداد ہے اور اُس جماعت کی کیا حالت ہے تاکہ گورنمنٹ اس کے جانشین کے تقرر پر غور کر سکے۔

ہز لارڈ شپ باجلاس کونسل کو یہ اطلاع ملی ہے کہ کمیٹی نے رقم خطیو مشرقی کتب کے طبع میں صورت کی ہے۔ ہز لارڈ شپ باجلاس کونسل ہدایت کرتے ہیں کہ آئندہ ان رقوم کا کوئی جز اس کام میں نہ لایا جائے۔

ہز لارڈ شپ باجلاس کونسل ہدایت فرماتے ہیں کہ وہ تمام رقوم جو ان اصلاحات کے رو سے کمیٹی کے قبضے

میں آئیں وہ آئندہ دِیسی لوگوں میں انگریزی زبان کے ذریعہ سے انگریزی علم ادب اور سائنس کی اشاعت میں صرت کی جائیں۔ —

اس حکم کے جاری ہونے پر بڑا ہنگامہ مچا۔ صرف وہی لوگ اس کے مخالف نہ تھے جن کی روزی پر اس سے آنچ آتی تھی بلکہ اُن بڑے بڑے صاحب اثر یورپین عہدہ داروں نے بھی جو مشرقی علوم و السنہ کے حاسی تھے اس کی اسی زور سے مخالفت کی۔ مشرقی علوم و السنہ کا سب سے بڑا حاسی اور اس معاملے میں میکالے کا بہت بڑا حریف مسٹر ہلری ٹاسس پرنسپ تھا جو گورنر جنرل کی کونسل کا ممبر تھا اور بعد میں ایسٹ انڈیا کمپنی کا ڈائریکٹر ہو گیا۔ اس نے اس تجویز کی سخت مخالفت کی اور کونسل میں پرنسپ اور میکالے میں بہت تیز اور سخت بحث ہوئی۔ —

لیکن احکام جاری ہو چکے تھے اور فائق تھے۔ تعلیمی کمیٹی کو اس کے سوا کوئی چارہ نہ تھا کہ تعمیل کرے۔ کمیٹی کے صدر مسٹر شیکسپیر نے بنا راضیہ احکام استعنا دیدیا اور ان کی جگہ مسٹر میکالے (مشہور لارے میکالے) کا تقرر ہوا۔ یہ شخص یک بکا اور اپنی رائے کا بڑا پکا تھا لارے بنٹنگ کے ریزولوشن پر اسی کے خیالات کا اثر پڑا، مشرق و مغرب کے مسئلے میں وہ اپنی خواہ بھائی اور طلاقت کے زور سے بازی لے گیا۔ اس نئے صدر کے تحت میں، جو در حقیقت خود ہی اس تجویز کا بانی تھا، کمیٹی نے احکام بالا کی تعمیل بڑے شد و مد سے کی۔ —

اگرچہ لارے بنٹنگ کے ریزولوشن میں آنسو پونچھنے کے لئے یہ لکھا دیا گیا تھا کہ اس سے ایسے دِیسی علوم کے مدارس کا بند کرنا مقصود نہیں ہے جن کے فوائد سے دِیسی لوگوں کو مستمتح ہونے کی توقع ہے لیکن کمیٹی نے

اس ریزولیشن کی تعمیل ایسے عجیب طریقے سے کی کہ مشرقی تعلیم کا خاتمہ ہی ہو گیا —

ان احکام کی تعمیل میں ایک مسئلہ یہ پیدا ہوا کہ سرکاری مدارس میں دیسی زبانوں کی تعلیم کس حد تک ہو۔ بعض کہتے تھے کہ گورنمنٹ کے ریزولیشن کے رو سے دیسی زبانیں بالکل خارج ہو گئی ہیں اور تمام رقم صرف انگریزی تعلیم پر صرف ہونی چاہئے۔ جنرل کمیٹی نے فوراً اس غلطی کی اصلاح کی اور ایک بیان شایع کیا جس میں اس نے اظہار افسوس کیا کہ ریزولیشن کے یہ معنی لئے گئے ہیں اور یہ بیان کیا کہ ان احکام کے جاری ہونے سے پہلے اس مسئلے کے متعلق جو بحث ہوئی تھی اس میں ہر فریق نے دیسی زبانوں کی اہمیت کا اعتراف کیا تھا۔ اصل تذازع انگریزی زبان اور مشرقی علمی زبانوں کے درمیان تھا، دیسی زبانوں سے اسے کچھ تعلق نہ تھا — مگر اس بیان سے بھی تعلیم پر کوئی خاص اثر نہیں پڑا۔ جنرل کمیٹی کا منشا یہ تھا کہ دیسی لڑکوں لڑکیوں کو بالکل ابتدائی تعلیم دیسی زبان کے ذریعے سے دی جاسکتی ہے —

اصل بحث مشرقی اور مغربی علوم الگ کی تھی، اس میں غریب دیسی زبان مفت میں پت کٹی۔ آپس کے مباحثے اور نزاع کی گواہی میں صحیح رستہ آنکھوں سے اوجھل ہو گیا۔ صحیح فیصلہ دونوں کے بین بین تھا۔ مغربی علوم اور انگریزی زبان کے فوائد سے کسے انکار ہو سکتا ہے لیکن اس کے ساتھ ہم اپنی قدیم زبانوں کو کیوں کر چھوڑ سکتے تھے جن پر ہماری تہذیب کی بنیاد ہے۔ دوسرا مسئلہ ذریعہ تعلیم کا تھا۔ مقصد تو حصول علم سے تھا اور اس امر کے ثابت کرنے کے لئے کسی دلیل و حجت کی ضرورت نہیں کہ علم کی تحصیل جس آسانی اور خوبی سے اپنی زبان کے واسطے سے ہو سکتی ہے

غیر زبان کے ذریعہ سے نہیں ہوسکتی۔ اس کی طرف کسی کا خیال نہ گیا۔ اس کے خلاف سب سے بڑا اعتراض یہ تھا کہ اگر دیسی زبان کو ذریعہ تعلیم بنائیں تو کتابیں کہاں سے لائیں۔ بیشک یہ بڑا نقص تھا مگر لا علاج نہ تھا۔ لارڈ ہلٹنک کے ریزولیوشن نے اس کی گنجائش نہ چھوڑی اور ذریعہ تعلیم بھی انگریزی ہی قرار پایا۔

لارڈ ہلٹنک کے ریزولیوشن سے اور خاص کر جس نامناسب اور ناگوار طریقے سے تعلیمی کمیٹی نے اس کی تعمیل کی تھی اس سے جو بے اطمینانی اور ہد کھانی پیدا ہوگئی تھی وہ رفع نہ ہوئی۔ اس بے اطمینانی کے اسباب یہ تھے۔

۱۔ سب سے پہلی بات یہ تھی کہ مشرقی مدارس کو کم زور کر دیا گیا۔ اُن کی رقمیں اُن سے چھین کر یا تو ایسی انگریزی جماعتوں کی اعانت میں صرف کی گئیں جو اُن کی نظر کے سامنے ایک ہی چھت کے نیچے تعلیم پاتی تھیں یا اضلاع (مفصلات) کے ایسے مدارس کی مدد کے لئے مخصوص کر دیں جہاں انگریزی تعلیم دی جاتی تھی۔ یہ عمل خلاف انصاف اور خلاف احکام گورنمنٹ خیال کیا گیا۔

۲۔ جہاں کہیں دیسی زبان کی تعلیم کے لئے جداگانہ جماعتیں تھیں، انہیں توڑ دیا گیا اور ذریعہ تعلیم کے لئے عام طور پر انگریزی کو دیسی زبان پر ترجیح دی گئی اور دیسی زبان کی تعلیم ہوائے نام انگریزی تعلیم کے ساتھ لگا دی گئی۔

۳۔ وظائف مسدود کر دیے گئے جس سے دہلی اور دوسرے مقامات میں بہت قاراضی پھیلی کیوں کہ لوگ تعلیم کو کار خیر سمجھتے تھے۔ دوسری بات یہ تھی کہ اکثر طالب علم ناچار تھے اور وہ اپنی تعلیم

زیادہ دنوں تک جاری نہیں رکھے سکتے تھے۔

اس عام بے اطمینانی کی بنا پر لارڈ آکلنڈ نے جو لارڈ بنتنگ کے بعد ہندوستان کے گورنر جنرل ہو کر آئے، ان تمام امور پر غور کیا اور ۲۴ نومبر سنہ ۱۸۳۹ء کو جنرل کھیٹی تعلیم عامہ کے نام ایک یادداشت لکھی۔ یہ یادداشت بہت اہم ہے۔ اس نے ان غلط فہمیوں کو رفع کیا جو لارڈ بنتنگ کے ریزولوشن سے پیدا ہو گئی تھیں۔

لارڈ آکلنڈ نے صاف الفاظ میں یہ فیصلہ کیا کہ مشرقی مدارس میں مشرقی تعلیم کی تکمیل و ترقی کو قطعی طور سے ترجیح دی جائے اور کامل ترقی و تکمیل کے بعد (اس سے قبل ہرگز نہیں) جو رقم بچے وہ انگریزی تعلیم کی ترقی میں صرف کی جائے۔ مشرقی مدارس کی بہتری اور اصلاح کے لئے یہ مناسب ہوگا کہ اعلیٰ قابلیت کے ایسی مدرسین مقرر کئے جائیں اور یہ اُسی صورت میں ہو سکتا ہے کہ ان کو معقول تنخواہیں دی جائیں۔ طلبہ کے وظائف کا دستور پھر جاری کیا جائے۔ مشرقی زبانوں کی مفید کتابیں شایع کی جائیں۔ تجربہ کار اور واقف کار یورپین وزیٹر کا تقرر کیا جائے تاکہ وہ ان پر نگرانی رکھے اور وقتاً فوقتاً ان کا سائنہ کرتا رہے۔

یہ تجویزیں بہت معقول تھیں اور کورٹ آف ڈائریکٹرز نے بھی اپنی رائے میں انہیں خیالات کا اظہار کیا۔ انہوں نے لکھا کہ ہمارا منشا بھی یہی ہے کہ جو رقم جس مشرقی مدرسے کے لئے مخصوص کر دی گئی ہے وہ بالکل اُسی مدرسے کی تعلیم پر صرف کی جائے اور مدرسے میں مشرقی تعلیم کی ترقی و تکمیل سب سے مقدم رکھی جائے۔

اس بنا پر لارڈ آکلنڈ نے یہ حکم دیا کہ لارڈ بنتنگ کے ریزولوشن

سے قبل جو جو رقمیں جن جن مشرقی مدارس کے لئے مخصوص تھیں وہ سب اُن کو واپس کر دی جائیں اور اگر انگریزی تعلیم کی ترقی کے لئے مزید رقم کی ضرورت ہوئی تو اس کے لئے جدید منظوری دی جائے گی۔

انگریزی اور دیسی زبان | لارڈ آکلند نے ذریعہ تعلیم کے مسئلے پر بھی مدارس کا ذریعہ تعلیم | کامل غور کیا اور گزشتہ اور موجودہ حالات پر

غور کرنے کے بعد یہ فیصلہ کیا کہ انگریزی اور دیسی زبان کی مشترکہ تعلیم کا جو اصول اس وقت رائج ہے، وہی مناسب ہے اور فی الحال اس میں کسی تبدیلی کی ضرورت نہیں۔ البتہ جب دیسی زبانوں میں اچھی کتابوں کا سلسلہ تیار ہو جائے تو پھر اس میں کسی قدر تغیر و تبدل کی ضرورت واقع ہوگی۔ اُس وقت مسئلہ یہ ہوگا کہ آیا صوبے کے مدارس میں تعلیم انگریزی کے ذریعہ سے دی جائے یا دیسی زبان کے ذریعہ سے۔ اُن کے خیال میں جب ایسی کتابوں کا سلسلہ تیار ہو جائے تو یہ جو قاعدہ ہے کہ ان مدارس میں دیسی زبانوں کی جماعتیں جاری نہ رکھی جائیں اسے نرم کرنا پڑے گا۔ اُس وقت انگریزی یا دیسی زبان لازمی طور پر پڑھنے کی شرط لگانا ضروری نہ ہوگی بلکہ طائب علم کو پوری آزادی ہوگی کہ خواہ وہ انگریزی تعلیم حاصل کرے یا دیسی تعلیم۔

بہر حال لارڈ آکلند کی رائے میں مزید تجربے کی ضرورت تھی۔ اُس وقت دو بڑے تجربے زیرِ امتحان تھے۔ ایک بلکال میں جہاں انگریزی ذریعہ تعلیم تھی اور دوسرا احاطہ بمبئی میں جہاں دیسی زبان کے ذریعے سے تعلیم دی جاتی تھی۔ ان دونوں طریقوں کو ابھی اور آزادی سے چلنے دینا چاہئے اور اُس کے نتائج پر نظر رکھنی چاہئے۔

غرض گورنر جنرل بہادر کا مسلک یہ تھا کہ تعلیم کی اشاعت اعلیٰ

اور اوسط دونوں طبقوں میں ہونی چاہئے۔ موجودہ طریقے سے تعلیم صرف ایک چھوٹے سے طبقے میں محدود رہے گی، لہذا ملک کے باقی حصے کو دیسی زبان کے ذریعے سے تعلیم دینے پر قذاعت کرنی چاہئے اگرچہ وہ انگریزی کے مقابلے میں کم درجے کی ہوگی۔

اسی زمانے میں تعلیمی کمیٹی نے اپنی رائے کا اظہار کیا کہ جس اصول پر وہ عامل ہے وہ اس کی رائے میں بالکل صحیح ثابت ہوا ہے اور کمیٹی اس امر کی کوشش کرتی رہے گی کہ بڑے بڑے شہروں میں اینگلو ورنیکلر مدارس کو ترقی دے اور جہاں تک حالات مساعدت کریں تعلیم کو ملک کے بااثر طبقے میں شائع کرے۔ کمیٹی کو توقع ہے کہ جب وہ طالب علم جو ان مدارس میں تعلیم پا رہے ہیں مغربی علوم سے کامل واقفیت حاصل کر لیں گے تو سارے ملک میں ترقی کی ایک لہر دوڑ جائے گی اور بالآخر ملک کا ہر طبقہ اس کے فوائد سے مستفید ہوگا۔

دیسی زبان کے ذریعہ تعلیم ہونے کے متعلق جو دلخوش کن توقع لارڈ آکلنڈ نے اپنے فیصلے میں دلائی تھی وہ کاغذ ہی پر رہ گئی۔ اس میں سلسلہ کتب تیار ہونے کی شوط تھی اور یہ شوط بڑی کڑی تھی۔ کتابیں کیسے تیار ہوتیں جب کہ ان کے تیار کرنے کے لئے کوئی باقاعدہ اور سچی کوشش نہیں کی گئی۔ آنے والے ماہرین تعلیم نے اسے بالکل نظر انداز کر دیا اور سہل رستہ اختیار کر لیا کہ مغربی علوم کی تعلیم انگریزی زبان کے ذریعے سے دی جائے، اسی پر اکتفا نہیں کیا بلکہ ستم ظریفی یہ ہوئی کہ سنسکرت، عربی، فارسی کی تعلیم بھی انگریزی کے ذریعے ہو نے لگی۔ دیسی زبانوں کی بدقسمتی کا کچھہ ٹھکانا ہے۔ سنہ ۱۸۳۵ء سے قبل تقریباً تمام مدارس میں عربی، فارسی، سنسکرت کی تعلیم ہوتی تھی اور کورسٹ بھی اس کی پوری تائید پر تھی اور ساری

توجہ اور مہلت اسی پر صرف کی جاتی تھی اور دیسی زبانوں کو کوئی پوچھتا بھی نہ تھا۔ جب لارڈ بنٹنگ کا ریزولیموشن عمل میں آیا تو انگریزی نے وہ زور پکڑا کہ اس نے عربی، سنسکرت ہی کو نہیں بٹھا دیا بلکہ دیسی زبانیں بھی کس مپرسی کی حالت میں آگئیں۔ ایک دہلی کالج ایسا تھا جہاں مغربی علوم یعنی ہیئت، ریاضیات، فلسفہ وغیرہ کی تعلیم بھی اُردو کے ذریعے سے دی جاتی تھی اور باوجود اُن تمام سوانعات کے جو معترضین ذریعہ تعلیم کی بحث میں ہر موقع پر پیش کرتے تھے وہ نہایت کامیاب رہا۔

اس کی تصدیق مسٹر کارگل پرنسپل دلی کالج کے اُس زمانے سے ہوتی ہے جو ان کی سالانہ رپورٹ بابت سنہ ۱۸۵۲ ع میں درج ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ :

”مشرقی شعبے کا طالب علم اپنے مغربی شعبے

والے حریف سے سائنس میں کہیں برّہا ہوا ہے۔“

اس کے بعد ہی وہ اس پر اظہار افسوس کرتے ہیں کہ نصاب کی مناسب کتابیں نہیں ورنہ اس کا علم اور بھی بہتر ہوتا۔ پھر وہ لکھتے ہیں کہ :

”حال ہی میں کالج کا معائنہ بعض نہایت قابل

فوجی افسروں اور مشغریوں نے کیا جو معاملات تعلیم

سے بخوبی واقف تھے۔ انہوں نے مشرقی شعبے کے

طلبہ کا امتحان لیا اور اُن سے علم ہیئت، جنرل

سائنس، اخلاق اور مذہبی مسائل میں گفتگو کی۔

ان سب کا یہ بیان ہے کہ اس شعبے میں قطعی

طور پر بہت بڑی ترقی پائی جا تی ہے اور مختصر
یہ کہ تمام ہندوستان میں کسی جگہ ترقی کے ایسے
آثار نہیں نظر آتے —

اس رپورٹ پر افقالت کورنر بہادر نے اپنے تبصرے میں مشرقی شعبے
کے متعلق جو یہ الفاظ تحریر کئے ہیں :

” طلبہ (شعبہ مشرقی) کی سائنس کی ترقی
کے متعلق جو یقین دلایا گیا ہے اُس سے بے حد مسرت ہوئی۔“

سنہ ۱۸۵۶ ع کی رپورٹ میں درج ہے کہ عربی فارسی کی جماعتوں
کے علاوہ سائنس کی جماعتیں بھی تھیں جن میں نہایت احتیاط سے مغربی
سائنس زبان اردو کے ذریعہ کامل طور پر پڑھائی جاتی تھی ۔ ماسٹر رام چندر
اور دیگر اساتذہ کی قابلانہ درس تدریس سے طلبہ ایسے ہوشیار ہو گئے تھے
کہ وہ ریاضی ، فیزکس ، فلاسفی اور تاریخ وغیرہ میں شعبہ انگریزی کے طلبہ
کو فیچا دکھانے لگے تھے اور مقابلے کے امتحان میں بازی لے جاتے تھے —

رام سرن داس صاحب تپتی کلکٹر اور مہمور لوکل کمیٹی دلی کالج نے
اس سال طلبہ کا امتحان لیا اور انہوں نے اس بارے میں جو کیفیت درج
کی ہے وہ طلبہ کی محنت و ذکاوت پر دلالت کرتی ہے ۔ طلبہ نے نہایت
اطمینان بخش جوابات دیے اور ممتحنین اس سے بہت خوش ہوئے ۔ طلبہ
بالعموم تمام مضامین میں نہایت اچھے نکلے ۔ صرف ایک چیز کی یعنی بدخطی
کی شکایت کی ہے اور یہ شکایت غالباً ہمارے کالجوں اور مدرسوں میں اب
بھی پائی جاتی ہے —

مسٹر فریڈرک جان موٹ Mouat ایم ۔ تی ۔ ال ۔ ال ۔ بی فست فزیشن
میڈیکل کالج کلکتہ و سکرٹری کونسل آف ایجوکیشن بنگال نے اپنی رپورٹ

میں دہلی کالج کے مشرقی شعبے کے طلبہ کی استعداد اور قابلیت اور خاص کر ان کی سائنس کی واقفیت پر بہت قابل تحسین الفاظ میں تعریف کی تھی۔ گورنمنٹ ممالک متحدہ مغربی شمالی نے جنرل کمیٹی تعلیم عامہ کی رپورٹ بابت سنہ ۵۴ - ۱۸۵۳ء پر جو ریزولوشن لکھا ہے اس میں اس کی طرف ان الفاظ میں اشارہ کیا ہے —

” اردو کے ذریعے سے دہلی کالج میں جو سائنس کی تعلیم دی جاتی ہے اس کی ستر موات نے بہت تعریف کی ہے۔ ہزار ایسی تعلیم کی جو اس ذریعے سے دی جاتی ہے اور خاص کر سائنس کی تعلیم کی، بہت قدر کرتے ہیں۔ “ —

یہ ساری برکت اس کی تھی کہ ذریعہ تعلیم اردو تھا اور تمام مضامین اسی زبان میں پڑھائے جاتے تھے جس کی تائید میں ہم اُس وقت کے در ذمہ دار مہران تعلیم کی رائیں پیش کرتے ہیں۔ مسٹر کو فاضل تعلیمات احاطہ ہنگال اپنے تبصرہ تعلیمی بابت سنہ ۱۸۵۳ء میں لکھتے ہیں کہ: —

” ایک مدت سے دہلی کالج کی ایک خصوصیت ایسی چلی آرہی ہے جو اُسے بالائی اور زبوں صوبہ جات کے دوسرے کالجوں سے ممتاز کرتی ہے اور وہ یہ ہے کہ وہاں دیسی زبان (اردو) کے ذریعے تعلیم دی جاتی ہے اور یہ (امتیازی خصوصیت) خاص طور پر ریاضیات کی تمام شاخوں اور کم و بیش تاریخ اور اخلاق و فلسفہ (مارل سائنس) کی تعلیم سے تعلق رکھتی ہے۔ اس طریقہ تعلیم پر مسٹر بٹرو نے اپنے زمانہ پرنسپل میں

استقلال کے ساتھ عملدرآمد کیا اور اُن کے جانشین
 ڈاکٹر سپرنگو نے اُسی جوش کے ساتھ اُسے جاری رکھا ،
 یہ اب دہلی کالج کے نظام تعلیم کا ایک جز تسلیم
 کر لیا گیا ہے ۔ مناسب یہ ہے کہ اسے آزادی کے ساتھ
 بڑھنے اور پھولنے پھلنے دیا جائے ۔ چند سال بعد ہمیں
 اس کے نتائج کا دوسرے طریقوں کے نتائج سے مقابلہ کرنے
 کا موقع ملے گا “

افسوس یہ موقع کبھی نہ آیا !!

ناظم صاحب تعلیمات مہالک مغربی شہائی نے اپنی رپورٹ سنہ ۱۸۵۶ ع
 میں شعبہ مشرقی کے قائم رکھنے پر اسی لئے زور دیا ہے کہ اس کی وجہ
 اردو کے ذریعے علوم کی اشاعت ہوتی اور روشن خیالی پھیلتی ہے —

تعلیمی حالت

مشرقی شعبہ | کالج کے ابتدائی زمانے میں زیادہ تر فارسی اور عربی کی
 تعلیم ہوتی تھی ۔ اس کے ساتھ سنسکرت کا شعبہ بھی تھا ۔
 حساب اور مبادیات اقلیدس کی بھی کچھ کچھ تعلیم دی جاتی تھی ۔ کالج کی
 رپورٹوں میں بار بار اس کا ذکر ہے کہ تقسیم انعام کے موقعوں پر فارسی
 خوشخطی کے نمونے اور فارسی کے مضامین بطور نمائش کے رکھے جاتے تھے —
 سنہ ۱۸۲۹ ع کا حال میں لکھ چکا ہوں کہ اس سال کے امتحان کے
 عہدہ نتائج پر بڑی تعریف ہوئی اور جس قدر انعام طلبہ کے لیے رکھے گئے
 تھے اس سے زیادہ دینے پڑے کیونکہ طلبہ کی تعداد ایسی اچھی اور ان کے

جوابات ایسے ہر جستہ اور معقول تھے کہ وہ طلبہ کو انعام سے معروم نہ کر سکے —

سنہ ۱۸۳۱ ع میں جب لارڈ بنٹنک نے کالج کا معائنہ فرمایا تو لارڈ صاحب کی فرمائش پر مسٹر میکماٹن نے عربی، فارسی اور سائنس کی اعلیٰ جماعتوں کا امتحان لیا۔ نتیجہ کچھ زیادہ قابل اطمینان نہ پایا گیا۔ مہتمن کی رائے میں طلبہ کا علم شرم معہدی (فقہ) میں زیادہ وسیع نہ تھا اور طلبہ کی زیادہ تر تعداد فارسی میں گلستان بوستان سے آئے نہ بڑھی تھی حالانکہ یہ کتابیں ایسی ہیں کہ کالج میں داخل ہونے سے پہلے پڑھا کر آنی چاہئیں —

یہ رپورٹ جنرل کمیٹی کو بھیجی گئی تو اُس نے بہت افسوس کا اظہار کیا اور لکھا کہ کالج کی حالت کئی سال سے رو بہ تغزل ہے۔ لوکل کمیٹی نے اس کی وجہ یہ بتائی کہ طلبہ عموماً کچھ شے یاد کرنے کے بعد تلاش معاش کی خاطر کالج کو خیر باد کہہ دیتے ہیں۔ بعض مشرقی شعبے کو چھوڑ کر انگریزی شعبے میں چلے جاتے ہیں۔ کمیٹی نے آخر میں یہ رائے ظاہر کی کہ کسی ایسی ترغیب کا ہونا ضروری ہے کہ جس کی وجہ سے طلبہ زیادہ مدت تک کالج میں رہ سکیں —

کالج کے سکریٹری نے اپنی سالانہ رپورٹ بابت سنہ ۱۸۳۳ ع میں لکھا کہ عربی کی اعلیٰ جماعت میں صرف تین طالب علم ہیں۔ بہت لوگوں کا خیال ہے کہ عربی کی تعلیم نہ تو ویسی عام رہی ہے اور نہ ویسی پختہ جیسی پہلے تھی۔ اب یہ ذریعہ معاش بھی نہیں رہی اور خالی خولی نام یا شہرت کا موجب رہ گئی ہے۔ یہ امر قابل افسوس ہے کہ طلبہ فارسی کا نصاب ختم کر کے کالج چھوڑ دیتے ہیں اور جو عربی پڑھتے ہیں اُن

کا یہ حال ہے کہ کافیہ اور دوسری آسان کتابوں سے آگے نہیں بڑھتے اور سو میں یہ مشکل چار پانچ ایسے نکلتے ہیں جو اعلیٰ شعبوں تک پہنچتے ہیں * —

سنہ ۱۸۳۵ ع کی تعلیم عامہ کی رپوت میں اس امر کا اظہار کیا گیا ہے کہ فارسی اور عربی کا اب وہ شوق نہیں رہا جو انگریزی کا ہے ۔ لوکل کمیٹی کو یہ شکایت ہے کہ فارسی عربی کی اعلیٰ قابلیت جو بڑی محنت، وقت اور روپیہ صرف کرنے سے حاصل ہوتی ہے ، حصول معاش میں کچھ کام نہیں آتی ۔ جنرل کمیٹی نے اس شکایت پر تعجب ظاہر کیا کہ اس وقت جب کہ فارسی دفتری زبان ہے اُس کا یہ حال ہے تو آئندہ جب کہ دیسی زبان کا سرکاری عدالتوں اور دفتروں میں رواج ہو جائے گا اور سب غیر زبانیں مساوی حالت میں ہوجائیں گی تو وہ نظام تعلیم جو اس وقت مشرقی شعبے میں جاری ہے اور بھی بے سود ہو جائے گا —

سنہ ۱۸۳۷ ع میں جو امتحان ہوا ۔ اس میں مہتدین نے تعلیمی حالت

کی تعریف کی ہے —

سنہ ۱۸۳۸ ع کے آخر میں سالانہ امتحان ہوا امتحان کے وقت شہر کے بہت سے شرفا مدرسے میں جمع تھے ۔ وہ طلبہ کی لیاقت اور جوابات سے بہت خوش ہوئے ۔ جماعت اعلیٰ کے عربی ترجمے اور فارسی انشا پر دازی کے نمونے گورنمنٹ میں بھیجے گئے اور گورنمنٹ نے انہیں پسند فرمایا ۔ سلسلہ سیکرٹ کی جماعت کی حالت بھی قابل اطمینان بتائی گئی —

• تبصرہ تعلیم عامہ احاطہ بذکال بابت سنہ ۱۸۵۳ ع مسٹر جے ۔ کو ڈائریکٹر

پبلک انسٹرکشن —

سنہ ۱۸۳۹-۴۰ م کی رپورٹ سے معلوم ہوتا ہے کہ اس سال بھی تعلیمی حالت قابل اطمینان تھی اگرچہ نصاب گذشتہ سالوں سے بڑھا ہوا تھا۔ عربی کی اعلیٰ جماعت شمس بازغہ ختم کرچکی تھی اور میوزک زائد معہ حاشیہ مہمالعلی اور مقامات حریری کا درس لے رہی تھی۔ اردو کی جماعتوں نے خاص کو بہت قابل تعریف ترقی کی تھی —

مسٹر ٹامسن مشرقی کالجوں کے وزیر (انسپکٹر) نے اپنی رپورٹ بابت سنہ ۱۸۴۱-۴۲ میں دہلی کالج کے طلبہ کی استعداد کے متعلق اچھی رائے نہیں دی۔ اُن کا مقصد یہ تھا کہ تعلیم اس سے اعلیٰ ہونی چاہئے و لکھتے ہیں کہ اکثر طلبہ عربی صرف و نحو یا عربی کی آسان کتابیں پڑھتے تھے۔ شعبہ سنسکرت کی جماعت اعلیٰ میں پانچ طالب علم آسانی سے سنسکرت عبارت کی لکھ سکتے تھے اور نظم بھی خاصی لکھ لیتے تھے۔ اُن کی رائے میں سنسکرت کی تعلیم اچھی تھی اور طلبہ اس زبان میں پوری مہارت رکھتے تھے —

اس کے چند سال بعد لوکل کمیٹی نے فارسی اور عربی شعبوں میں کامل اصلاح کی غرض سے یہ تجویز پیش کی کہ باقاعدہ نصاب تعلیم میں صرف کارآمد علوم کی تعلیم رکھی جائے اور عربی نحو اور منطق کی اعلیٰ کتابوں اور فقہ کی مستند کتب اور احادیث پر ”فری لکچر“ ہوا کریں اس تجویز کے جواب میں لفٹننٹ گورنر بہادر نے جواب دیا کہ کمیٹی نصاب تعلیم میں اس قسم کا تغیر و تبدیل کر سکتی ہے جو مناسب غور کے بعد مفید معلوم ہو —

سنہ ۱۸۴۵ م میں ڈاکٹر سپرنٹر پرنسپل کالج نے جن کا تقرر اسی سال ہوا تھا مہالک مغربی شاہی کی گورنمنٹ کی خدمت میں یہ تجویز

پیش کی کہ مدرسے کی بعض ابتدائی جماعتیں توڑ دی جائیں اور ان کی بجائے ابتدائی تعلیم کے لیے ایک اسکول قائم کیا جائے جس میں لڑکے مدرسے کی تعلیم کے لیے تیار کئے جائیں۔ لئٹننٹ گورنر بہادر نے اگرچہ اس تجویز کو پسند کیا اور اسے بھی تسلیم کیا کہ جب تک لڑکے خاص درجے کی لیاقت نہ رکھتے ہوں مدرسے میں داخل نہ کئے جائیں لیکن مدرسہ سے متعلق مجوزہ اسکول قائم کرنا ایک ایسا فعل ہے جس کی سوئ مندی مشتبہ ہے۔ اس رائے کی تائید میں بعض وجوہ یہ بیان کی گئیں:—

”جہاں تک ہماری درسگاہیں دیسیوں کو ان مضامین کی تعلیم دیتی ہیں جن کی تعلیم وہ دوسری جگہ نہیں حاصل کر سکتے یا اگر وہ ان مضامین کو دوسری جگہ حاصل کر سکتے ہیں مگر ہم عہدہ طریقہ پر دیتے ہیں تو وہاں تک ان درسگاہوں کا فائدہ بہت بڑا ہے۔ لیکن جب ہماری درسگاہیں ایسی تعلیم دینے کی کوشش کرتی ہیں جسے لڑکے دوسری جگہ بخوبی حاصل کر سکتے ہیں یا خود اس کا انتظام کرنے کے لیے آسان ہے تو ہماری درسگاہوں کا فائدہ بہت کچھ کم ہو جاتا ہے بلکہ شاید مضر ہے۔ اس لئے کہ ہم یہ تعلیم مفت دیتے ہیں جس کے لیے لڑکے اجرت ادا کرنے کے لیے تیار ہیں اور اس طرح ہم لوگوں کی ذاتی مساعی کے مانع ہوتے ہیں —

دیسی زبانوں کی ابتدائی تعلیم کالج کے باہر آسانی سے حاصل ہو سکتی ہے اور روز بروز ان کی تعلیم سہل ہوتی جاتی ہے۔

پڑھنا لکھنا اور تقسیم تک حساب دیسی لوگ خود اپنے طریقے پر سکھا سکتے ہیں اور انگلستان نے یہ طریقہ انہیں سے سیکھا ہے اور اسے ان کے قومی طریقہ سے نام زد کیا ہے ' ان چیزوں کو ہمارے کالج میں پڑھانا گویا وقت اور روپے کا ضائع کرنا ہے ۔ مناسب یہ ہوگا کہ فی الحال بہترین دیسی لڑکے داخل کرلیے جایا کریں اور انہیں علم کی ان شاخوں میں اعلیٰ تعلیم دی جائے جن میں ہم ان کی ترقی چاہتے ہیں —

داخلے کے لیے سہ ماہی امتحانات لیے جائیں اور حسب نڈجائش بہترین امیدوار انتخاب کرلیے جائیں ۔ اگر درسگاہ مقبول نہیں تو تعداد کم ہو جائے گی ورنہ زیادہ ہو جائے گی اور غالباً اس قدر زیادہ کہ تعلیمی فیس لگانی پڑے اور اس سے بہتر کیا ہوگا —

یہ توقع کی جاتی ہے کہ اگر کالجوں کی حالت اچھی رہے اور جو تعلیم وہاں دی جاتی ہے اس کی قدر کی گئی تو داخلے کا معیار بڑھا دیا جائے اور رفتہ رفتہ وہ ابتدائی تعلیم موقوف کر دی جائے جو اب ادنیٰ جماعتوں کو دی جاتی ہے — ”

ان خیالات کی بنا پر ادنیٰ وظائف کے مستحق باہروالے بوی قرار دیئے گئے ۔ جس کا ذکر اس کے موقع پر کیا جائے گا —

مسٹر بٹرو جو اس وقت پرنسپل تھے اور نہایت قابل اور ہمدرد شخص تھے اس سال (سنہ ۱۸۴۵ ع) ہوجہ علالت دو سال کی رخصت لیکر انگلستان

چلے گئے۔ انہوں نے اپنی آخری رپوت میں مشرقی شعبے کے متعلق جو خیالات ظاہر فرمائے ہیں ان کا خلاصہ ہم یہاں پیش کرتے ہیں، اس سے معلوم ہوگا کہ اس طریقہ تعلیم نے کیا کیا کام کیا تھا —

مسٹر بترو نے اپنی ان مساعی پر جو انہوں نے کالج میں قاریخ، اخلاق اور سائنس کی تعلیم کے متعلق کی تھیں، اپنا پورا اطمینان ظاہر کیا اور اس امر کی توقع ظاہر کی کہ اگر ایک سال اور اسی طرح کوشش جاری رہی تو مشرقی شعبے کے طالب علم سوائے تاریخ کے کسی علم میں انگریزی شعبے والوں سے کم نہیں رہیں گے۔ تاریخ کی کئی پوری کرنے کے لئے بڑی بڑی کتابوں کے ترجمے کی ضرورت ہے، اس وقت تک جو ترجمے ہوئے ہیں وہ کافی نہیں ہیں۔ انہوں نے بیان کیا کہ جو تعلیم مشرقی کالج کے نوجوانوں کو دی گئی ہے اس کا ایک خوشگوار نتیجہ یہ ہے کہ ان میں سے متعدد طالب علم اپنی فرصت کے اوقات میں انگریزی زبان کی تحصیل میں بڑی مستعدی سے کوشش کر رہے ہیں تاکہ وہ تلاش حق میں زیادہ آزادی سے کام کوسکیں۔ یہ بھی معلوم ہوا ہے کہ انہوں سے بعض نوجوان آئندہ سال سینئر انگلش وظائف کے لئے مقابلے کی کوشش کریں گے۔ مسٹر بترو نے اس خیال کا بھی اظہار کیا کہ مشرقی کالج کے نصاب تعلیم میں علاوہ ان علم کے جو عام طور پر دیسی مدارس میں پڑھائے جاتے ہیں بعض دوسرے علوم کے داخل کرنے کا یہ نتیجہ ہوا کہ ان علم نے اس تعصب اور تلک خیالی میں جو محض عربی فارسی کے طلبہ میں پائی جاتی ہے تخفیف اور اعتدال پیدا کر دیا ہے —

ایک دوسرا امید افزا واقعہ مسٹر بترو نے یہ بیان کیا ہے کہ دیسی شرفا و اسرا میں جو بدگمانی انگریزی طریقہ تعلیم کی طرف سے تھی اس میں بہت کچھ کمی نظر آتی ہے۔ اس کے ثبوت میں دو امیر خاندانوں کے

لڑکوں کا ذکر کیا ہے جو کالج میں داخل ہوئے۔ ایک تو نواب جھجھور کا بیٹا اور دوسرا سوہن لال وزیر اعظم بادشاہ دہلی کا بیٹا۔ اور اسید ظاہر کی ہے کہ اس طبقے کے اور طالب علم بھی کالج میں داخل ہوں گے —

انگریزی شعبہ
اول ان تمام طلبہ کو داخل ہونے کی اجازت دی گئی جو مشرقی السنہ کی تعلیم حاصل کر رہے تھے کہ وہ وظیفے بھی پاتے رہیں اور اپنے نام بھی مشرقی شعبے میں بدستور رہنے دیں۔ لیکن اس انتظام میں دقت معلوم ہوئی کیوں کہ نصف سے زیادہ طلبہ نے انگریزی پڑھنے کی خواہش ظاہر کی۔ لہذا انگریزی شعبے کو علاحدہ قائم کرنے کی راے قرار پائی۔ پندرہ وظیفے صرف انگریزی جماعت کے لئے الگ قائم کئے گئے۔ اور یہ قاعدہ قرار دیا گیا کہ مشرقی شعبے کا جو طالب عام اُس شعبے کو چھوڑ کر انگریزی شعبے میں داخل ہونا چاہے گا تو وہ اس وظیفے سے محروم کر دیا جائے گا جو اُسے مشرقی شعبے میں مل رہا ہے۔ انگریزی خواں طلبہ کے وظائف کی تعداد رفتہ رفتہ بڑھا دی گئی —

سنہ ۱۸۲۹ م میں سمٹھن کی رپورٹ سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ طلبہ نے انگریزی تعلیم میں خاطر خواہ ترقی کی ہے اور تاریخ انگلستان کے ابتدائی حصے کے واقعات سے نہایت تفصیل کے ساتھ واقف ہیں سمٹھن کہتا ہے کہ میں کھنٹے بھر جرم کرتا رہا لیکن کوئی ایک غلطی بھی طالب علموں نے اپنے جوابات میں نہیں کی، اُن کو نہایت جزئی اُسور بھی صحت کے ساتھ یاد تھے۔ انگریزی صرف و نحو کے قواعد سے بھی وہ بخوبی واقف تھے البتہ فارسی اُردو سے صحیح انگریزی میں ترجمہ کرنے میں ناقص تھے —

دوسرے سال کے امتحان میں یہ معلوم ہوا کہ لڑکوں نے انگریزی پڑھنے

کے طریقے میں خاصی ترقی کی ہے اور انگریزی میں گفتگو بھی کرسکتے ہیں مگر بے تکلفی ساتھ کے نہیں اور ندری قواعد کی صحت کا بھی خیال نہیں کرتے۔ انگریزی ترجمے میں بھی مہتھن نے ان کی تعریف کی ہے اور لکھا ہے کہ ان کے ”ترجمے ایسے ہی اچھے تھے جیسی ان سے توقع ہو سکتی تھی“

سنہ ۱۸۳۲ ع میں نصاب میں جیومیٹری (عام ہندسہ) کا اضافہ کیا گیا۔ اُس سال کی رپوت سے ظاہر ہوتا ہے کہ طلبہ نے کچھ زیادہ ترقی نہیں کی۔ رپوت میں یہ بیان کیا گیا ہے کہ اب وہ اس درجے کو پہنچ گئے ہیں کہ جہاں ترقی اُستاد کی کوشش پر نہیں بلکہ اپنی محنت پر ہے۔

سنہ ۱۸۳۵ ع کی رپوت میں جنرل کمیٹی نے یہ رائے ظاہر کی کہ انگریزی شعبے میں سب سے بڑی ضرورت اس بات کی ہے کہ اعلیٰ درجے کی تعلیم کے وسائل مہیا کئے جائیں۔ لوکل کمیٹی سے یہ خواہش کی گئی ہے کہ وہ کالج کی تنظیم کی اسکیم پیش کرے جس میں پروفیسروں کا تقرر بھی شریک ہو۔ جب لارڈ آکلند نے ایک یا دو سال بعد کالج کا معائنہ فرمایا تو انہوں نے یہ محسوس کیا کہ اعلیٰ جماعت کے لئے اعلیٰ قسم کی تعلیم کا انتظام ہونا چاہئے۔ دیسی مدرسین کی تنخواہ بہت کم ہے یعنی دس روپے ماہانہ سے کچھ ہی زیادہ۔ جس کا نتیجہ یہ ہے کہ کم لیاقت لوگ رکھنے پڑے ہیں۔ ان نقائص کی اصلاح اس وقت ہوئی جب سنہ ۱۸۴۰ ع میں درسگاہوں کی جدید تنظیم عمل میں آئی اور مدرسین کی تنخواہوں میں اضافہ کیا گیا۔

انگریزی شعبے کے ابتدائی زمانے میں مہتھن کو اس امر کی بڑی شکایت تھی کہ طالبہ زبان میں ناقص تھے۔ سنہ ۱۸۳۶ ع میں مہتھن نے یہ خیال ظاہر کیا تھا کہ بعض طلبہ نے انگریزی زبان میں کافی لیاقت بہم پہنچانے سے قبل سائنس

شروع کر دی۔ اس کی رائے میں زبان کی تعلیم کی مدت بڑھا دی جائے اور اس کے بعد سائنس وغیرہ شروع کرائی جائیں۔ چند سال بعد سرائی-ریاں نے معائنہ کے وقت یہ بیان کیا کہ سارے مدرسہ میں شاید ہی کوئی لڑکا ہو جو انگریزی صحت اور اچھے تلفظ کے ساتھ پڑھ سکتا ہو، اگرچہ ان میں سے بعض ہرنکلے کی ہیئت پڑھتے تھے۔

سنہ ۱۸۳۹ء میں تعلیمی ترقی کے بہت اچھے آثار نظر آتے ہیں چنانچہ سالانہ امتحان میں مہتمموں نے اعتراضات کیا کہ طلبہ کی لیاقت ریاضیات کی مختلف شاخوں میں بہت اچھی ہے اور ملتان کی کتاب Paradise Lost سے جو اشعار تشریح کے لئے دیے گئے تھے ان کے معانی و مطالب خوبی سے بتائے اور سوالات کے جوابات بہت معقول دیے۔ مضامین اور ترجمے جو گورنمنٹ کی خدمت میں بھیجے گئے تھے وہ پسند کئے گئے۔ ادنیٰ جماعتوں کی حالت بھی قابل اطمینان پائی گئی۔

مشرقی اور مغربی شعبوں کا انضمام | انگریزی اور مشرقی شعبے کئی سال تک نصاب تعلیم نیز تقریباً ہر پہلو سے ایک دوسرے سے جدا اور مختلف رہے جب پرنسپل کا تقرر ہوا تو اس نے (مسٹر بتروئے) اس امر کی ضرورت محسوس کی کہ دونوں شعبوں کی تعلیم کو ملا کر ایک کر دیا جائے اور اس تجویز کو عمل میں لانے کے لئے کامل کوشش کی جائے تاکہ بالآخر ان دونوں کی تعلیم اگر بالکل یکساں اور ایک نہ ہو سکے تو کم سے کم برابر ضرور ہو جائے۔

اس مقصد کے مد نظر سنہ ۱۸۴۳ء میں دونوں شعبوں کا امتحان لیا گیا اور جہاں تک ممکن ہوا یہ امتحان ایک ہی مضامین میں لیا گیا اور ایک ہی سوالات دیے گئے۔ تاہم میں مشرقی شعبہ کسی طرح مغربی شعبے سے کم نہ رہا۔

لفٹننٹ گورنر بہادر نے اس تجویز کو پسند فرمایا اور اس کے قائم رکھنے کی خواہش ظاہر کی۔ نیز انہوں نے یہ خیال ظاہر کیا کہ دونوں شعبوں کو ایک ہی مکان میں ایک چھت کے فیچے تعلیم دینے سے اس تجویز کی کامیابی میں زیادہ سہولت پیدا ہوگی، علاوہ اس کے بعض اور وجوہ بھی ہیں جن کی بنا پر ان کا ایک جگہ رکھنا زیادہ مناسب معلوم ہوتا ہے۔ چنانچہ دوسرے ہی سال یعنی ۱۸۴۴ء میں اس پر عمل درآمد شروع ہو گیا۔

دونوں شعبوں کی تعلیم کو ایک کر دینے کا مقصد یہ تھا کہ دونوں شعبوں میں تاریخی، اخلاقی اور سائنٹفک مضامین کی تعلیم یکساں طور پر دی جائے۔ ان مضامین کے ذیل میں حساب، جیومیٹری، الجبرا، نیچرل فلاسفی، جغرافیہ، تاریخ ہند، معاشیات (پولیٹیکل اکانومی) اور اصل قانون (جورس پرنسپل) کا خاص طور پر ذکر کیا گیا تھا۔ کالج کے پرنسپل مسٹر بترو کا خیال تھا کہ ایسے مضامین اور علوم کی تعلیم سے جو دیسی مدارس میں عموماً نہیں پڑھائے جاتے اُس تعصب اور تنگ خیالی میں کمی پیدا ہوگئی ہے جو صرف عربی فارسی پڑھنے والوں میں پیدا ہوجاتی ہے۔ اور جب موجودہ نسل کے ساتھ رخصت ہوجائیں گے اور ان کے جانشین ہوں گے جنہوں نے جدید طریقے پر تعلیم پائی ہے۔ تو روشن خیالی میں اور بھی زیادہ ترقی ہوجائے گی۔

انگریزی اور مشرقی شعبوں کے اصاب تعلیم کے یکساں کرنے کے ساتھ ساتھ ایک مبارک کام یہ ہوا کہ دیسی زبان (اردو) کی تعلیم و تکمیل کی طرف بھی توجہ شروع ہوگئی۔ یہ غالباً لفٹنٹ گورنر بہادر کی اس رائے کا اثر معلوم ہوتا ہے جو انہوں نے صوبہ کی تعلیمی رپورٹ پر تبصرہ کرتے ہوئے ظاہر کی تھی کہ ”دہلی میں بھی“ جہاں نصیح ترین زبان بولی

جاتی ہے اور جسے ہر طبقہ کے لوگ بولتے اور سمجھتے ہیں ، طلبہ کو نصیم زبان میں انشایدازی یا با محاورہ ترجمہ سکھانے میں کامیابی نہیں ہوئی ۔ دوسری زبانوں سے اردو میں ترجمہ کرتے وقت اکثر یہ ہوتا ہے کہ جملوں کی فحوی ساخت بدل دی جاتی ہے لیکن اصل زبان کا اسلوب بیان اور طرز ادا جوں کا توں رہتا ہے ۔“

سالانہ رپورٹوں سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ دلی میں انگریزی پڑھنے کا شوق دن بدن بڑھتا جاتا ہے ۔ اس شوق کا پتا سنہ ۱۸۳۳ ع کی روئداد سے لگتا ہے جب کہ انگریزی شعبے میں ۱۱۶ نئے طالب علم داخل ہوئے ۔ سنہ ۱۸۴۵ ع میں ہونسیل نے رپورٹ کی کہ ابتدائی جماعتوں میں طالب علموں کی تعداد اس قدر زیادہ ہوگئی ہے کہ عملے اور مکان میں اضافے کی ضرورت پڑے گی ۔ گفتنت گورنر بہادر نے جواب دیا کہ اگر تعداد اس قدر زیادہ ہے کہ اس کی تعلیم آسانی سے ممکن نہیں تو داخلے میں کمی کرنے کی دو صورتیں ہوسکتی ہیں یا تو داخلے کی فیس بڑھا دی جائے یا داخلے کا معیار لیاقت زیادہ کر دیا جائے ۔ امیدواروں میں سے سب سے مستعد اور ہوشیار لڑکوں کے انتخاب کرنے کا فائدہ یہ ہوگا کہ آئندہ امیدوار زیادہ تیار کرکے آئیں گے اور ابتدائی جماعتیں خود بخود درخواست ہو جائیں گی ۔ اب چونکہ دونوں شعبے ایک ہوگئے ہیں ، اس لئے ان کا ذکر الگ الگ نہیں کیا جائے گا ، دونوں ساتھ ساتھ آئیں گے ۔ البتہ اس قدر ذکر کرنا مناسب معلوم ہوگا اور یہ دلچسپی سے خالی نہ ہوگا کہ اس سال (سنہ ۱۸۴۵ ع) طالب علموں کی تعداد ۴۶۰ ہوگئی ۔ انگریزی کے ۲۳۵ ، عربی کے ۷۵ ، فارسی کے ۱۰۹ ، سنسکرت کے ۳۱ طالب علم تھے ۔ جن میں ۱۵ عیسائی ۱۴۶ مسلمان اور ۲۹۹ ہندو تھے ۔

اس سے ظاہر ہے کہ پرائی بدگمانی رفع ہو گئی تھی اور کالج رفتہ رفتہ مقبول ہوتا جاتا تھا۔ مسلمانوں کی تعداد اگرچہ بہت زیادہ نہ تھی تاہم کافی تھی۔

انگریزی شعبے کے طلبہ میں سے ۱۹۴۰ء سنسکرت کے تمام طلبہ یعنی اکتیس کے اکتیس اُردو پڑھتے تھے ناکری یا ہندی پڑھنے والے کل ۴۲ تھے۔ یہ تعداد خود اپنی زبان سے اُردو کا کالم پڑھ رہی ہے۔ یعنی ۴۶ میں سے ۱۵۵ اُردو پڑھنے والے تھے اور ہندی پڑھنے والے فقط ۴۲۔ اور یہ بھی ہندی اس لئے پڑھتے تھے کہ بعض ان میں سے فوج میں منہی گری کی نوکری کراہتے تھے اور وہاں اس کی ضرورت پڑتی تھی۔

سنہ ۴۶ - ۱۸۴۵ء کی رپورٹ سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ اگرچہ نصاب کی کتابوں کا تعین گورنمنٹ کی منظوری سے ہوتا تھا لیکن کام کی مقدار کا تعین پرنسپل اور مدرسین کے ہتھ میں تھا۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ بعض طلبہ جو غیر معمولی طور پر ذہین اور محنتی ہوتے تھے وہ باقی طلبہ سے آگے نکل جاتے تھے۔ مدرس زیادہ تر ایسے ہی طلبہ کی طرف توجہ کرتے تھے کیوں کہ ان کی وجہ سے ان کے کام کی داد ملتی تھی۔ اس طرح ایک جماعت کے دو دو تین تین فریق ہو جاتے تھے۔ سال کے آخر میں صرف ایک ہی فریق نصاب پورا کرتا تھا۔ باقی طلبہ کی تعلیم میں بہت کم ترقی ہوتی تھی۔ اس سے جماعت کی عام ترقی پر برا اثر پڑتا تھا۔ لہذا کمیٹی نے یہ تجویز کی کہ ہر سال کے شروع میں جماعت کا سال بھر کا کام پہلے سے مقرر کر دیا جائے اور پھر اُسے بارہ مہینوں میں تقسیم کیا جائے اور ماہانہ امتحانات میں دیکھ لیا جائے کہ اس مہینے میں جو سبق پڑھائے گئے ہیں وہ طلبہ نے بخوبی سمجھ

لیے ہیں یا نہیں ۔ سال کے آخر میں اسی مدرس کا کام سب سے بہتر سمجھا جائے گا جس کے طالب علم زیادہ سے زیادہ تعداد میں کامیاب ہوں گے ۔ جو طالب علم زیادہ ذہین اور محنتی ہیں وہ اپنا وقت اپنے ذوق کے مطابق دوسرے مضامین کے مطالعہ میں صرف کریں اور جو طالب علم باقی جماعت کے ساتھ نہیں چل سکتے وہ آئندہ سال نیچے کی جماعت کے ساتھ اسی نصاب کو پھر پڑھیں ۔

یہ تجویز بہت مناسب اور معقول خیال کی گئی اور کمیٹی نے یہ خود پیش کی کہ آئندہ امتحان کے بعد جہاں تک جلد ممکن ہو ہر جماعت تجویز بالا کے مطابق ایک گوشوارہ ہر جماعت کی تعلیم کا تیار کر کے پیش کیا جائے تاکہ وہ گورنمنٹ میں بغرض اطلاع بھیج دیا جائے ۔

اس سال میقات ختم ہونے پر ۲۶ دسمبر ۱۸۶۶ء کو تقسیم انعامات کا جلسہ ہوا اعلیٰ جماعتوں کے امتحان کے لیے تاریخ ، انگریزی ، عربی ، سنسکرت کے سوالات کے پرچے گورنمنٹ کی جانب سے وصول ہوئے اور قانون ، سیاست مدن (معاشیات) نیچرل فلاسفی Smiths, Moral Sentiments کے سوالات اور انشاپردازی کا پرچہ کالج ہی میں مرتب کیا گیا ۔

ریاضی ، طبیعیات ، نیچرل تھیولوجی اور سیاست مدن کے سوالات کے پرچے انگریزی اور مشرقی شعبے کے لیے ایک ہی تجویز کئے گئے تاکہ دونوں شعبوں کی استعداد کا مقابلہ کیا جاسکے ۔ مضمون نگاری کا موضوع بھی دونوں کے لئے ایک ہی رکھا گیا ، جو یہ تھا ۔

” بالائی (شمالی) ہندوستان پر ریلوں کے جاری

ہونے سے کیا اخلاقی اثر پڑے گا “ ۔

تاریخ کے سوالات جدا جدا تھے ، کیونکہ مشرقی شعبے میں یہ مقابلہ

انگریزی شعبے کے اس مضمون کی تعلیم کم ہوئی تھی - جس کی ایک وجہ یہ بھی تھی کہ تاریخ کی کتابوں کے ترجمے مہیا نہیں ہو سکے تھے - تاہم دونوں شعبوں کے طلبہ کے جوابات بہت قابل اطمینان پائے گئے —

ادنیٰ جماعتوں کا امتحان ڈاکٹر راس نے لیا اور طلبہ کی استعداد ترقی پر اظہار مسرت کیا اور خصوصاً مبتدیوں کے عمدہ تلفظ کو بہت پسند کیا —

سالانہ امتحان کے موقع پر دہلی اور قرب و جوار کے فارسی طلبہ کو ادنیٰ وظائف کے مقابلے کی دعوت دی گئی باہر سے ۲۸ طالب علم شریک ہوئے جن میں سے سات نے چار چار روپے ماہانہ کا وظیفہ حاصل کیا —

پرنسپل صاحب (ڈاکٹر سپرنگر) نے اپنی رپورٹ میں بڑے پتے کی بات لکھی ہے - وہ لکھتے ہیں کہ فارسی جماعتوں کی تعلیم ناقص ہونے کی وجہ یہ ہے کہ مولوی صاحب (مدرسین فارسی) پر تکلف یعنی مسجع مقفی طرز تحریر کے دلدادہ ہیں اور متاخرین کے کلام کو پسند کرتے ہیں —

سنسکرت کے شعبے کی حالت خواب پائی گئی جس کی وجہ یہ بتائی گئی کہ پلمت صاحبوں پر پوری نگرانی نہیں رکھی جاتی - البتہ جب پرنسپل صاحب سنسکرت سے زیادہ واقف ہو جائیں گے تو اس شعبے میں ضرور ترقی ہوگی —

ہندی کی تعلیم بھی اچھی نہیں تھی - دونوں استادوں نے ہندی خود ہی محنت سے پڑھی ہے اور باوجود مقدور بھر کوشش کے ان میں معلم ہونے کی صلاحیت پیدا نہیں ہوئی —

شعبہ مشرقی کے طلبہ انہا پردازی میں خاص طور پر ناقص پائے گئے اس کے متعلق ڈاکٹر سپرنگر نے مفصلہ ذیل رائے کا اظہار کیا : —

” مولوی صاحب جو اپنے شاگردوں سے فارسی اور عربی سے اردو میں ترجمہ کراتے ہیں وہ اس قدر لفظی ہوتا ہے کہ میں نے اکثر یہ دیکھا ہے کہ اگرچہ طالب علم اپنے استاد کے منشا کے مطابق ترجمہ کر لیتا ہے لیکن اصل مفہوم سے نا آشنا رہتا ہے ، یہی وجہ ہے کہ مولویوں اور ان کے شاگردوں کا طرز تحریر بھدا اور زبان بے سزا اور غلط ہوتی ہے ۔ اُن کے خیالات سلیانہ طرز تعلیم کی وجہ سے نہایت محدود ہوتے ہیں ۔ سیری رائے میں مشرقی شعبے کے تمام نقائص میں سے سب سے پہلے اس کی اصلاح ہونی چاہئے اور مسودہ یقین ہے کہ اس کے بعد دوسرے ہی امتحان میں ترقی نظر آئے گی “ —

دہلی کے شرفا اور اسرا میں زیادہ تر تعداد مسلمانوں کی تھی ۔ ڈاکٹر سپرنگر چونکہ عربی زبان سے واقف تھے اس لئے انہوں نے وہاں کے شرفا میں خاصی مقبولیت حاصل کر لی تھی —

کالج کے مشرقی شعبے کے طلبہ میں جو یورپین ادب و علوم کا ذوق پیدا ہو گیا تھا وہ برابر جاری رہا ۔ اس میں دہلی ورنیکلر سوسائٹی کی کوششوں نے بہت مدد دی اور اس سوسائٹی کے روح و رواں ڈاکٹر صاحب ہی تھے —

سنہ ۱۸۶۷ء کا امتحان اُس سال کے آخر اکتوبر میں شروع ہوا اور ۲۴ دسمبر

تک رہا اور میقات ۲۶ دسمبر سنہ ۱۸۶۷ء کو ختم ہو گئی —

اس سال بھی یہ اہم اصول مد نظر رہا کہ مشرقی شعبے کے درجوں کو مغربی علوم کی مبادیات کی تعلیم دی جائے۔ کھیٹی نے اس امتحان کا جو گوشوارہ تیار کیا تھا اس کے دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ امتحان کے مضامین دونوں شعبوں میں تقریباً یکساں تھے۔ مثلاً احصائے تفرقات (Differential Calculus) علم مثلث (Trigonometry)، اقلیدس، فیچرل فلاسفی، الجبرا، جغرافیہ، مضمون نویسی یہ سب مضامین دونوں کے ہاں تھے۔ البتہ تاریخ کے مضمون میں کچھ فرق تھا۔ انگریزی شعبے میں مارشمن، ہیوم، گبن وغیرہ کی تاریخیں تھیں اور مشرقی شعبے میں مختصر خاکہ تاریخ اور جامع التواریخ تھی۔ وجہ یہ تھی کہ انگریزی تاریخیں جو انگریزی شعبے میں پڑھائی جاتی تھیں ان کا ترجمہ اردو میں موجود نہ تھا اور یہ مجبوری تھی۔

امتحان کے نتائج دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ دونوں شعبوں کی کامیابی قریب قریب یکساں ہے۔

عربی اور فارسی شعبوں | کھیٹی نے بہ نظر اصلاح یہ تجویز کی کہ عربی اور فارسی کی معجزہ اصلاح شعبوں میں صرف مفید اور کار آمد علوم کا درس دیا جائے اور عربی صرف و نحو، منطق، فقہ اور حدیث وغیرہ کی اعلیٰ کتابیں نصاب تعلیم میں نہ شریک کی جائیں بلکہ ان کی تعلیم عام لکچروں کے ذریعہ دی جائے۔ اس کے متعلق کھیٹی کو اطلاع دی گئی کہ کھیٹی نصاب تعلیم میں اس قسم کے تغیر و تبدل کی مجاز ہے جس سے طلبہ کی دماغی ترقی متصور ہو، اگر ضرورت ہو تو وہ ایسے اصحاب کو بلا معارضہ لکچر دینے کی اجازت دے سکتی ہے جو اس کام کے اہل ہوں، گورنمنٹ کو بھی ان اشخاص کے تقرر میں کوئی عذر نہ ہوگا۔

سنسکرت اور ہندی | جب کھیٹی کی توجہ اس طرف منعطف کی گئی کہ سنسکرت کے شعبے اور ہندی شعبوں میں کسی قسم کی کوئی ترقی نظر

نہیں آتی تو کمیٹی نے یہ تجویز کی کہ سمسکرت کی جماعت قور ڈی جائے۔ اور ہندی کے شعبے کو زیادہ کارآمد اور بہتر بنایا جائے۔ ہندی زبان تمام طلبہ کے لئے لازمی کر دی جائے اور وظیفے کے لئے ہندی کا جاننا لازم قرار دیا جائے۔ لفٹنٹ گورنر بہادر نے اس تجویز سے اتفاق نہیں کیا اور یہ لکھا کہ سمسکرت کی جماعتوں کا برخاست کرنا اہل ملک اور طلبہ کو ملک کی ایک قدیم اور علمی زبان کے علم سے محروم رکھنا مناسب نہیں معلوم ہوتا۔ ہندی کے متعلق یہ لکھا کہ ایک ایسی زبان کا علم تمام طلبہ کے لئے لازم قرار دینا جو ملک کی سرکاری اور دفتری زبان نہیں ہے ہماری رائے میں درست نہیں۔ علاوہ اس کے مسلمان طلبہ جن کی تعداد اس کالج میں بہت بڑی ہے اسے اچھی نظر سے نہیں دیکھیں گے۔

انگریزی شعبے کی ترقی | دو سال قبل انگریزی شعبے کے صرت چھ طالب علم ایسے تھے جو امتحان میں سوالات کے جوابات انگریزی میں

لکھنے کی صلاحیت رکھتے تھے۔ اس سال ۵۲ نے تاریخ کے سوالات کے جواب انگریزی میں لکھے اور ۴۵ طالب علموں نے (علاوہ درجہ اول کے طلبہ کے) جیو-میٹری (علم ہندسہ) کا مطالعہ شروع کیا اور ان میں سے کوئی ایسا نہ تھا جس کی تعلیم چار سال سے اوپر کی ہو۔ لہذا کمیٹی نے یہ رائے ظاہر کی کہ صرت چند منتخب طلبہ پر خاص توجہ مبذول نہیں کرنی چاہئے بلکہ عام طور پر ترقی کا خیال رکھنا چاہئے۔

سنہ ۱۸۴۸ ع کا امتحان | سنہ ۱۸۴۸ ع کا امتحان ۲۴ نومبر سے ۲۱ دسمبر تک یعنی ۲۱ دن تک رہا۔ (باستثنائے ایام تعطیلات) —

ریاضیات اور تاریخ کے پورے گورنمنٹ نے مرتب کراکر بھیجے باقی پورے کالج کے مدرسین نے تیار کئے۔ باقی جماعتوں کا امتحان اردو کے مولوی سہاؤ علی نے اور انگریزی کا قائم مقام پرنسپل نے لیا۔ —

مسعودی ، تاریخ یہیذی ، قدوری ، میر قطبی ، حسانہ ، حسینی کے پرچے کورمٹ نے بھیجے اور سنی اور شیعہ طلبہ کی اعلیٰ جماعتوں کو دیے گئے ۔ ان کے تحریری جواب مفتی صدرالدین صاحب نے معائدہ کئے ۔ عربی کی باقی جماعتوں کا امتحان بھی مفتی صاحب ہی نے لیا ۔ عربی جماعتوں کے پرچے ڈاکٹر سپرنگر نے بھی دیکھے ۔ فارسی جماعتوں کا امتحان بھی مفتی صاحب ہی نے لیا ۔ ان کی رائے میں ان جماعتوں کے طلبہ کی قابلیت نہایت عمدہ تھی ۔ تاریخ اور سائنس وغیرہ کا امتحان ، جن کی تعلیم اردو میں ہوتی تھی ، تحریری ہوا اور جوابات قائم مقام پرنسپل نے ماسٹر راجندر اور اجودھیا پر شاہ (مدرسین سائنس) کی معیت میں دیکھے —

مضمون نویسی کے لئے عنوان مسٹر کوپ نے دیا تھا اور یہ مضمون انگریزی کی دو اعلیٰ جماعتوں اور مشرقی شعبے کی چار جماعتوں کے طلبہ کو لکھنے کے لیے دیا گیا ۔ انگریزی میں موتی لال کا مضمون بہ لحاظ زبان اور بہ لحاظ طریقہ بیان سب سے بڑا کر رہا ۔ مشرقی شعبے کے طلبہ میں محمد حسین * کا مضمون سب سے بہتر خیال کیا گیا ۔ بہت سی معلومات اس مضمون میں ایسی کتابوں سے حاصل کی گئی تھیں جو نصاب تعلیم میں شریک نہ تھیں اس کی وجہ یہ تھی کہ اس طالب علم کا تعلق دہلی گزٹ یا دہلی اردو اخبار سے تھا اور اس لئے اسے اردو اخبارات کے پڑھنے کی عادت تھی اور ان سے اس نے بہت سی مفید معلومات بہم پہنچائی تھیں ۔ اس لئے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ بعض اردو اخبار ہندوستان میں صحیح اور مفید معلومات کی اشاعت میں بہت اچھا کام کر رہے ہیں —

ہندی | اگرچہ ہندی کی تعلیم لازمی تھی لیکن اس کی طرف ہر سال زیادہ توجہ ہوتی جاتی تھی - عربی کے ۸۳ اور انگریزی کے ۶۵ طلبہ ہسپتال پچیسویں پڑھ سکتے تھے اور ۱۹ ڈیریم ساگر اور بہت سے فاکری خط میں لکھ سکتے تھے —

تہنہ یاب | اس سال انگریزی جماعت میں مسٹر گوپال سہاے کو برنکلے کی کتاب ہئیت کے بہترین جوابات دینے پر چاندی کا تمغہ عطا کیا گیا جو سرتی - مٹکات نے کمپٹی کو اسی غرض سے دیا تھا - انہوں نے الفسٹن کی تاریخ ہند کے لئے بھی ایک تمغہ تجویز کیا تھا وہ کوئی حاصل نہ کرسکا —

سنہ ۱۸۴۹-۵۰ | اس سال ۸۷ طلبہ فارغ التحصیل ہوئے جن میں سے پانچ رز کی کالج کی جماعت سوم میں کئے اور دس نے ملازمت حاصل کی —

سالانہ مضمون نویسی کے لئے مسٹر جے گبنز نے ذیل کا مضمون تجویز کیا :—
 ”اسلامی اور انگریزی حکومتوں کے تحت آزادی رعایا کے بارے میں کیا فرق تھا“ —

اس مضمون کے جوابی پڑچوں میں تاریخی اور عام معلومات اچھی خاصی پامی گئیں اور لکھنے والے قومی تعصبات سے بری تھے - موتی لال کا مضمون انگریزی میں اور معتمد حسین کا اردو میں سب سے بہتر خیال کیا گیا - موتی لال نے اس کے علاوہ مضمون نویسی کے دو تمغے بھی حاصل کئے ایک فکری تمغہ انگریزی مضمون کا تاریخ برطانیہ ہند پر ، یہ سرتی - مٹکات کا عطا کردہ تھا - دوسرا طلائی تمغہ جو اردو مضمون کے لئے سرور برت میتوک نے عطا کیا تھا - یہ مضمون دونوں شعبوں کے طلبہ کے لئے

تھا - مضمون کا عنوان یہ تھا : —

” مختلف آزاد پیشے اور مفید کار و بار جو ہندوستانی دیسی ریاستوں

میں پائے جاتے ہیں اور ہر ایک میں کامیابی کے بہترین طریقے

خواہ ابتدائی تربیت کے لحاظ سے یا ما بعد کی مساعی کے اعتبار سے —

سوئی لال اس کے بعد لاہور کے بورڈ آف ایڈمنسٹریشن میں ایک سو پچاس روپے

ماہانہ پر ملازم ہو گئے —

کالج کی حالت اب بہت درست ہو گئی تھی اور ہر طرف سے اطمینان

حاصل ہو گیا تھا اور زیادہ توجہ اب نصاب تعلیم کی اصلاح کی طرف

ہو گئی تھی سنہ ۱۸۵۳ ع میں طلبہ کی تعداد یہ تھی —

جملہ ۳۲۰	{	۱۹۹	انگریزی
		۳۹	عربی
		۵۷	فارسی
		۲۵	سنسکرت

۳۲۰	{	۱۰	عیسائی
		۹۳	مسلمان
		۲۱۷	ہندو

انگریزی شعبے کے سب کے سب یعنی ۱۹۹ طالب علم اور سنسکرت شعبے

کے بھی کل طالب علم یعنی پچیس کے پچیس اردو پڑھتے تھے - فارسی عربی

والوں کو تو یوں بھی پڑھنی ہی پڑتی تھی —

فارسی شعبے میں سے ۷ انگریزی اور فارسی عربی کے ۷۴ فاکری اور

انگریزی شعبے کے ۸ فارسی پڑھتے تھے —

ماسٹر رام چندر اور چھن لال | اس سال ایک ایسا واقعہ پیش آیا جس سے
کے عیسائی ہونے سے شہر میں ہیجان | کالج کو کسی قدر دھچکا لگا - وہ یہ تھا

کہ ماسٹر رام چندر جو اردو میں سائنس پڑھاتے تھے اور لالہ چھن لال فرسٹ
سب اسسٹنٹ سرجن دہلی دروڑوں کے دونوں عیسائی ہو گئے - اس سے دلی
کی مضائقہ بہت بگڑی اور شہر میں ہڑا غلغلہ پیدا ہوا - ایسا سننے میں
آیا ہے کہ بعض اور طالب علم عیسائی ہونے پر تلے ہوئے تھے لیکن دلی والوں کے
تر سے رہ گئے - لیکن تارا چند نے بعد میں عیسائی مذہب قبول کر لیا -
جو ریورنڈ تارا چند کے نام سے مشہور ہوئے اور چند سال کا عرصہ ہوا
اجیور میں انتقال کر گئے - ۱۱ جولائی کو ماسٹر رام چندر اور چھن لال
نے ہجرت کر لیا - ۱۰ جولائی تک کالج میں داخلہ برابر ہوتا رہا اور طلبہ
کی تعداد ۳۴۲ تھی لیکن اس خبر کے آتے ہی دفعتاً داخلہ بند ہو گیا
اور چوبیس پچیس لڑکوں نے فوراً اپنے نام کٹوائے - لیکن جنوری سنہ ۵۳م
میں لوگوں کا جوش و خروش تھمنا پڑ گیا اور پھر لڑکے داخل ہونے
شروع ہو گئے -

ماسٹر کارگل پرنسپل کالج نے مشرقی شعبے کے نصاب تعلیم کے
متعلق ایک تجویز گورنمنٹ میں پیش کی - وہ لکھتے ہیں کہ
مسلمانوں میں جدید تعلیم کی طرف سے جو بدگمانی اور تعصب
تھا وہ اب کم ہوتا جا رہا ہے اور ”اب وہ سمجھ گئے ہیں
کہ تاریخ اور نیچرل سائنس کی تعلیم منطق، فقہ اور تفسیر کے
مقابلے میں زیادہ اہم ہے - منطق و فقہ و تفسیر کا پڑھنا
نہایت ضروری ہے تاکہ طلبہ عربی اور فارسی زبانوں سے بخوبی
واقف ہو جائیں - کیونکہ تاریخ اور نیچرل سائنس پر کافی

کتابیں نہیں ہیں جن کے مطالعہ سے ان زبانوں کا علم حاصل ہو سکے ، لیکن اس میں شک نہیں کہ اگر اس قسم کی کتابیں مہیا ہو جائیں تو منطق و فقہ کی کتابیں پڑھنے کی ضرورت باقی نہیں رہتی ، لہذا گورنمنٹ کی توجہ اس جانب مبذول کی جاتی ہے کہ کالجوں میں عربی اور فارسی کی تالیفوں کے بہت اچھے کتب خانے قائم کئے جائیں ۔ ایسے منطق پر زیادہ تر قوجہ صرت کرنا جس میں نہ فلسفہ ہے نہ عقلیت بے سود ہے ۔ اب رہی فقہ ، سو اس کا بالکل خارج کر دینا خلات دانشمندی ہوگا ۔ عربی کے علما ایک معقول اور مختصر نصاب تعلیم اس مضہون کا انتخاب کر کے مرتب کر سکتے ہیں ۔ ریاضیات اور فیچرل سائنس کے متعلق میری یہ رائے ہے کہ جب انگریزی کا نصاب قطعی طور سے متعین ہو جائے تو اس کا اردو میں ترجمہ کر کے مشرقی شعبے کے لئے مقرر کر دیا جائے ۔ ایسے نصاب کی سخت ضرورت ہے ۔ گزشتہ تجربہ اس کا شاہد ہے کہ ایسی کتابوں کے ترجمے اور طبع پر وقت اور روپیہ صرت کرنا جو کبھی پڑھنے میں نہ آئیں گی ، بیکار ہے ۔ مشرقی شعبے کا طالب علم سائنس کی تعلیم میں آگے بڑھ رہا ہے اور کسی طرح اپنے حریف یعنی انگریزی شعبے کے طالب علم سے پیچھے نہیں ہے ، لیکن اندیشہ یہ ہے کہ مناسب کتابوں کے نہ ہونے سے وہ بخوبی اس علم کو حاصل نہیں کر سکتا جو کتابوں کے موجود ہونے سے کر سکتا تھا ۔ حال ہی میں کالج کا معائنہ بعین نہایت قابل فوجی افسروں اور مشنریوں نے کیا جو معاملات تعلیم سے بخوبی واقف تھے ۔ انہوں نے

مشرقی شعبے کے طلبہ کا امتحان لیا اور اُن سے 'ہلم ہئیت' ،
 جنرل سائنس ، اور اخلاق اور مذہبی مسائل پر گفتگو کی ۔
 ان سب کا یہ بیان ہے کہ اس شعبے میں قطعی طور سے بہت
 بڑی ترقی پائی جاتی ہے اور مختصر یہ کہ تہام ہندوستان میں
 کسی جگہ ترقی کے ایسے آثار نظر نہیں آتے ۔

اسی پر لفٹنٹ گورنر بھاکر نے جو جواب دیا اس کا خلاصہ یہ ہے —
 لفٹنٹ گورنر ، پرنسپل صاحب کی رائے سے اتفاق کرتے ہیں اسلامی فقہ ،
 مذہب اور منطق کی تعلیم اُسی حد تک ہونی چاہئے جہاں تک ان کے
 مطالعہ سے زبان اور اصول فقہ کے علم حاصل ہونے میں مدد ملے ان خاص
 اور رسمی علوم کے مطالعہ میں زیادہ وقت صرف کرنا مناسب نہیں معلوم
 ہوتا ۔ عربی ادب سے ایسے مفید انتخابات جو مسئلہ اور اعلیٰ درجے کی
 کتابوں سے کئے جائیں گے کالجوں میں جاری کرنے سے موجودہ نظام تعلیم
 کی خرابیاں بہت کچھ کم ہو جائیں گی ۔ ایسے انتخاب کی ترتیب کے لئے
 دہلی کمیٹی کے پاس خاص سہولتیں موجود ہیں اور اگر وہ اس معاملے
 میں کوشش کرے گی تو ہر آنر اُسے بظاہر تحسین دیکھیں گے ۔ مشرقی شعبے
 کے طلبہ کی سائنس کی ترقی کے متعلق جو یقین دلایا گیا ہے اس پر
 بیحد مسرت کا اظہار فرمایا ۔ اور آخر میں یہ تحریر فرمایا کہ لفٹنٹ
 گورنر کی خوشی کا موجب ہوگا اگر کمیٹی اردو تعلیم کے ایسے نصاب کے
 انتخاب کا اہتمام کرے گی جس کی سفارش سکریٹری نے کی ہے ۔ —

وہ طوفان جو ماسٹر رام چندر اور ڈاکٹر جھن لال کے تبدیل
 سنہ ۱۸۵۳ء | مذہب پر اُٹھا تھا ، بالکل فرو ہو گیا اور طلبہ کی تعداد
 میں کسی قدر اضافہ ہوا ۔ سنہ ۵۳ ح میں تعداد ۳۱۵ تھی ، اس سال

مسلمان طلبہ میں انگریزی زبان سیکھنے کا شوق بڑھتا جاتا تھا اور گورنمنٹ نے بھی لوکل کمیٹی کے یہ اسر ذہین نشین کرنے کی کوشش کی کہ گورنمنٹ کا ہرگز یہ منشا نہیں ہے کہ مشرقی شعبے کے تمام طلبہ انگریزی پڑھنے پر مجبور کئے جائیں ، لیکن اس کی تھنا ضرور ہے کہ اگر انگریزی زبان نہ سیکھیں تو کم از کم مغربی سائنس ہی کی تعلیم اپنی مادری زبان میں حاصل کریں ، کیونکہ تجربے نے ثابت کر دیا ہے کہ اس طریقہ سے بھی نہایت مفید اور کارآمد معلومات حاصل کی جاسکتی ہیں —

۱۹	صوت انگریزی پڑھنے والے	تعداد طلبہ بحیثیت تعلیم زبان
۱۹۲	انگریزی اور اردو پڑھنے والے	
۱	انگریزی اردو اور فارسی مل کر پڑھنے والے	
+	صوت اردو پڑھنے والے	
۹۵	اردو کے ساتھ فارسی اور عربی پڑھنے والے	
۲۷	اردو کے ساتھ ہندی یا سنسکرت پڑھنے والے	
+	محص ہندی پڑھنے والے	
+	ہندی اور سنسکرت پڑھنے والے	
۹۵	ہندی اور فارسی و عربی پڑھنے والے	
۵۷	محص فارسی پڑھنے والے	
۳۸	محص عربی پڑھنے والے	
۲۷	محص سنسکرت پڑھنے والے	

عربی فارسی کے تمام متعلمین ہندی پڑھتے تھے اس میں مصلحت یہ تھی کہ ان زبانوں کے طلبہ عموماً اعلیٰ قابلیت کے ہوتے تھے اور جب وہ

ہیہات میں جاتے تھے تو گانو والوں سے معاملہ کرنے میں یہ زبان کار آمد ثابت ہوتی تھی ۔ سنسکرت پڑھانے والے بلا استثنا اردو پڑھتے تھے ۔ ان کے لئے ہندی کا پڑھنا ضروری نہیں تھا اس لئے کہ سنسکرت اور اردو کا طالب علم ہندی زبان لازمی طور پر سمجھتا ہے ۔

جملاء ۲۲۳	$\left\{ \begin{array}{l} ۱۵ \\ ۱۱۲ \\ ۲۰۶ \end{array} \right.$	عیسائی	تعداد طلبہ بلحاظ مذہب
		مسلمان	
		ہندو	

اس سال مسلمان طلبہ کی تعداد میں بڑی اضافہ ہوا اس کی وجہ یہ بتائی گئی کہ اس سال زبان اردو کی تعلیم پر خاص زور دیا گیا تھا ، اس لئے مسلمان زیادہ داخل ہوئے اور ان میں سے نصف تعداد نے انگریزی بھی سیکھنی شروع کر دی تھی ۔ اس پر انگریزوں میں بڑی خوشیاں منائی گئیں ۔ مسٹر کارگل نے جو کہا تھا کہ مسلمانوں میں سے تعصب اٹھتا جاتا ہے وہ بات سچ نکلی ۔

اس سال انگریزی سے اردو میں ترجمہ کی خاص مشق کرائی گئی ۔ اس کام کے لئے تیز گھنٹہ روزانہ وقف کر دیا گیا تھا ۔ بہت سے طالب علم ایسے تھے جن کے پاس الفاظ کا ذخیرہ تو کافی تھا لیکن وہ آسانی سے صحیح ترجمہ کرنے سے قاصر تھے ۔ فارسی زبان کے اساتذہ سلیمر یا اعلیٰ جماعتوں کو اردو پڑھاتے تھے ۔

انگریزی اور اردو میں

سٹاک صاحب سرگئے تھے اس لئے کالج فیلڈ سے ہر سال مضمون نویسی کے لئے تھے

بیس روپیہ کا تمغہ تیار کرایا جاتا تھا اور انگریزی میں

سب سے بہتر مضمون لکھنے والے کو ملتا تھا اس سال یہ تمغہ بیگوانداس کو ملا ۔

مغنی صدرالدین صاحب کا تمغہ اردو زبان میں بہترین مضمون لکھنے والے

کو دیا جاتا تھا وہ خواجہ ضیاء الدین کو ملا۔ مضمون کا عنوان یہ تھا :-

”شاہی اور مخلوط قسم کی حکومت میں کونسی بہتر ہے

اور اس کی فضیلت کی کیا وجہ ہے ؟“ —

مسٹر وھرٹر نے ایک فقریٰ تنغہ میکینکس کے لئے دیا۔ مضمون اردو میں

لکھوایا گیا۔ شیخ ضیاء الدین کو ملا۔

نیچرل فلاسفی پر اردو | ڈاکٹر میوات نے ہز آنر کو لکھا تھا کہ اردو کے شعبہ سائنس
میں ریاضی ہی پر تمام کوشش نہیں صرف ہونی چاہئے

بلکہ نیچرل فلاسفی اور مخلوط ریاضی پر بھی اردو زبان میں لکچر دینے چاہئیں۔
ہز آنر نے اس تجویز کو بہت پسند کیا اور بیان کیا کہ بنارس اور آگرہ کے کالجوں
میں اس طریقے سے بیحد فائدہ پہنچایا جا رہا ہے، یہی التزام دلی میں بھی ہونا
چاہئے۔ کلکتہ سے جو آلات مل گئے ہیں ان سے کام لیا جائے۔ چنانچہ اس کی
تعمیل کی گئی۔ تقریباً چھ سو روپے کے آلات کلکتہ سے آئے تھے۔ مسٹر رام چندر
سائنس کی تعلیم اردو زبان میں دیتے تھے —

سنہ ۱۸۵۴ع اور ناظم | سنہ ۱۸۵۴ع تک مہالک مغربی شمالی میں محکمہ
تعلیمات کا تقرر | تعلیمات کا کوئی ناظم نہ تھا۔ یہ محکمہ براہ راست

لگژنٹ گورنر کے ماتحت تھا۔ ڈائمن صاحب گورنر مہالک مغربی شمالی تھے اور
وہی اس صوبے کے تمام کالجوں کے وزیر تھے۔ اس وقت صوبے میں تین کالج تھے۔
دلی، آگرہ اور بنارس۔ بعد میں ایک کالج بریلی میں قائم کیا گیا۔

کالجوں کے قیام کا منشا | کالجوں کے قیام کا منشا یہ تھا کہ ہندوستانیوں کو
زبان اردو کے ذریعہ ادب اور سائنس کی تعلیم دی جائے۔

اس مقصد میں حکومت کو ایک گونہ کامیابی ہوئی۔ اس سال کالجوں میں جدید
قواعد و ضوابط کا نفاذ ہوا۔ اس کا نتیجہ طلبہ کے حق میں اچھا نکلا اور یہ

سال تمام کالجوں میں سالانہ مسابقت کے مقابلے میں مسعود ثابت ہوا۔ سوائے دہلی کے باقی تمام کالجوں میں مسلمان طالب علموں کی تعداد میں خاصا اضافہ ہوا۔ دہلی میں مسلمان طلبہ کی کمی کی یہ وجہ بیان کی گئی کہ چھ مسلمان طالب علم جو عربی فارسی کی اسلامی جماعتوں میں تعلیم پاتے تھے ناظم صاحب تعلیمات نے ترقی کمشنر جہلم کی درخواست پر فارسی اور اردو کے مدرسین کی حیثیت سے ضلع جہلم کے مدارس میں بھیج دیے۔ اسی طرح اور طلبہ نے بھی ملازمتیں اختیار کر لیں۔ البتہ دوسرے کالجوں میں مسلمان طلبہ کی تعداد میں نسبتاً ترقی نظر آتی ہے خصوصاً بریلی کالج میں۔ مسلمانوں کے ایسے بڑی کشش شعبہ علوم مشرقیہ میں تھی۔ ان تمام کالجوں میں مسلمان ۳۵۳ اور ہندو ۱۵۱۹ تھے۔ مسٹر ٹیپار پرنسپل دہلی کالج جن کا تعلق اس کالج سے درصہ دراز سے تھا اور اس کی حالت سے خوب واقف تھے، اُن کا بیان ہے کہ دہلی کالج میں مسلمان طلبہ کی کمی کا ایک باعث یہ تھا کہ شہر میں متعدد فارسی اور عربی درسگاہیں کھل گئی تھیں اور عربی فارسی پڑھنے والے طلبہ ان قومی درسگاہوں میں ہٹ گئے تھے۔ کالج کی عربی جماعت میں اُنیس کے انیس طالب عام مسلمان تھے۔ فارسی کی جماعتوں میں ۲۵ اور انگریزی میں ۲۱۔ اس کے باوجود فارسی زبان تحصیل کرنے والے طلبہ میں ہندوؤں کی تعداد مسلمانوں سے کہیں زیادہ تھی —

شہر میں ایک فارسی اردو کا مدرسہ تھا اس کے مدرس مسلمان تھے۔ ۱۰۴ طلبہ اس میں تعلیم پاتے تھے ان میں سو ہندو تھے اور چار مسلمان۔ اس سے صاف ظاہر ہے کہ اس زمانے میں ہندوؤں کو فارسی پڑھنے کا کس قدر شوق تھا اور دوسری بات یہ تھی کہ مسلمانوں کے مدرسے میں غیر مسلم طلبہ کے لئے کوئی روک ٹوک نہ تھی —

مسٹر ٹیپار نے ایک اور بات بھی لکھی ہے وہ کہتے ہیں کہ مسلمان شرفا، ذواب اور سلاطین دہلی کالج کو ایک خیراتی درس گاہ تصور کرتے تھے

اور اس بنا پر اپنے بھوں کو وہاں تعلیم کی غرض سے نہیں بھیجتے تھے لہذا انہوں نے یہ انتظام کر رکھا تھا کہ استادوں کو ملازم رکھ کر اپنے بھوں کو گھروں پر تعلیم دلاتے تھے لیکن اس کے برعکس ہندو مالدار سے مالدار اور عزت دار سے عزت دار ، دلی کالج کو تمام خانگی درس گاہوں پر ترجیح دیتا تھا اور اپنے بچے کو وہاں تعلیم دلانا پسند کرتا تھا اس وجہ سے ہر شعبے میں ہندو طلبہ کی تعداد مسلمانوں سے زیادہ رہتی تھی۔

عیسائیوں کی تعداد تمام کالجوں میں گھٹتی جاتی تھی ۔ اس کی وجہ یہ تھی کہ انہوں نے اپنے مدارس میں جہاں صرف انگریزی اور یورپ کی دوسری زبانوں کی تعلیم ہوتی تھی ، الگ کھول لئے تھے ۔ اگرچہ میں اس قسم کا مدرسہ قائم ہو گیا تھا ۔

تعلیم کا اصول یہ رکھا گیا تھا کہ کورسٹ کالجوں میں اصول تعلیم کا تعین آئندہ ایسے مضامین کی تعلیم دی جائے جو دیسی مدارس میں میسر نہ آسکے اور ہندوستانیوں کو اس کے حاصل کرنے کی ترغیب دی جائے ۔ ناظم سررشتہ تعلیمات ممالک مغربی شاہی نے لفٹنٹ گورنر سے اس پر عمل درآمد کی شد و مد سے التجا کی تھی اور اس غلطی پر مستعدہ کیا تھا کہ بعض طائب علم بعض اس خیال سے کالجوں میں داخل ہو جاتے ہیں کہ وہاں تعلیم کا نرخ ارزاں ہے اور تعلیم بھی کونسی جو کالج کے باہر بھی میسر آسکتی ہے ۔ لہذا انہوں نے استدعا کی کہ ایسے طلبہ کو داخل ہی نہ کیا جائے (دراصل دلی کالج میں یہ صورت پیش آئی تھی ، بنارس کالج اس سے مستثنیٰ تھا) ناظم تعلیمات نے اس بات کی سفارش کی تھی کہ طلبہ کی دعاوی اور ذہنی قوتوں کو علم کے ایسے شعبوں پر مرکوز کرایا جائے جو سب سے زیادہ کار آمد اور اہم ہیں موجودہ طرز تعلیم سے اساتذہ اور طلبہ

دونوں کی جان ضیق میں آجاتی ہے ، اس کے سامنے اتنے مضامین گنبد کر کے رکھ دیے جاتے ہیں جن کا بار اُٹھانے نہیں اُٹھتا اور غریب طلبہ کی راہ ترقی متکلاخ ہو جاتی ہے ۔ لہذا یہ تجویز کی جاتی ہے کہ کوئی لڑکا دو زبانوں سے زیادہ نہ سیکھے ۔ ہر ایسا طالب علم جو انگریزی پڑھتا ہے صرف اردو لازمی طور پر پڑھے اور فنگری حروف سے بخوبی شناسا ہو جائے تاکہ انہیں کامل صحت اور پوری آسانی سے بے روک ٹوک اور بے جھجک اُٹھا لے اور اگر وہ گورنمنٹ کا افسر مال گذاری ہو جائے تو اُسے کوئی دقت پیش نہ آئے —

ہندی آزاد کی جائے اور اردو | اس کے ساتھ یہ بھی تجویز کی کہ بنارس ،
کو ترقی دی جائے ساگر اور اجپیر کے علاوہ باقی کالجوں میں سے

ہندی کو یکسر اُڑا دیا جائے ۔ وجہ یہ بیان کی گئی کہ تحصیل اور دیگر مدارس میں ہندی پڑھانے پڑھانے کا کافی انتظام ہے ۔ تمام فارسی طلبہ پر اردو پڑھنا لازمی کیا جائے اور انہیں کسی دوسری زبان سیکھنے کی اجازت نہ دی جائے ۔ شعبہ عربی پر بھی یہ بات لازمی کر دی جائے اور اس طرح جو نیر کلاسوں کے تمام طلبہ عربی ، فارسی ، انگریزی ، اردو میں ایک جگہ ملا دیے جائیں اور زبان اردو کا ایک الگ شعبہ قائم کیا جائے جس میں حساب ، جبر و مقابلہ ، جیومیٹری (علم ہندسہ) تاریخ اور جغرافیہ سے پوری واقفیت اور آگاہی حاصل کی جائے یعنی طلبہ زبان اردو کے ذریعے ان مضامین میں مہارت تاسہ حاصل کریں اور انگریزی عربی فارسی زبانوں کی تحصیل نکتہ فہمی اور دقیقہ سلجی کے ساتھ علمدہ علمدہ جماعتوں میں کی جائے ۔ مزید برآں شعبہ اردو میں قواعد اردو اور زبان اردو میں مضمون نگاری کی کامل دسترس حاصل کی جائے : انگریزی ، فارسی اور عربی زبانوں سے اردو میں ترجمہ کرنے

کی مشق بہم پہنچائی جائے۔ اسی طرح انگریزی فارسی اور عربی کی جماعتوں میں طلبہ کو ایسی تربیت دی جائے کہ وہ اردو سے ان زبانوں میں ترجمہ کرنے کا ملکہ پیدا کر لیں * —

لغتت گورنر کی منظوری | لغتت گورنر بہادر نے اس تجویز کو بہت پسند فرمایا اور خاص طور پر اردو شعبے کے اہلحدہ طور پر قائم کرنے کو بہ نظر استعسان دیکھا —

ہندی اردو دہلی کالج میں | دلی کالج میں نہ تو کوئی باقاعدہ ہندی جماعت تھی اور نہ کوئی طالب علم۔ شعبہ سنسکرت کی جو غیر جماعتوں میں حساب، الجبرا، جیومیٹری اردو زبان میں پڑھائی جاتی تھی۔ عربی فارسی کے طلبہ بیتال پچیسویں، سنگھاسن بتیسی اور پریم ساگر پڑھتے تھے، یہ اس خیال سے کہ اگر کوئی طالب علم فوجی مشقی گری کی خدمت قبول کرے تو اسے انجام دے سکے —

بنارس میں تمام جو غیر جماعتوں میں ہندی اور اردو ساتھ ساتھ پڑھائی جاتی تھی —

۱۸۵۶ء کی حالت | دسمبر سنہ ۱۸۵۵ء م اور دسمبر ۱۸۵۶ء کے اختتام پر طلبہ کی تعداد علی الترتیب ۳۷۲ اور ۲۴۵ تھی۔ طلبہ کی تعداد میں کمی کو پرنسپل صاحب نے حسب ذیل وجوہ سے منسوب کیا —

۱۔ شعبہ سنسکرت دلی کالج سے آرا دیا گیا۔ اس سے ۱۳ کی کمی ہوئی —

۲۔ سرکاری اور دوسرے محکموں میں دلی کالج کے ۳۷ طلبہ ملازم



ہو کر چلے گئے —

- ۳ - بعض غریب اور نادار طلبہ کے پاس اتنے دام نہ تھے کہ کتابیں خرید کر اگلی جماعتوں میں شریک ہوتے -
 - ۴ - غیر حاضری کے متعلق نہایت سخت قواعد کا نفاذ ، جس کے سبب سے ۳۵ طلبہ کے نام خارج کر دیے گئے -
 - ۵ - ناظم صاحب کے حکم کے بموجب ہر چھ ماہی پر داخلہ ہمارے میں آیا اس لیے طلبہ کم داخل ہوئے -
 - ۶ - شہر میں مشن ہائی اسکول نے نادار طلبہ کی دستگیری کا ایسا بیڑا اٹھایا کہ کالج کی طرف غریب طلبہ نے رخ کرنا چھوڑ دیا -
- طلبہ کی تعداد باعتبار قومیت | عیسائی ۴ ، ہندو ۲۸۵ ، مسلمان ۸۳ -

تمام طلبہ اردو میں درس پاتے تھے ، عربی اور فارسی کے طلبہ نے اردو | ہندی میں کافی استعداد پیدا کرائی -

مصارف تعلیم | ہر طالب علم پر اس سال تقریباً ۹۰ روپیہ ۸ آنے صرف ہوئے -

ملازمت | چودہ طلبہ شعبہ انگریزی کے اور ۱۳ شعبہ مشرقیہ کے ملازم ہوئے افسران کالج نے نئے پوائے طلبہ کو ملازمتیں حاصل کرنے میں بہت مدد دی -

شعبہ علوم مشرقی | شعبہ مشرقی میں فارسی کی تین جماعتیں تھیں ، ہر ایک جماعت کے دو فریق تھے اور چار عربی کی جماعتیں

تھیں - شعبہ فارسی میں ۶۶ اور شعبہ عربی میں ۳۹ طالب علم تھے - ان جماعتوں کے علاوہ سائنس کی جماعتیں بھی تھیں جن میں بڑی احتیاط سے مغربی سائنس زبان اردو کے ذریعہ پڑھائی جاتی تھی - ماسٹر رام چندر اور دیگر اساتذہ بڑے شوق اور قابلیت سے درس دیتے تھے اور طلبہ ریاضی ،

نیچرل فلاسفی اور تاریخ میں ایسے مستعد ہو گئے تھے کہ شعبہ انگریزی کے طلبہ سے برابر کا مقابلہ کرتے تھے اور اکثر بازی لے جاتے تھے۔ اس بارے میں رام سرن داس صاحب کی رائے پہلے لکھ چکا ہوں۔

سنہ ۵۷ ع کے غدر میں | کمارہوین مئی پیر کا دن تھا۔ کالج کا وقت صبح کا تھا۔ پڑھائی حسب معمول ہو رہی تھی۔ سارے

آٹھ بجے چند لالہ ہانپتے کانپتے آئے، ان کی سراسیمگی اور وحشت کا عجیب عالم تھا۔ دھڑے آئے اور جماعتوں میں بے تحاشا گھس گئے اور اپنے لڑکوں سے کہا، 'گھر چلو، بھاگو، غدر مچ گیا، سپاہی اور سواروں نے لوٹ مار اور قتل و غارت کا بازار گرم کر رکھا ہے۔ یہ سنتے ہی لڑکے اپنے اپنے بستے سنبھال چھپت ہوئے لگے۔ پرنسپل صاحب حیران و ششدر تھے کہ یہ کیا تہاشا ہے۔ اتنے میں میگزین کا چھرا سی آیا اور کمانڈنٹ کا خط لایا، اس میں مرقوم تھا کہ شورش بپا ہو گئی ہے اور حالت لمحہ بہ لمحہ خطر ناک ہوتی جاتی ہے، مصلحت یہ ہے کہ آپ فوراً مع انگریزی اساتذہ یہاں آجائیں اور میگزین میں پناہ لیں۔ پرنسپل تیار، رابرٹس ہیڈ ماسٹر، استوارٹ سیکنڈ ماسٹر، اسٹینر تھرت ماسٹر بوکھلاے ہوئے بھاگے اور میگزین میں پناہ گزیں ہوئے۔

مسٹر ٹیلر کالج ہی کی کوٹھی میں رہتے تھے، رابرٹس کا بلنگلہ بھی کالج کے احاطے میں تھا، ان کے بیوی بچے بھی ساتھ رہتے تھے، استوارٹ منصور علی خان کی حویلی میں اور اسٹینر کشمیری دروازے کی طرف کسی مکان میں اقامت گزیں تھے۔ پروفیسر یسوع داس رام چندر چاندنی چوک میں ایک کوٹھ پر رہتے تھے۔

اس کے بعد ہندوستانی سپاہیوں نے میگزین کو گھیر لیا۔ وہ ہر

انگریزی چیز کو تباہ کرتے چلے آتے تھے میگزین میں پانچ چھ انگریز افسر اور دو تین سارجنٹ تھے۔ ان لوگوں نے اپنی نفی سی جماعت سے بڑی پامردی کے ساتھ مقابلہ کیا۔ لیکن تھوڑے ہی عرصے میں ہندوستانی سیرھیاں لگا کر میگزین کی دیواروں پر چڑھ گئے۔ جب انگریزوں کو کہک کی کوئی توقع نہ رہی تو انہوں نے میگزین کو آگ لگا دی اور ہزاروں ہندوستانیوں کو موت کے گھاٹ اتار دیا۔ کوئی پانچ انگریز خود بھی لقمہ اجل ہوئے۔

مسٹر ٹیلر اور مسٹر اسٹینو جان بچا کر بھاگے اور میگزین سے صحیح سلامت باہر نکل آئے، لیکن ہوش و حواس باختہ۔ حیران تھے کہ کہاں جائیں، ہر سمت موت کھڑی نظر آتی تھی۔ رابرٹس فریب تو وہیں تھیر ہو گیا اور استوارت بھی میگزین کے شعلوں کے نذر ہوئے۔ بہزار دقت ٹیلر صاحب کالج کے احاطے میں آئے اور اپنے بدھے خانساماں کی کوتھری میں گھس گئے۔ اس نے انہیں معمد باقر صاحب مولوی معمد حسین آزاد کے والد ماجد کے گھر پہنچا دیا۔ مولوی معمد باقر سے ان کی بڑی گڑھی چھنتی تھی۔ انہوں نے ایک رات تو ٹیلر صاحب کو اپنے امام بارے کے قہ خالے میں رکھا لیکن دوسرے روز جب ان کے امام بارے میں چھپنے کی خبر محلے میں عام ہو گئی تو مولوی صاحب نے ٹیلر صاحب کو ہندوستانی لباس پہنا کر چلتا کیا۔ مگر ان کا بڑا افسوسناک حشر ہوا فریب بیرام خاں کی کھڑکی کے قریب جب اس سچ دھج سے پہنچے تو لوگوں نے پہچان لیا اور اتنے لٹھے برسائے کہ بھارے نے وہیں دم دے دیا۔ بعد میں مولوی معمد باقر صاحب اس جرم کی پاداش میں سولی چڑھائے گئے، اور اُن کا کوئی مدد نہ چلا۔ مولوی معمد حسین آزاد کا بھی وارنٹ کٹ گیا تھا۔

مسٹر ٹیلر کے مارے جانے میں ان کی بھی سازش خیال کی گئی تھی اور اس پر بھی قوی شبہ تھا، مگر یہ راتوں رات نکل بھاگے اور کئی سال تک سر زمین ایران میں بادیہ پیمائی کرتے رہے جب معافی ہوئی تو ہندوستان واپس آئے۔

مسٹر ٹیلر فہایب قابل، نہایت ہمدرد اور شریف النفس انسان تھے ان کے مرنے کا سب کو رنج اور صدمہ تھا۔ ان کے حالات میں کالج کے اساتذہ کے عنوان کے تحت الگ لکھوں کا، اس سے معلوم ہوگا کہ یہ کیسا عجیب و غریب شخص تھا۔

اسٹینر صاحب سب سے اچھے رہے، میگزین اُڑنے سے جو اس کی چار دیواری میں درز پڑ گئی تھی اس سے ٹیلر صاحب کے ساتھ باہر نکل آئے۔ ٹیلر صاحب کی اجل تو انہیں کالج کی طرف لے گئی اور ان کی حیات انہیں جہنا پار میو تھے لے گئی۔ وہاں یہ زندہ پہنچ گئے اور غدر کی پر آشوب دارو گیر سے بچ گئے۔

رہے پروفیسر رام چندر، یہ پیدل چل کر پن چکی کی سڑک پر ہوتے ہوئے قلعے کے سامنے آئے۔ انہوں نے دیکھا کہ چند ترک سوار یا سفلوں کا دستہ فلکی قلواریں ہاتھ میں لٹے ہوئے لال لٹکی کی سڑک پر آ رہا ہے یہ اسے دیکھ کر اپنے گھر کی طرف مڑ گئے اور چاندنی چوک کے کوٹھے پر صحیح سلامت پہنچ گئے۔ وہاں سے انہیں ان کے بھائی رائے شکر داس اپنے ساتھ لے گئے اور کایستوں کے محلے میں اپنے کسی عزیز کے ہاں جا چھپایا مگر ان کے اقربا نے کہا اس خیال سے کہ ان کی وجہ سے کہیں ہم پر آفت نہ آئے ان کا وہاں زیادہ قیام گوارا نہ کیا۔ ان کا ایک قدیم نوکر جات تھا اس نے بڑی وفاداری اور رفاقت کی۔ انہیں جات ہلا کر گنواروں کے سے کپڑے

پہنا پگڑ بندھوا اپنے گاؤں لے گیا اور وہاں رکھا۔ وہاں سے یہ باولی کی سرا
میں انگریزی لشکر سے جا ملے —

رابرٹس صاحب کی دو لڑکیاں اور پانچ عیسائی طلبہ بھی ان بے رحموں کے
ہاتھ سے مارے گئے —

کالج کا کتب خانہ | دن کے بارے بجے کے کچھہ دیو بعد کالج کا کتب خانہ لڈنا
شروع ہوا۔ لٹیروے بڑے بے تہب تھے۔ انگریزی کی تمام
کتابوں کی خوبصورت خوبصورت سنہری فرموں کی جلدیں پھار لیں اور ورقوں
کا کالج کے تمام باغ میں دو دو انچ موٹا فرش بچھا دیا۔ عربی فارسی اردو
کی جتنی کتابیں تھیں ان کی کٹھریاں باندھ باندھ کر اپنے کھر لے گئے اور پھر
کبازوں اور مولویوں کے ہاتھ کورڑوں کے مول فروخت کر دیں۔ سائنس
تبیہار قہنت میں جتنے آلات تھے انہیں بھی توڑ پھوڑ تالا اور لوہا پیتل وغیرہ
دھاتیں لے گئے —

غدر کے بعد کالج سنہ | غدر میں جو کالج بند ہوا تو بلد کا بند ہی رہا، کسی نے
۱۸۶۳ء میں از سر نو | اس کی طرت توجہ نہ کی۔ حالات ہی کچھہ ایسے رونما
جاری ہوتا ہے | ہو گئے تھے کہ کوئی توجہ کرتا تو کیا کرتا۔ آخر مٹی

۱۸۶۳ء میں اس کی قسمت جاگی اور از سر نو کھلا۔ شروع شروع میں سارا
کام پروفیسر ہٹن (Hatton) کی نگرانی میں رہا، اس کے بعد اکتوبر
سنہ ۱۸۶۳ء کے آخر میں مسٹر ادمند ولیمٹ (Edmand wilmot) بی۔ اے
ٹرنٹی کالج کیہجوج نے انگلستان سے آکر پرنسپل کی خدمت کا ”جائزہ“ لیا۔
اور جب پروفیسر ہٹن لغفلت ہارائڈ کی جگہ انبالہ سرکل کے انسپکٹر مقرر
ہوے تو اُن کی جگہ مسٹر سی۔ ک۔ کوک بی۔ اے سن جان کالج کیہرج کا
تقرر انگریزی زبان کی پروفیسری پر ہوا۔ لیکن جنوری سنہ ۱۸۶۵ء میں

مسٹر ولہٹ کو ایسا سخت حادثہ پیش آیا جس کی وجہ سے انہیں اپنا تعلق کالج سے قطع کرنا پڑا۔ انہوں نے نہایت قابلیت اور جوش سے ریاضیات پر لکچر دینے شروع کئے تھے اور اُن کے طریقہ تعلیم سے بہت کچھ توقعات پیدا ہو گئی تھیں لیکن ایک اتفاقی حادثے نے ان توقعات کا خاتمہ کر دیا۔ اس کام کا بار بھی پروفیسر کک پر آ پڑا اور انہوں نے اس فرض کو بڑی محنت اور خوبی سے انجام دیا۔

ایس۔ پی۔ جی مشن اسکول | اس سال ریورنڈ آر۔ ڈنٹر R.Dinter صدر ایس۔ کالج کے استاذ دلی کالج سے پی۔ جی مشن نے اپنی درس گاہ (سن اسٹیفن کالج) کے شعبے کو بند کر دیا اور اپنے ہاں کے میٹریکولیشن کاسیاب طلبہ کو دلی کالج میں بھیج دیا۔

انگریزی کھیل | یہ پہلا سال تھا کہ کالج میں انگریزی کھیل اور ورزشیں جاری کی گئیں۔

اخبارات کے مطالعہ | اس سال طلبہ کو اخبارات کے مطالعے کی ترغیب دی گئی کی ترغیب اور ”پنجاب ایجو کیشنل میگزین“ جاری کیا گیا۔ چونکہ طلبہ کے مطالعے میں انگریزی کے قدیم اساتذہ کا کلام رہتا تھا اس لئے وہ معمولی خط و کتابت میں بھی مرصع اور پُر شکوہ عبارت لکھتے تھے اور سادہ زبان لکھنے کے عادی نہ تھے۔ اس نقص کے رفع کرنے کے لئے کالج میں السٹریٹڈ لندن نیوز (Illustrated London News) منایا گیا، اس کے

ملاوہ صوبے کے اخبار بھی ملگے جاتے تھے۔

کالج میں اس وقت دو جماعتیں تھیں۔ اعلیٰ جماعت کالج کو، جماعتیں | یعنی سال دوم میں ۱۳ طالب علم تھے جو کلکتہ یونیورسٹی

کے امتحان فست آرٹس (سنہ ۱۸۶۵ ع) کے لئے تیاری کر رہے تھے —

طلبہ کی تعلیمی حالت | پرنسپل کی رپورٹ سے معلوم ہوتا ہے کہ امتحان میں طلبہ کی حالت بہت قابل اطمینان رہی ۔ انہوں نے

طلبہ کی محنت اور ذہانت کی بہت تعریف کی ہے اور بعض طلبہ کا خصوصیت کے ساتھ ذکر کیا ہے —

نصاب تعلیم میں بھی بہت کچھ تبدیلی کی گئی ۔ عربی کی تعلیم پر خاص توجہ کی گئی اور لاطینی زبان کے سبق شروع کئے گئے تاکہ انگریزی الفاظ کے مادوں کے سمجھنے میں آسانی ہو ۔ صرف یہ دو تبدیلیاں خاص طور پر قابل ذکر ہیں —

۲۵ مارچ سنہ ۱۸۶۵ ع کو لفٹنٹ گورنر پنجاب نے سنہ ۱۸۶۵ ع کا تعلیمی دربار | شام کے پانچ بجے ملکہ کے باغ میں ایک تعلیمی

دربار کیا ۔ اس میں دایہ کالج کے اساتذہ و طلبہ اور دہلی کے تمام ہائی اسکولوں کے مدرس اور معلمین اور مضافات دہلی کے مدارس کے استاد اور طالب علم جمع ہوئے تھے ۔ ہزارنر ، لارڈ ہشپ کلکتہ ، کمشنر دہلی ، جنرل ایرونکٹن اور حکام صیغہ تعلیمات نے ایک کشت لگایا ، مدارس کے طلبہ جو صف بہ صف کھڑے تھے انہیں دیکھا اور ہر مدرسے کے طلبہ و اساتذہ سے مختلف سوالات کئے اور سب کی ہمت افزا الفاظ میں دلجوئی کی —

اس کے بعد ہزارنر تخت پر جلوہ افروز ہوئے اور کمشنر دہلی نے زبان اردو میں ایک فصیح و بلیغ تقریر کی اور دربار کا مقصد بیان کیا ۔ ان کے بعد ڈائریکٹر تعلیمات کپتان فار آر ۔ اے اٹھے اور انہوں نے ایڈریس پیش کیا ۔ اس ایڈریس میں علوم مشرقیہ کی تعلیم اور دہلی کالج کے متعلق جو ذکر آیا ہے اُسے یہاں نقل کیا جاتا ہے :—

” انگریزی زبان کے ذریعے اعلیٰ تعلیم کی یوں فیوماً ترقی کی تو یہ کیفیت ہے (جو اوپر بیان ہوئی) لیکن اس کے ساتھ ساتھ علوم مشرقیہ کے طلبہ کے وظائف بھی بڑھ رہے ہیں اور ان کو اور بڑھایا جا رہا ہے ۔ ہمارے کالجوں میں عربی ، مشرقی ادبیات کی بیخ و بنیاد ہے اور فارسی ہندوستانی (زبان) کے ہاتھ میں ہاتھ لئے ہوئے الگ بڑھی چلی جا رہی ہے ۔ ہمارے ایڈملٹور ورنیکلر اور ورنیکلر مدارس اس کام کو انجام دے رہے ہیں ۔ جب طلبہ آگے بڑھیں گے اور اعلیٰ جماعتوں میں آجائیں گے تو ابوالفضل ، حافظ اور ظہوری جیسے فارسی ادیبوں سے سرگوشیاں کریں گے ، اُن پر تنقید و تبصرہ کریں گے اور ان کے کلام کو اچھی طرح ذہن نشین کر لیں گے — دلی کالج کے طلبہ کو اگرچہ اب وظائف کی رقم گذشتہ زمانے کے مقابلے میں جب وہ حکومت مہالک شمالی مغربی کے تحت میں تھا ، نسبتاً چھٹا حصہ دی جا رہی ہے لیکن اس کی بجائے تعلیم کی ایسی ترغیبات موجود ہیں کہ طلبہ کی تعداد قدیم دلی کالج کے متعلمین کے مقابلے میں چوگنی ہے ۔ اس سے میرا یہ سمجھا نہیں ہے کہ حکومت مہالک شمالی مغربی کی کسی طرح اہانت کروں بلکہ در اصل بات یہ ہے کہ سنہ ۱۸۵۷ ع کے غدر کا دھچکا اٹھانے کے

بعد تہذیب و شایستگی زندگی کے ہر شعبے میں نہایت
 سرعت سے قدم بڑھا رہی ہے اور حکومت کا صرف
 یہ ادعا ہے کہ وہ زمانے کی رفتار کے قدم بقدم
 چل رہی ہے۔“

سنہ ۱۸۶۵ء کی | پرنسپل کی رپورٹ سے معلوم ہوتا ہے کہ سنہ ۱۸۶۵ء ع
 تعلیمی حالت | میں ایف۔ اے کا نتیجہ اچھا نہ رہا۔ وجہ یہ بتائی گئی
 ہے کہ کسی پروفیسر کا تقرر نہیں ہوا تھا۔ مسٹر دورن کی مساعی کے
 باعث میٹرک کا نتیجہ اچھا رہا۔ پرنسپل نے مسٹر پیارے لال اور ساگر چند
 کی بھی بہت تعریف کی ہے۔ —

سنہ ۶۶ء میں بھی یونیورسٹی امتحان کا نتیجہ اچھا نہ رہا۔ سبب
 وہی تھا کہ کوئی پروفیسر نہ تھا۔ انٹرنس میں ۱۷ میں سے چھ اور
 ایف۔ اے میں چھ میں سے تین کامیاب ہوئے۔ —
 اس سال کالج کے ایک طالب علم بھیمروں پرشاد نے لالہ وزیر سنگھ
 کے وظیفہ ریاضی (۱۲۰ روپے) کے لئے مقابلہ کیا اور سب اسیدواروں میں
 کامیاب رہا۔ —

استعدادات | جولائی سنہ ۱۸۶۶ء میں خانگی استعدادات میں گیارہ طالب علم
 سال اول کے دہلی اور لاہور سے بیٹھے۔ ان میں صرف چار طلبہ کامیاب
 ہوئے وہ سب کے سب دہلی کے تھے۔ سال دوم کے ۱۴ طلبہ میں سے دلی
 کا ایک کامیاب رہا سال سوم میں آٹھ شریک امتحان ہوئے۔ سالانہ امتحان
 میں سال اول میں سات طالب علم دلی کالج کے شریک ہوئے، تین کامیاب
 رہے۔ سال سوم میں چار نے امتحان دیا، بھیمروں پرشاد اول آیا۔ —

کالج میں طلبہ | وظائف اس درجہ کم اور ان کے قواعد ایسے سخت ہو گئے تھے
 کی چھٹیج | کہ طلبہ تعلیم جاری نہیں رکھ سکتے تھے اور اس لئے کالج
 میں بڑی چھٹیج ہو گئی پرنسپل صاحب نے اس خطرے کو محسوس کر کے لفتننٹ
 گورنر کو رپوت کی کہ اگر یہی لیل و نہار ہے تو پنجاب کے تمام کالج بیتھے
 جائیں گے۔ اس کے برعکس آگرا اور بریلی میں حکومت صوبہ ہائے متحدہ
 بڑی فیاضی سے کام لے رہی تھی —

کالج کا اسٹاٹ | پروفیسر جارتین Jardine نے دلی کالج میں دو ماہ لکچر دئے
 اور ۳۱ جولائی کو لاہور کالج کے پرنسپل ہو کر چلے گئے، اس
 کے بعد ممالک مغربی شمالی میں پروفیسر قانون ہو گئے۔ یہ بہت بڑے
 ریاضی دان اور ماہر مابعد الطبیعیات تھے۔ مسٹر نک بھی یکم مئی
 سنہ ۱۸۶۶ ع کو استعفا دیکر آگرا چلے گئے اور وہاں ان کا تقرر پروفیسری
 پر ہو گیا۔ ان صاحبوں کے جانے کے بعد مسٹر ولہٹ اور مسٹر تورن جو
 دونوں السنہ و علوم مشرقیہ سے نابلد تھے، کام کرتے رہے۔ پرنسپل کو اس
 کی سخت شکایت ہے کہ کالج میں کوئی پروفیسر نہیں ہے اور لفتننٹ گورنر
 کو کئی بار لکھا مگر کوئی توجہ نہ ہوئی حالانکہ اب کالج میں پوری چار
 جماعتیں ہو گئی تھیں —

سنہ ۶۷ ع کی | اس سال ایف۔ اے میں چار طالب علم شریک ہوئے۔ دو
 تعلیمی حالت | دوسرے توویژن میں اور دو تیسرے توویژن میں کامیاب ہوئے
 لیکن نند کشور طالب علم دوسرے توویژن میں پنجاب کے تمام طلبہ میں
 اول آیا۔ امتحانات کلکتہ یونیورسٹی میں ہوتے تھے، اس لئے نند کشور کو
 پنجاب کا اول انعام کوپر سلور میڈل ملا ہی۔ اے میں دو شریک ہوئے ایک
 کا نام رہا دوسرا فست توویژن میں کامیاب ہوا اور پنجاب کے تمام طلبہ

میں اول آیا ۔ اس طالب علم کا نام بھیروں پرشاد تھا ، اسے آرلنڈ کولڈ
مدل ملا ۔ یہ پہلا سال تھا کہ کالج سے بی ۔ اے کے امتحان میں طلبہ
شریک ہوئے تھے ۔

کالج کی حالت پنجاب کے تمام کالجوں میں نتیجے کے اعتبار سے

اول رہی ۔

مستر چارلس گبنز ہیٹھوس میجسٹریٹ و کلکٹر دہلی کی
گبنز سکالر شپ | بیوہ نے اپنے خاوند کی یادگار میں گیارہ ہزار روپے دلی
کالج کو دیے تاکہ مرحوم کے نام سے ایک وظیفہ قائم کیا جائے ۔ مسٹر
ہیٹھوس دلی میں چارلس گبنز کے نام سے مشہور تھے اس لئے اسکالر شپ
کا نام گبنز اسکالر شپ رکھا گیا ۔

یہ وہ زمانہ ہے جب کہ لاہور میں اور فٹیل یونیورسٹی قائم کر لے

کی تجویزیں ہو رہی تھیں ۔

مستر واہیت ۶ فروری سنہ ۱۸۶۸ ع تک کالج میں رہے ۔ ۹ مارچ
سنہ ۶۸ ع | کو مسٹر کک آگئے ۔ مسٹر ولیمٹ انسپکٹر مدارس انبالہ ہوکر چلے
گئے ۔ مسٹر ایلس نے کک صاحب کے آنے تک پرنسپل کا کام کیا ۔

۲۵ مارچ سنہ ۶۸ ع کو میک فیل صاحب کھشنر دہلی کی صدارت میں
کالج کے احاطے میں دربار ہوا ۔ لفٹننٹ گورنر بھی رونق افروز تھے ۔ ایسے
طلبہ کو انعامات دے گئے جو اس سال امتحانات میں نام کے ساتھ کامیاب
ہوئے تھے اور ایسے حضرات کو خلعتیں اور قمیضے ملے جنہوں نے دلی اور
مضافات دہلی میں ترقی تعلیم میں کوشش کی تھی ۔

اس سال سویرام نے سیکنڈ ڈویژن میں امتحان میں
سنہ ۶۹ - ۱۸۶۸ ع | کامیابی حاصل کی ۔ حکم چنڈ تمام کلکتہ یونیورسٹی کے

امتحان ایف۔ اے میں پانچویں نمبر پر رہا دو لڑکے اور کامیاب ہوئے۔
 اس سال دہلی میں ہندوؤں نے اینگلو سنسکرت اسکول
 اینگلو سنسکرت اسکول قائم کیا اس میں اردو کے ذریعہ تعلیم ہوتی تھی
 فارسی بھی اقلی پڑھائی جاتی تھی جتنی اردو کے لئے ضروری سمجھی
 جاتی ہے اس کا دہلی کالج سے کوئی تعلق نہ تھا لیکن اس کا ذکر صرف
 اس لئے کیا گیا کہ یہ معلوم ہو کہ سنہ ۱۸۶۸ ع تک اردو زبان کس قدر
 مقبول تھی۔

سنہ ۷۰ - ۱۸۶۹ ع | فنڈ کشور، شیوناقہ نے بی۔ اے میں کامیابی حاصل
 کی۔ ایف۔ اے میں بانچ طائب علم کامیاب ہوئے۔
 مسٹر ایلس اس سال ڈائریکٹر لائٹز کی جگہ پرنسپل ہو کر لاہور چلے گئے۔
 اسٹنٹ پروفیسر سنسکرت کالج میں سنسکرت کی تعلیم کا انتظام نہ تھا
 ہندو طلبہ اس وقت تک عربی لیتے تھے۔ گزشتہ
 سال طلبہ نے بڑا غل مچایا تھا اور ایف۔ اے کے ۲۱ طلبہ نے سنسکرت
 لی تھی۔ چنانچہ ہیڈ پندت جی کو کالج میں سنسکرت کی تعلیم کے لئے
 متعین کیا۔ اس سال کالج کے ۲۵ طلبہ میں سے ۲۱ نے سنسکرت لی۔
 سنہ ۷۱ - ۱۸۷۰ م | اس سال ایم۔ اے کی جہانت بھی کھل گئی کالج کی
 جماعتوں میں طلبہ کی تعداد یہ تھی:۔

۱	ایم۔ اے
۵	بی۔ اے سال چہارم
۹	سول سوم
۱۷	سال دوم
۲۱	سال اول

حکم چند کلکتہ یونیورسٹی کے بی۔ اے میں تمام یونیورسٹی میں
دوم آیا۔ چھ طالب علم ایف۔ اے میں کامیاب ہوئے۔ ایک درجہ اول میں
اور پانچ درجہ میں —

سنہ ۷۱ - ۱۸۷۰ میں تعداد طلبہ یہ تھی:—

۱	ایم۔ اے
۹	سال چہارم بی۔ اے
۸	سال سوم
۲۴	سال دوم
۱۴	سال اول

ایم۔ اے کے امتحان میں حکم چند کلکتہ یونیورسٹی میں اول آیا۔
سریرام بھی کامیاب ہوا۔ مدن گوپال، لچھوں داس بی۔ اے میں کامیاب ہوئے۔
غرض اس طرح یہ کالج سنہ ۱۸۷۷ م تک برابر چلتا رہا۔ اصل یہ
ہے کہ سنہ ۱۸۶۳ ع سے جب یہ غدر کے بعد سے دوبارہ کھلا تو زمانہ دوسرا
تھا۔ انتظام تعلیم میں نیا ورق اُلت چکا تھا، ہر چیز کی تنظیم و ترتیب
بالکل نئے سرے سے کی گئی، دلی کالج کی جو خصوصیتیں اور جن پر
اس کالج اور کالج کے اساتذہ اور اس کے خیر اندیشوں کو فاز تھا وہ
باقی نہ رہیں۔ اُردو زبان اور اُردو قالیف و ترجمہ کا چرچا رفتہ رفتہ
اُٹھ گیا اور زیادہ زور انگریزی پر دیا جائے لگا۔ کالج اگرچہ بظاہر
پنجاب یونیورسٹی سے ملحق تھا مگر طلبہ اکثر کلکتہ یونیورسٹی میں
امتحان دیتے تھے اس کی وجہ یہ تھی کہ پنجاب میں یونیورسٹی تو تھی
لیکن وہ مسئلہ نہ تھی سنہ ۱۸۸۱ ع یا سنہ ۱۸۸۲ ع میں تسلیم کی گئی۔
کالج کے قدیم طالب علم جو چند سال پہلے زندہ باقی یا جو در ایک صاحب باقی

ہیں سب کا بیان تھا کہ کالج سنہ ۱۸۷۷ء تک اچھا خاصا چل رہا تھا کہ نہ معلوم گورنمنٹ کے جی میں کیا آئی کہ اسے اپریل ۱۸۷۷ء میں توڑ دیا اور اس کا سارا اسٹات لاہور کالج میں بھیج دیا یعنی اس کالج کو لاہور کالج میں مدغم کر دیا۔ بات یہ ہے کہ ڈاکٹر لائٹز جو گورنمنٹ کالج لاہور کے پرنسپل تھے اور پنجاب گورنمنٹ میں بڑا رسوخ رکھتے تھے وہ گورنمنٹ کالج لاہور کو فروغ دینا چاہتے تھے، انٹنٹ گورنر کا بھی یہ منشا تھا کہ صوبے کی تمام اچھی اچھی چیزیں سمٹ کر مرکز حکومت یعنی لاہور میں آجائیں چنانچہ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ دی اپنے عزیز کالج سے محروم ہو گئی اور سب اساتذہ اور طلبہ لاہور چلے گئے —

کالج ٹوٹنے کے بعد یہاں صرف اسکول رہ گیا دی کالج کی جگہ مشن کالج نے لے لی یہ پہلے صرف ہائی اسکول تھا —

نصاب تعلیم

کالج کی ابتدائی تنظیم سنہ ۱۸۲۵ ع میں ہوئی اور جیسا کہ میں پہلے لکھ چکا ہوں شروع شروع میں فارسی عربی کی تعلیم ہوتی تھی اور اسی کے ساتھ سنسکرت کا شعبہ بھی تھا ، حساب اور مبادیات اقلیدس بھی پڑھائے جاتے تھے ۔ اس وقت ان مضامین کی تعلیم معمولی تھی ، رفتہ رفتہ نصاب کی تکمیل اور تعلیم کی اصلاح کی طرف توجہ ہوئی ۔ انگریزی جہانت کا اضافہ سنہ ۱۸۲۸ ع میں ہوا اور ۱۸۲۹ ع کے سالانہ امتحان سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ لڑکوں نے انگریزی خواندگی میں معقول ترقی کی ہے ، گریہر سے خوب واقف ہیں اور تاریخ انگلستان میں بھی ان کی قابلیت بہت اچھی ہے —

سنہ ۱۸۳۱ ع میں جب لارڈ بنٹنک ' نے کالج کا معائنہ کیا اور مسٹر میکناٹن نے امتحان لیا تو عربی فارسی کی تعلیم ناقص ہی نہیں پائی گئی بلکہ کم درجے کی بھی تھی ۔ مسٹر ٹامسن نے بھی جو اور یملٹل کالجوں کے وزیر تھے اپنی معائنہ کی رپورت سنہ ۱۸۴۲ - ۱۸۴۱ ع میں یہی

شکایت کی ہے۔ اس کے بعد سے نصاب میں مزید اصلاح شروع ہوئی —
 سنہ ۱۸۳۹ ع کے شروع میں انگریزی کی اعلیٰ جماعت لائن کی Paradise Lost
 اور پریکٹکل ریڈر پڑھتی تھی۔ اس کے علاوہ کورمنٹ نے سفارش کی کہ
 رابرٹسن کی تاریخیں بھی پڑھائی جائیں۔ یہ کتابیں طالب علموں کے لیے
 بہت مناسب ہیں —

چنانچہ اس تحریک کی بنا پر ہیوم کی تاریخ انگلستان اور Gregory's
 Lectures on Natural Philosophy کا نصاب میں اضافہ کیا گیا۔ مضمون نویسی
 اور ترجمے پر بھی زور دیا گیا۔ اس کے علاوہ Whewell's Mechanical Euclid
 اور برج کا الجبرا اور علم مثلث مستوی Plane Trigonometry بھی پڑھتے تھے۔
 اس زمانے میں عربی کی اعلیٰ جماعت شمس بازغہ مع حاشیہ عبدالعالی
 اور مقامات حویری کا درس لیتی تھی۔ یہ نصاب گذشتہ سالوں کے مقابلے
 میں بڑھا ہوا تھا —

سنہ ۱۸۴۳ ع میں جب دونوں شعبوں کو یکجا کرنے کی تجویز ہوئی
 اور اس غرض سے دونوں کا امتحان لیا گیا تو اس وقت ہر دو شعبوں کا
 نصاب تعلیم حسب ذیل تھا : —

انگریزی شعبہ

درجہ اول :- حساب ، جیومیٹری (عام هندسہ) ، ٹرگنومیٹری (علم مثلث) ، کانک
 سیکشن (مضبوطات) ، الجبرک جیومیٹری (الجبری علم هندسہ) ، پرنسپلز آف
 پولیٹیکل اکنامی (اصول معاشیات) ، مارل فلاسفی —

درجہ دوم و سوم :- تاریخ قدیم و تاریخ روما ، حساب ، اقلیدس مقالہ اول ،
 Introduction to Mechanics (مبادیات مکانیک) ، گریجر ، مضمون نویسی ۔

جہاں چہارم میں گویہر ، حساب ، جغرافیہ اور تاریخ پڑھائی جاتی تھی

تاریخ میں Brief Survey of History تھی —

درجہ پنجم کے طالب علم ریڈر نمبر ۴ پڑھتے تھے جغرافیہ اور کرہ کے علم سے واقفیت پیدا کرائی جاتی تھی اور روزانہ دو گھنٹے دیسی زبان کی تحصیل میں صرف کرتے تھے۔ حساب میں تفریق مرکب تک جانتے تھے اور انگریزی عبارت بلا تکلف پڑھ سکتے تھے —

درجہ ششم میں سائنس کی تعلیم کی ابتدا کی گئی۔ نیچے کی جماعتوں میں انگریزی اور اردو کی ابتدائی تعلیم ہوتی تھی۔ ہندوستانی اسباق میں حساب کے ابتدائی قاعدے ، جغرافیہ کی ابتدائی باتیں اور کرہ کے متعلق بعض مسائل شریک تھے۔ انگریزی فریق میں انگریزی صرف و نحو ، الفاظ کے معنی اور خوشخوانی ہوتی تھی —

مشرقی شعبہ

اس شعبے کا نصاب تعلیم یہ تھا :-

عربی - مولوی مہلوک علی کی جہاں (تعداد طلبہ ۱۱) —

مقامات حریری (۲۵ ویں مقام سے آخر تک) ، ہدایہ کتاب الاقرار سے آخر

تک - ریاضی ، اقلیدس کے چار مقالے —

تاریخ تیموری (اردو) قہام - رقعات ابوالفضل ، کتاب حساب کی پہلی

اور دوسری فصل - براؤن کی کتاب حساب کل - جغرافیہ ، مراۃ الاقالیم (اردو) —

فریق اول ، مولوی جعفر علی (شعبہ) کی جہاں - (چھ طلبہ) - اس

میں بھی نصاب کی وہی کتابیں تھیں جو اوپر کی جہاں میں لکھی گئی

ہیں۔ البتہ ہدایہ کی جگہ شرعۃ الاسلام کے بعض ابواب تھے —

فریق دوم - نفحة الیہن ۱۵۲ صفحے - مختصر نفحہ ۲۵۰ صفحے - اقلیدس پہلا

مقالہ اور دوسرے کی سات شکلیں - براؤن کی حساب کی کتاب (اردو) ،

جغرافیہ ، سرۃ الاقالیم - شرح مِلا ، انشاء ابوالفضل جلد اول —

مولوی سید محمد کی جماعت (۸ طلبہ) -

میر قطبی ، الف لیلا ، پہلی جلد اکتیسویں شب سے ۲۰۰ ویں شب تک - نفحة الیہن ،

دوسرے باب سے آخر تک - اصول شاشی تمام - ہدایۃ الحکمت تمام - شرح وقایہ

کتاب الزکوٰۃ سے آخر تک (جلد اول) - مقامات حریری ، ۱۵ مقامات - اقلیدس ،

پہلے دو مقالے (اردو) - براؤن کی کتاب حساب کسور عام تک - میبذی

شروع سے تعلیقات تک - جغرافیۂ ہندوستان - سرۃ الاقالیم —

مولوی سدید الدین کی جماعت (طلبہ ۱۰)

کافیہ کُل - شرح مِلا - قدوری - الف لیلا کی پہلی جلد - سرقاۃ - قال اقوال -

براؤن کی کتاب حساب - شرح وقایہ ، کتاب الطلاق تک - نفحة الیہن مناظرۃ

نرجس تک - ابوالفضل باب اول و دوم - جغرافیہ - جیوسیتیری (علم ہند سہ) —

فارسی ، درجہ اول :-

عربی میں شرح مِلا تا معہولات ، صرف میر ، دستور الہمیدی ، نہوسیر ،

ماتہ عامل ، شرح ماتہ عامل ، ہدایت النہو —

فارسی - میں طاہر وحید ، مینا بازار ، پنج رقعة ظہوری —

براؤن کی کتاب حساب تا کسور عام ، جیوسیتیری میں اقلیدس کا

پہلا مقالہ - جغرافیہ —

سنہ ۱۸۴۵ م سے پرنسپالی کی خدمت پر ڈاکٹر اسپرنگر کا تقرر

ہوا۔ یہ عربی سے واقف تھے اور انہیں مشرقی نصاب تعلیم کی اصلاح کا خاص خیال تھا۔ ان کو اس امر کی شکایت تھی کہ مولوی صاحبان پر تکلف اور مستعجب اور معفی طرز تحریر کے دلدادہ ہیں اور متاخرین کے کلام کو پسند کرتے ہیں جس کا اثر طلبہ پر بھی پڑتا ہے اور یہی وجہ ہے کہ فارسی جماعتوں کی تعلیم ناقص ہے —

عربی کے شعبے میں بھی انہوں نے اصلاح کرنی شروع کی۔ ہمارے قدیم مدارس میں ادب کی تعلیم بہت کم یا بالکل نہیں ہوتی تھی۔ ڈانٹر صاحب نے اس کی طرف توجہ کی۔ چونکہ ہندوستان میں عربی ادب کی اعلیٰ کتابیں آسانی سے دستیاب نہیں ہوتی تھیں اور لوگ ان سے واقف نہ تھے اس لئے انہوں نے بعض کتابیں یورپ سے منگائیں۔ اعلیٰ کتابیں نہ تھیں کہ سب طلبہ کو دی جاسکیں اس لئے کتابیں لکھائی جاتی تھیں۔ اسی طرح انہوں نے مغربی علوم کو شعبہ مشرقی کے نصاب میں شریک کیا اور بہت سی کتابیں انگریزی سے اردو میں ترجمہ کرائیں۔ بعض اوقات یہ ہوتا تھا کہ جس قدر حصہ ترجمہ کا چھپ چکا ہے اسی قدر نصاب میں شریک کر دیا جاتا تھا —

سنہ ۱۸۴۵ ع اور اس کے بعد کا نصاب تعلیم جو ذیل میں درج کیا جاتا ہے، اُس سے معلوم ہوگا کہ کیا کیا تبدیلیاں عمل میں آئیں —

یہ بھی خیال رہے کہ کالج میں سنی اور شیعہ کی تعلیم کا الگ الگ انتظام تھا۔ یعنی صرف مذہبی تعلیم میں فرق تھا باقی نصاب ایک ہی تھا۔ اب مشرقی اور انگریزی شعبوں کا نصاب الگ الگ لکھا جاتا ہے —

نصاب شعبہ مشرقی

سنہ ۱۸۴۵ ع

عربی - درجہ اول (سہی) -

دیوان متنبی (بعض حصے) - دُرِ مختار (بعض حصے) -

اصول و حکومت و وضع قوانین The Principles of Government & of Legislation
رہنمائے ضابطہ دیوانی مصنفہ مارشمن باب ۴ (Marshman's Guide to the Civil
Regulations) (4 Chapters)

الجبرا و علم مثلث تحلیلی مستوی (Algebra'Analytical Plane Trigonometry)
ہرشل کی علم ہدیت (ایک حصہ) Hershol 's Astronomy (A portion)
سیرالہتقدسین (Miss Bird's Ancient History)

درجہ اول (شیعہ) کا نصاب وہی تھا جو اوپر لکھا گیا ہے صرف اتنا فرق
تھا کہ دُرِ مختار کی جگہ شیعوں کی دینیات کی کتاب رکھی گئی تھی —
درجہ دوم (سنی) - تاریخ تہجوری - اصول شاشی - سیرالہتقدسین - ہدایہ (بعض
حصے) - اصول وضع قانون The Principles of Legislation ۲۰۰ صفحے اور
ریاضیات حسب نصاب درجہ اول -

شعبہ فارسی -

درجہ اول - میلہ بازار ، پنج رقعہ ، سہ نثر ظہوری ، حسن و عشق - قصائد عرفی -
نصیرا ہمدانی - دیوان ناصر علی - فیچرل فلاسفی تا Pneumatics - جغرافیہ -
تاریخ ہنگالہ - اقلیدس گیارہویں مقالے کے آخر تک - الجبرا تا اختتام
مساوات درجہ چہارم پولیٹکل اکادمی (معاشیات) -

درجہ دوم - انوار سہیلی باب دوم سے آخر تک - میلہ بازار - شاہ فاسے کے بعض

حصے - زلیخا . انشاء . خلیفہ - اتلیدس پانچ مقالے -

نصاب سنہ ۱۸۳۷ع شعبہ عربی

درجہ اول -

فقہ - درالمختار (کل) -

ادب . تاریخ یہودی (کل اگر چھپ جائے) . حماسہ ابوتہام پہلا باب -

تاریخ - جامع التواریخ -

سائنس - علم المناظر مولفہ فلپ (Phelp) کل - علم ہئیت مصنفہ ہرشل -

احصائے تفرقات (Differential Calculus) کل - مصنفہ رام چندر -

اس کے علاوہ سائنس کی وہ سب کتابیں پڑھیں جو ترجمہ ہو چکی تھیں -

مثلاً انٹروکشن تو فیچرل فلاسفی ، طبیعیات مصنفہ ارنات وغیرہ -

مارل سائنس - پیلی (Paley) کی کتاب جہاں تک طبع ہو چکی ہو - ٹرانڈک

(نقشہ کشی) اور پیمائش (اختیاری) -

مضہون نویسی ہفتہ میں دربار -

(ڈاکٹر سپرنگر نے نصاب تعلیم کی خاطر تاریخ یہودی کو ایدت کیا اور

جہاں تک طبع ہو چکی تھی طلبہ کے مطالعہ میں آئی) -

درجہ دوم :-

فقہ - ہدایہ (کل) -

ادب - متنبی (کل) - تاریخ یہودی (درجہ اول کے ساتھ پڑھیں) - باقی

مضامین وہی ہیں جو درجہ اول کے لئے ہیں -

فریق اول درجہ دوم -

نحو - شرح مٹلا (کل) -

منطق - شرح تہذیب (کل) -

فقہ - قدوری (نصف)

ادب - کلیلہ و سلمہ (۱۰۰ صفحے) -

سائنس - الجبرا (کل) - طبیعیات مصلفہ ارنات (کل) اور مغناطیت

جہاں تک طبع ہو

جیومیٹری (عام ہندسہ) - اقلیدس کے دو مقالے -

تاریخ - Brief Survey of History حصہ دوم کل -

ترجمہ اور مضمون نویسی - ہفتے میں دو بار -

نقشہ کشی اور خوشخطی - (اختیاری) -

فریق دوم درجہ دوم -

نحو - کافیہ (کل) -

صوت - سرواح الارواح (کل) -

ادب - کلیلہ و سلمہ (۱۰۰ صفحے) -

تاریخ و جغرافیہ - فریق اول کے ساتھ پڑھیں -

شعبہ فارسی

درجہ اول ' فریق اول - ادب - پنج رقعہ (کل) - مینا بازار (کل) -

شاہ نامہ ۲۰۰ صفحے -

سائنس - حساب - جیومیٹری (اقلیدس ۲ مقالے) - الجبرا (نصف) -

تاریخ - Brief Survey حصہ اول (کل) -

نقشہ کشی یا خوش خطی ' ترجمہ اور مضمون نویسی -

فریق دوم -

ادب - طاہر وحید (اصطلاح تک) - فل دس ۲۰۰ صفحے -

ریاضیات - پریکٹیکل جیومیٹری - باقی مضامین سائنس وہی ہیں جو فریق

اول کے ہیں -

درجہ دوم، فریق اول

ادب - بہار دانش صفحہ ۱۲۵ سے ۳۰۰ تک سکندر نامہ ۱۰۰ صفحے -

ریاضیات - حساب (نصف آخر) - پریکٹیکل جیومیٹری (اعلیٰ علم ہندسہ)

اقلیدس پہلا اور دوسرا مقالہ -

جغرافیہ - نقشہ کشی اور خوش خطی -

درجہ دوم، فریق دوم -

ادب - یوسف زلیخا تھام - بہار دانش ۱۲۵ صفحے -

ریاضی - کتاب حساب نصف آخر -

جغرافیہ - خطاطی -

سنہ ۱۱۴۵ م کا نصاب قریب قریب وہی تھا جو گذشتہ سال کا ،

اس لئے اس کی تفصیل کی ضرورت نہیں البتہ سنہ ۱۸۴۹ ع میں عربی کے

درجہ اول میں توضیح (Dynamics) حرکیات (Analytical Geometry) علم ہندسہ

تعلیمی اور تاریخ انگلستان کا اضافہ ہوا - اور ہرشیل کی کتاب علم ہئیت اور

علم المناظر اور جامع التواریخ نصاب سے خارج ہوئے - سائنس اور ریاضیات کی تعلیم

انگریزی کے درجہ اول کے ساتھ ہونے لگی - اس کے سوا اور کوئی قابل لحاظ

تبدیلی نہیں ہوئی -

فارسی شعبے میں مقدمہ فیچرل فلاسفی ، میکینکس ، تاریخ حکومت مغلیہ اور

لوگارتھم کا اضافہ ہوا -

سنسکرت کے درجہ اول میں 'باغ و بہار' آمدناسہ اور کریمہ اور تاریخ انگلستان (اردو) داخل نصاب ہوئیں۔ فارسی شعبے میں تاریخ انگلستان اردو اور ناگری حروف دونوں میں تھی۔

سنہ ۱۸۵۰ء کے نصاب عربی میں تاریخ ابوالفدا بھی شریک تھی۔ فارسی میں قصائد خاقانی، توقیعات کسری، مینا بازار، پنج ورقہ، سنہ ظہوری، سکندر نامہ، ابوالفضل شریک نصاب تھے اور ہندی کی بیتال پچھسی۔

سنہ ۱۸۵۳ء کا نصاب

شعبہ عربی

درجہ اول، فریق اول -

۱ - 'درمختار ۱۰۰ صفحے -

۲ - دیوان حماسہ ص ۵۳۸ تا ص ۶۸۵ -

۳ - تاریخ یہیمنی ص ۲۴۲ تا ص ۳۷۶ -

۴ - بطول بحث قلت تک -

۵ - پریم ساگر -

درجہ اول، فریق دوم -

۱ - ہدایہ از باب الوکالت تا اختتام کتاب الغسل -

۲ - نورالانوار از ص ۱۰۰ تا آخر -

۳ - دیوان مقلبی تا ردیف لام، ۲۰۰ صفحے -

۴ - مسام کل -

۵ - پریم ساگر از ص ۳۰۰ تا آخر -

درجہ دوم، فریق اول -

۱ - تاریخ تیموری از ص ۲۰۰ -

۲ - شرح وقایہ از کتاب الذکات کا کتاب الوقف ۱۲۴ صفحے -

۳ - فرائض سراجی کل -

۴ - پریم ساگر از ص ۱۰۰ تا ص ۲۰۰ -

عربی کی جماعت دوم کے چار فریق اور تھے اور ان کا نصاب تدریسی تھا - دوسرے فریق میں مقاسات حریری کے ۲۰ مقام ، قدوری کتاب الوقف سے آخر تک ، قطبی کے دوسرے باب سے بحث قیاس تک ۷۰ صفحے پڑھائے جاتے تھے - اس کے تیسرے فریق میں کافیہ ، مجرورات سے آخر تک : شرح ملا بحث فعل سے آخر تک اور مقاسات ہندی کے پچیس مقاسات - چوتھے فریق میں ہدایۃ المذکور کل ، کافیہ مجرورات تک ، منتخبات عربی کے دو باب تھے - پانچویں فریق میں دستور مہندی کل ، نحو میر کل اور شرح ساتھ عامل کل اور منتخبات عربی کے دو باب پڑھائے جاتے تھے -

شعبۂ فارسی

درجہ اول -

قصائد بدر چاچ کل - نصیراے شہدانی کل - وقائع نعمت خان عالی کل -

پریم ساگر از صفحہ ۲۰۰ تا ۳۰۰ -

درجہ دوم -

دیوان ناصر علی کل - جواہر العروٹ -

درجہ دوم - فریق اول -

ساقی نامہ ظہوری نصف اول - طاہر وحید تا اصطیلاب - عبدالواسع -

پریم ساگر ص ۵۰ تا ص ۱۵۰ -

درجہ دوم فریق دوم -

نلدسن - سہ نثر ظہوری - قواعد فارسی - بیتال پچیمسی نصف -

درجہ سوم فریق اول -

سکندر نامہ تا جنگ دارا - رقعات عالمگیری کل ، بیتال پچیسوی ۱۲ قصے -

درجہ سوم فریق دوم -

زلیخا نصف اول - افشای خلیفہ نصف اول -

نصاب سائنس کلاس

سائنس کی جماعت الگ قائم ہوگئی تھی جس کی تعلیم اردو میں ہوتی تھی، اس کا نصاب بابۃ سہ - ۵ درجہ کیا جاتا ہے جس سے معلوم ہوگا کہ سائنس و دیگر علوم کی تعلیم کس درجے تک تھی -

بابت سنہ ۱۸۵۰ ع

جماعت اول : ۱ - احصائے تفرقات، Differential Calculas

۲ - Hutton's Dynamics کل

۳ - Parabola یا Ward's Alg. Geometry (وارتہ کا الجبری هندسہ

کا قطعہ مکافی) ۱۴۹ صفحے

۴ - ڈوینکٹیکل جیومیٹری

جماعت دوم : ۱ - Hutton's Statics (ہٹن کی سکوفیات)

۲ - الجبرا کل -

۳ - تاریخ انگلستان کل

جماعت سوم : ۱ - Plane Trig. Geometrically & unalytically علم مثلثات مستوی و تحلیل

۲ - الجبرا -

۳ - انٹروڈکشن ٹو دی فیلچرل فلاسفی - میکانکس و علم ہئیت -

۴ - تاریخ انگلستان -

جہاغت چہارم : ۱ - اقلیدس کیارہوان و بارہوان مقالہ -

۲ - انٹروڈکشن ٹو نیچرل فلاسفی - میکائکس و ہیئت -

۳ - تاریخ حکومت مغلیہ -

۴ - حساب -

جہاغت پنجم : ۱ - اقلیدس مقالہ ۳، ۴ و ۶ -

۲ - انٹروڈکشن ٹو نیچرل فلاسفی ' میکائکس و ہیئت -

۳ - تاریخ حکومت مغلیہ -

۴ - حساب -

جہاغت ششم : ۱ - اقلیدس پہلا مقالہ -

۲ - جغرافیہ ایشیا -

۳ - حساب -

نصاب بابۃ سنہ ۱۸۵۳ ع

جہاغت اول : ۱ - برنکلی (Brinklay) کی کتاب علم ہیئت صفحہ ۱۵۱ تا صفحہ ۲۵۳

Ward's Algebraical Geometry حصہ دوم -

۲ - وارڈ - ابتداء سے تیسرے باب تک اور باب ۶ اور ۷ صفحہ ۴۸۴

تا آخر باب ہفتم -

۳ - تاریخ یونان -

جہاغت دوم : ۱ - احصائے تفرقات کلی (Differential Calculus)

۲ - وارڈ آٹھویں باب سے دسویں باب تک (بشمول ہر دو باب) -

۳ - میکینکس مصنّفہ ینگ ۳۵ ویں فقرے سے ۷۳ فقرے تک

(بشمول ہر دو) -

جہاغت سوم : ۱ - Diff. Cal. ابتداء سے Maxima اور Minima تک -

۲۔ وارتہ کی کتاب : Quadratic Eq مساوات درجہ دوم سے

Ellipse (ہلیپسی) تک۔

۳۔ تاریخ انگلستان (اردو) ۱۰۰ صفحے۔

۴۔ یونگ کی کتاب میکائکس ۵۵ صفحے۔

جہاٹ چہارم: ۱۔ مفتاح الافلاک نصف اول۔

۲۔ علم مثلث (ترکنا میتوی)۔

۳۔ الجبرا، دوسرا باب اور چوتھے باب کے تین حصے۔

۴۔ تاریخ افغانستان۔

جہاٹ پنجم: ۱۔ اقلیدس کے چھ مقالے اور گیارہویں مقالے کی ۲۱ شکلیں۔

۲۔ رسالہ مساحت کل۔

۳۔ تاریخ ہنگال (اردو) کل۔

۴۔ الجبرا ۱۔ ۶۴ صفحے۔

جہاٹ ششم: ۱۔ اقلیدس پہلے چار مقالے۔

۲۔ حساب۔

جہاٹ ہفتم: ۱۔ اقلیدس پہلا مقالہ۔

۲۔ حساب تاکسوراعشاریہ۔

شعبہ انگریزی

ابتدائی نصاب کا ذکر تو پہلے ہو چکا ہے اب اس کے بعد نصاب میں

جو تدریجی ترقی ہوئی اس کا ذکر کیا جاتا ہے۔ ذیل میں تین سال کا

نصاب درج کیا جاتا ہے۔ جس سے اندازہ ہوگا کہ انگریزی زبان وغیرہ کی تعلیم

کس درجے اور نوعیت کی ہوتی تھی۔

COURSE OF STUDIES, 1847

History and Literature:-

Hume's History of England, the Reign of Charles I and Commonwealth. Gibbon's Roman Empire; the Reign of Justinian and the History of Mohamed (P & B) and the Khalifs. Broughm's Political Philosophy Vol. I. Richardson's Selections; To read Hamlet, Midsummer Night's Dreams, Cato, Thompson's Venice Preserved; Part of Milton, and to revise Macbeth; King Lear; Othello; and Four Books of Milton; Wayland's Political Economy; (Larger Work the Whole) .

Bacon's Novum Organum, the Whole.

Law: Marshman's Civil Law 3rd and 4th Chapters :-

Science:- Peschet's Natural Philosophy Vol. II. Whewell's Mechanics (only first division), Library of Useful Knowledge; Physical and Mathematical Geography; Hall's Differential Calculus to the end, and first six chapters of Integral Calculus (only the first division) to repeat Trigonometry and Analytical Geometry of two dimensions (only the first division); Bridges' Algebra to the end (only the 2nd. division) ; Hutton's Spherical Trigonometry, the whole; Hutton's Analytical Geometry of two divisions: Drawing (Optional) .

2nd Class.

History :- Brief Survey of History Part II; Pincock's Goldsmith's History of England, the whole.

Literature:- Richardson's Selections, 100 columns; Goldsmith's Geography to the end.

Science:- Rickett's Natural Philosophy (Mechanics); Euclid, Book III and IV; Bridge's Algebra to Simple Equations; Boonycastle's Arithmetic to the end; Composition and Translation; Drawing (Optional) Nagree (Prem Sagar); Persian (Optional), but all attend,

COURSE OF STUDY DURING THE YEAR 1849

ENGLISH DEPARTMENT :-

(FIRST CLASS, FIRST DIVISOIN)

1. Shakespeare's *Tempest* and *Richard III.*
2. Bacon's *Essays*, the whole.
3. Schlegel's *History of Literature* - the 7 First Lectures.
4. Reid's *Inquiry into the Human Mind* - the Whole.
5. Stewart's *Elements of the Philosophy of the Human Mind* to page 276.
6. Hume's *History of England* - Reign of Edward VI and Mary.
7. Gibbon's *Roman Empire*, 64th. - 65th. Chapters.
8. Tytler's *Universal History*, 1st. and 2nd. books.
9. Smith's *Wealth of Nations*, 1st. Book.
10. Trail's *Physical Geography* - the whole.
11. Hall's *Integral Calculus*, 1st. sub-Division, 7th. Chapter of 2nd. Ed.
12. Hall's *Differential Calculus*, 6th. 7th. and 8th. Chapters.
13. Wand's *Analytical Geometry*, 9th. and 10th. Chapters, 1st. Division, and Chapter 1st. to 6th. inclusive IIInd. Division.
14. Rutherford's *Course of Hutton's Mathematics*, 1st Sub-division; Dynamics and 2nd. Sub-Division; Statics.
15. Composition.
16. *History of England in Nagree*. 5th Chapter.
17. Drawing and Surveying.

FIRST CLASS, SECOND DIVISION.

1. Richardson's *Selections*; *Macbeth*; *Essay on Criticism*; Thompson's *Seasons* and *Castle of Indolence* and Spencer's *Fairy Queen*.
2. Bacon's *Essays* with the 1st. Division.
3. Reid's *Inquiry into the Human Mind* with the 1st. Division.

4. Tytler's Universal History with the 1st. Division.
5. Mayland's Political Economy from page 224 to the end.
6. Trail's Physical Geography with the 1st. Division.
7. Hydrostatics and Dynamics. L. U. K.
8. Bridge's Algebra, Chapters 10th. and 11th.
9. Euclid's Geometry 12th. Book.
10. Snowball's Trigonometry Spherical from 1st. to 4th. Chapters.
11. Plane from 1st. to 4th. to be reviewed.
12. Rutherford's Course of Hutton's Math., Conic Sections; the Parabola and Ellipse.
13. Composition.
14. History of England in Nagree 5 chapters.
15. Drawing and Surveying.

SECOND ENGLISH CLASS

1. Richardson's Selections; Hutton's 3rd. and 4th. Book and Hamlet.
2. Graham's English Composition the whole.
3. Abercrombie's Intellectual Powers; Part 1st. and 2nd. and 3 sections of part III.
4. Pinncok's History of England - the whole.
5. Mayland's Political Economy to page 224.
6. Physical and Mathematical Geography, L. U. K. the whole.
7. Mechanics, L. U. K. Second Treatise
8. Bridge's Algebra to the end of Quadratic Equations.
9. William's Symbolical Euclid 4th. 6th. and 11th. Books.
10. Hind's Trigonometry, 3 First Chapters.
11. Composition and Translation.
12. Stewart's Historical Anecdotes in Nagree - the Whole.
13. Drawing and Surveying.

THIRD ENGLISH CLASS :-

1. Poetical Reader No. 3 Chapters 2nd. and 3rd.
2. Goldsmith's History of England.
3. Introduction to Natural Philosophy, Mechanics and Astronomy.
4. Woodbridge's Geographyp pp. 16 - 62 and 89 - 172.
5. Bridge's Algebra to the end of Simple Equations.
6. Playfair's Geometry, the four first books.
7. Translation and Dictation.
8. Hindsee Tables in Nagree.

COURSE OF STUDY DURING THE YEAR 1851:

FIRST ENGLISH CLASS, 18 PUPILS :-

1. Shakespear's Midsummer Night's Dream.
2. Dryden's Absalom and Achitophal and Pope's Essay on Criticism.
3. Bacon's Advancement of Learning.
4. Warren's Selections from Blackstone as far as 205 pages.
5. Elphinstone's History, 1st. Vol.
6. Keightley's England, from the Accession of James I to the Revolution of 1688.
7. Hymer's Conic Sections, with the exception of General Equations.
8. Wood's Mechanics.
9. Hall's Differential Calculus, three First Chapters.
10. Revision of Algebra, Geometry and Plane Trigonometry.
11. Composition.
12. Drawing.
13. Surveying.

14. Urdu.

SECOND ENGLISH CLASS, EIGHTEEN PUPILS:-

1. Goldsmith's Deserted Village and Traveller.
2. Hutton's First Book of Paradise Lost.
3. Goldsmith's Citizen of the World, Cal. Ed. to letter 61 inclusive.
4. Keightley's Rome.
5. Wayland's Political Economy : Book I.
6. Geometry, Revision of 1st, 2nd, and 3rd. Books and the 4th, 6th, and 11th.
7. Bridge's Algebra, to page 186, with the omission of Unlimited Problems.
8. Composition.
9. Drawing.
10. Prem Sagar - 152 pp.
11. Translation from English into Urdu.

COURSE OF STUDY DURING 1853.

FIRST ENGLISH CLASS IN LITERATURE.

1. Shakespear's Hamlet.
2. Milton's Paradise Lost.
3. Bacon's Essays.
4. Mackintosh's Ethical Philosophy.
5. Elphinstone's History of India.
6. Soda's Ghazals, (Urdu).

FIRST CLASS - FIRST DIVISION IN MATHS:-

1. Differential and Integral Calculus.
2. Mechanics and Conic Section.
3. Webster's Hydrostatics.

1ST, SECOND DIVISION IN MATHS :-

1. Mechanics.
2. Hammer's Conic Section.
3. Webster's Hydrostatics.
4. Surveying.
5. Drawing.

SECOND CLASS, IN LITERATURE AND MATHS :-

1. Addison's Spectator - 100 pages.
2. Pope's Essay on Criticism.
3. Dryden's Absalom and Achitophel.
4. Keightley's History of England Vol. 1 with corresponding Geography.
5. Anwar -e- Sahaili, in Urdu.
6. Bagh -o- Bahar in Urdu.
7. Plane Trigonometry and the nature and use of Logarithms.
8. Algebra as far as the Geometric Progression.
9. Euclid 21st. Proposition 11th. Book with revision of Whole.

THIRD ENGLISH CLASS, IN LITERATURE & MATHS :-

1. Goldsmith's Traveller.
 2. Campbell's Pleasure of Hope.
 3. Goldsmith's Essays to 61st. Letter.
 4. Marshman's India - the Whole.
 5. Euclid 6 Books, 21st. Prop. of the 11th. Book.
 6. Bridge's Algebra as far as Quadratic Equations.
 7. Natural Philosophy .
 8. Gul-e- Bakavali - in Urdu.
 9. Mofeed Sibian - in Urdu.
-

وظائف - فیس - تعداد طلبہ

جس وقت گورنمنٹ کالج کے قیام کی تجویز درپیش تھی تو مقامی مجلس نے بہت پر زور سفارش کی تھی کہ مشرقی دستور کے مطابق بعض طلبہ کو وظائف ضرور دیے جائیں تا کہ وہ آسانی سے اپنی تعلیم جاری رکھ سکیں۔ جنرل کمیٹی نے اس تجویز کو منظور کیا اور کالج کے ہر شعبے یعنی فارسی، عربی اور سنسکرت کے شعبوں کے لئے چند چند وظائف تجویز کئے۔ پہلے سال جب کالج کا افتتاح ہوا تو وظیفہ خوار طلبہ کی تعداد ۵۰ تھی، دوسرے سال ۸۰ ہو گئی۔ ان میں سے ہر ایک طالب علم کو تین تین روپے ماہوار وظیفہ دیا جاتا تھا، سنہ ۱۸۲۸ ع میں وظائف کی تعداد میں بہت بڑا اضافہ ہوا اور وظیفہ خوار طلبہ کی تعداد ۲۰۹ ہو گئی اور ان کے دس درجے مقرر کئے گئے جن کی مقدار ایک روپیہ سے لے کر چھ روپے تک تھی۔ یعنی ادنیٰ جماعتوں میں ایک روپیہ وظیفہ دیا جاتا تھا جو بڑھتے بڑھتے اعلیٰ جماعتوں میں چھ روپے ہو جاتا تھا۔ لیکن اس قدر مختلف مدارج موجب دشواری ثابت ہوئے اور آخر دو شرحیں معین کی گئیں ایک دو روپے کی اور دوسری پانچ روپے کی۔ یعنی داخلے کی تاریخ سے طالب علم کو دو روپے وظیفہ دیا جاتا تھا اور جب وہ پڑھ لکھ کر کافی استعداد حاصل کر لیتا تو پانچ روپے کر دیا جاتا۔

تجربے سے یہ سب طریقے ناقص ثابت ہوئے اور ضرورت اس امر کی محسوس ہوئی کہ ادنیٰ وظیفوں کی تعداد کم کر کے اعلیٰ وظیفوں میں اضافہ کیا جائے۔ چنانچہ اس اصول کی بنیاد پر چند وظیفے آٹھ، دس اور سولہ روپے ماہانہ کے مقرر کئے گئے۔ سنہ ۱۸۳۲ ع کی سالانہ رپورٹ میں مذکور ہے

کہ جملہ کمیٹی کی رائے پر کسی قدر عملدرآمد ہوا ہے ، یعنی دو نہایت مستعد اور قابل طالب علموں کو سوائے سوائے روپے اور در کو دس دس روپے ماہانہ کے وظیفے دیے گئے ہیں —

سنہ ۱۸۳۵ ع میں جہاں ہندوستان کے نظام تعلیم میں اور انقلابات ظہور میں آئے تھے ، ان میں ایک یہ بھی تھا کہ ”گورنر جملہ باجلاس کونسل طلبہ کو زسانہ تعلیم میں وظائف دینے کے عمل کو نہایت قابل اعتراض خیال کرتے ہیں اور اس لئے وہ ہدایت کرتے ہیں کہ آئندہ کسی طالب علم کو جو ان درس گاہوں میں داخل ہو کسی قسم کا کوئی وظیفہ نہ دیا جائے“ —

لارڈ بنٹنک کے اس رزلویشن کا اثر دلی کالج پر بھی پڑا۔ یہاں طالب علم مفت ہی نہیں پڑھتے تھے بلکہ وظیفے بھی پاتے تھے جو نادار طلبہ کا ذریعہ معاش تھا۔ نئے حکم کے رو سے وظیفے بند ہو گئے تو طلبہ کی تعداد بھی گھٹ گئی۔ ذیل میں سنہ ۱۸۳۳ ع سے ۱۸۳۸ تک کا ایک نقشہ دیا جاتا ہے جس سے مشرقی اور انگریزی شعبے کے وظیفہ خوار اور غیر وظیفہ خوار طلبہ کی تعداد معلوم ہوگی نیز یہ بھی ظاہر ہوگا کہ وظیفوں کی سوتوئی سے تعداد طلبہ پر کیا اثر پڑا —

شعبہ انگریزی

شعبہ مشرقی

سنہ	وظیفہ خوار	غیر وظیفہ خوار	جملہ	وظیفہ خوار	غیر وظیفہ خوار	جملہ
۱۸۳۳	۲۴۳	۳۶	۲۷۹	۱۳۴	۱۸	۱۵۲
۱۸۳۴	۲۳۰	۱۸	۲۴۸	۱۲۹	۱۱	۱۴۰
۱۸۳۵	۲۱۷	۱۰	۲۲۷	۱۲۷	۶۱	۱۸۸
۱۸۳۶	۱۶۴	۳۴	۱۹۸	۱۱۷	۵۰	۱۶۷
۱۸۳۷	۱۲۴	۱۷	۱۴۱	۶۸	۳۰	۱۰۸
۱۸۳۸	۸۹	۳۴	۱۲۳	۴۷	۴۱	۸۸

اس نقشے سے ظاہر ہوتا ہے کہ وظیفہ خوار طلبہ کی کس قدر کمی تعداد تھی۔ سنہ ۳۴ ع میں طلبہ کی تعداد ۳۸۸ تھی ان میں وظیفہ خوار ۳۵۹ (اور بعض رہوگتوں کے بموجب ۳۶۵) تھی۔ دوسری طرف اس نقشے سے یہ بھی ظاہر ہے کہ وظیفوں کے بند ہو جانے سے سنہ ۳۶ ع میں دفعتاً ۵۰ طالب علموں کی کمی ہو گئی اور دوسرے سال ۱۱۶ اور کم ہو گئے اور سنہ ۳۸ ع میں کسی قدر اور کمی ہوئی نتیجہ یہ ہوا کہ یا تو سنہ ۳۳ ع میں ۴۳۱ طالب علم تھے یا سنہ ۳۸ ع میں ۲۱۱ رہ گئے یعنی نصف سے بھی کم۔ یہ صرف وظیفوں کی موقوفی کی وجہ سے تھا اور اس سے کالج کو بہت نقصان پہنچا —

اس سے یہی نہیں ہوا کہ طالب علموں کی تعداد کم ہو گئی بلکہ دوسری مشکل یہ رہا ہو کہ طالب علم زیادہ مدت تک اپنی تعلیم جاری نہیں رکھ سکتے تھے اور اعلیٰ تعلیم سے محروم رہ جاتے تھے۔ چھوٹی موٹی تنخواہ کی بھی کوئی نوکری مل جاتی تھی تو تعلیم ترک کر کے اُسے قبول کر لیتے تھے۔ دہلی میں طالب علموں کا زمانہ بالواسطہ چار سال سے زیادہ تھا۔ اس قلیل عرصے میں ظاہر ہے کہ تعلیم کسی طرح بھی مکمل نہیں ہو سکتی تھی —

دلی والوں نے اس کا بہت برا مانا تھا۔ تعلیم کے متعلق اس وقت اور اُس وقت کے خیالات میں بہت بڑا فرق ہو گیا ہے اکثر طلبہ نادار تھے اور بغیر امداد کے اپنی تعلیم زیادہ مدت تک جاری نہیں رکھ سکتے تھے اور سوائے گورنمنٹ کی امداد کے دوسرا کوئی سہارا نہ تھا، چنانچہ مسٹر تاسن نے اپنے معائنہ کی یادداشت میں جو انہوں نے ۸ اپریل سنہ ۱۸۴۱ ع کو جنرل کمیٹی کی خدمت میں پیش کی، اس کی تصدیق کی ہے۔ وہ

لکھتے ہیں کہ —

” اہل دہلی اس قسم کی درسگاہ کی اعانت میں مالی اسداد دینے کے لئے کسی طرح آمادہ نہیں۔ وہ ہمیشہ سے ان کالجوں کو خیراتی درسگاہیں سمجھتے آئے ہیں۔ سرفہ الحال لوگ اپنی اولاد کی تعلیم کا انتظام اپنے گھروں پر کر لیتے ہیں اور اگر ان میں سے کچھ ایسے کالجوں میں آتے بھی ہیں تو وہ کالج کے کسی ناسور فاضل کی شہرت کی وجہ سے، کیونکہ ان سے وہ کسی اور طرح فیض حاصل نہیں کر سکتے۔ لیکن مشرقی کالج کبھی ایسے تھے اور نہ ہیں جیسے اس درجے کے کالج ہمارے ملک (انگلستان) میں ہوتے ہیں، جہاں ملک کے ہر طبقے کے لوگ تعلیم پاتے ہیں اور برابری کے دعوے سے تعلیم میں مقابلہ کرتے ہیں۔ لوگوں کے خیالات آسانی سے نہیں بدلا کرتے اور اب سوال یہ ہے کہ آیا ہماری کارروائیوں نے جو اس درسگاہ کے متعلق عمل میں آئی ہیں، لوگوں کے خیالات میں کوئی تبدیلی پیدا کی ہے یا نہیں۔ یہ سولہ سال سے قائم ہے اور اس عرصے میں بیسہزار تجویزوں اور تحریکوں کا یکے بعد دیگرے تجربہ کیا گیا خاص کر ان تجویزوں کا جن سے طلبہ کو اس کالج کی طرت کشش اور رغبت ہو۔ حال میں جو وظائف، خواہ رعایتی ہوں یا ترغیبی، مسدود کر دیئے گئے تو یہ کالج بیتھہ ہی گیا۔“

تعلیم کے روشن خیال حامیوں نے جن میں لوکل کمیٹی کے ارکان بھی شریک تھے اس خرابی کو محسوس کیا اور جنرل کمیٹی کو ان خرابیوں

کی طرف توجہ دلائی۔ جنرل کمیٹی نے تعداد طلبہ کی کمی اور جلد تعلیم ترک کر دینے پر افسوس ظاہر کیا لیکن یہ لکھا کہ وہ وظائف کے اس طریقے کو پھر جاری کرنے کے لئے آمادہ نہیں ہے جو ایک مدت کے تجربے کے بعد فاکام ثابت ہوا ہے۔ ان لوگوں نے بہت سوچتا مگر کچھ پیش نہ کئی —

سنہ ۱۸۳۷ء میں جب لارڈ آکلند نے دہلی کالج کا معائدہ فرمایا تو انہیں اس معاملے سے آگاہی ہوئی کیونکہ دہلی کالج وظیفہ خوار کی بہت بڑا مرکز تھا۔ لارڈ صاحب نے تعلیمی کمیٹی کو اس مسئلہ کی طرف متوجہ کیا اور ممتاز طلبہ کو وظیفے دینے کی ہدایت کی —

سنہ ۱۸۳۹ء میں جب تعلیم کا عام مسئلہ گورنمنٹ کے واسطے پیش ہوا تو وظیفے کا معاملہ بھی زیر بحث آیا اور تعلیمی کمیٹی کو ہدایت کی گئی کہ جہاں تک جلد ممکن ہو وظائف کی اسکیم کے متعلق رپورٹ پیش کرے۔ وظائف کے اصول یہ ہونے چاہئیں کہ ان کی تعداد محدود ہو اور محدود زمانے کے لئے ہوں اور صرف انہیں طلبہ کو دیے جائیں جو قابلیت اور محنت کی بنا پر ممتاز ہوں۔ نیز گورنر جنرل بھادر کو کوئی اعتراض نہ ہوگا اگر چار طالب علموں کے پیچھے ایک کو ایسا وظیفہ دیا جائے۔ شرط یہ ہونی چاہئے کہ اگر سالانہ امتحان میں تعلیمی حالت قابل اطمینان نہ پائی گئی تو مسترد کر دیا جائے گا —

غرض اس تجویز کے مطابق ترغیبی یعنی قابلیت کے وظیفے جاری ہو گئے۔ اس کے بعد مقامی مجلس نے پھر جنرل کمیٹی سے درخواست کی کہ رعایتی وظیفے جن سے طلبہ کی پرورش منظور ہے، دوبارہ جاری کئے جائیں کیونکہ ایک تو یہ ہمارا قدیم دستور ہے دوسرے لوگ اس قدر محتاج اور نادار ہیں کہ ان کے بچوں کے لئے یہ طریقہ بہت مناسب ہوگا۔ جنرل کمیٹی نے

جواب دیا کہ ہمارا مقصد صرف یہی نہیں ہے کہ نادار اور محتاج لوگوں کے بھروسے کی تعلیم کا انتظام کریں بلکہ اس کے مقاصد اس سے بہت اعلیٰ اور ارفع ہیں۔ اس سے ہمارا منشا کفایت شعاری نہیں ہے بلکہ دیگر وجوہ کی بنا پر ہمارا یہ یقین ہے کہ یہ تبدیلی جو کی گئی ہے وہ بہت مناسب ہے۔ اس کے چند مہینے بعد مسٹر ٹامسن نے عارضی طور پر رعایتی وظیفوں کے پھر جاری کرنے کے متعلق تجویز پیش کی۔ انہوں نے لکھا کہ مسلمان ہمیشہ مدارس اور کالجوں کو غریب طالب علموں کے لئے خیراتی ادارے سمجھتے آئے ہیں۔ اس لئے ان کی رائے میں تین روپے ماہانہ کے رعایتی وظیفے امداد کے طور پر کافی ہوں گے۔ اس کے ساتھ ہی انہوں نے یہ تجویز کی کہ ان وظیفوں کے حاصل کرنے کے لئے ایک حد تک استعداد کی شرط بھی لگا دی جائے تاکہ بیکار اور کھل اڑنے والے پائیں۔

اس تجویز کے مطابق یہ رعایتی وظیفے جو پرورش کے وظیفوں اور ترغیبی وظیفوں کے بین بین تھے، جاری کئے گئے۔ اس کا فوری اثر یہ ہوا کہ فیچے کی جماعتوں میں طلبہ کی تعداد بڑھ گئی۔ جنرل کمیٹی نے بھی اسے محسوس کیا مگر اس نے اس سے دوسرا ہی نتیجہ نکالا۔ اس کی رائے میں یہ صحیح اصول نہیں ہے کہ طالب علموں کو مالی امداد دے کر تعلیم کی ترغیب دی جائے۔ چند ماہ کے تجربے کے بعد یہ وظیفے تو بند ہو گئے اور ترغیبی یعنی لیاقت کے وظیفے قائم رہ گئے۔

سالہ ۱۸۴۳ء کی رپورٹیں دیکھنے سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ اس زمانے میں کالج میں دو قسم کے وظائف تھے ایک سینیئر یعنی اعلیٰ اور دوسرے جونیئر یعنی ادنیٰ، جن کی تفصیل یہ ہے —

فی ۳۰	سینئر اسکالر شب	۱
فی ۳۰	"	۱
فی ۲۵	جونئر	۶
فی ۸	"	۴
فی ۶	"	۴
فی ۴	"	۱۳

سینئر اسکالر شپ کے استعان کے لئے حسب ذیل مضامین میں تیاری کرنی پڑتی تھی (۱) انگریزی ادب (۲) تاریخ (۳) قانون (ہالیکسٹن) (۴) معاشیات (۵) پیلی (Paley) کی فیچرل تھیما لوجی (۶) ریاضی (۷) عربی یا سنسکرت —

اس سال یہ قرار پایا کہ چالیس روپے سے زیادہ اور آٹھ روپے سے کم کوئی وظیفہ نہ دیا جائے۔ اس سے پہلے اعلیٰ طالب علم کو پچاس روپے وظیفہ دیا جاتا تھا اور وظیفے کی رقم کم سے کم آٹھ روپے ہوتی تھی —

سنہ ۱۸۴۵ ع میں انگریزی شعبے میں چھ سینئر اور چار جونئر وظیفہ خوار تھے۔ مشرقی شعبہ عربی میں سینئر اسکالر دس اور جونئر ۱۳ تھے —

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ جو تجویز سنہ ۱۸۴۳ ع میں سینئر اور جونئر وظیفوں کی شرح کے متعلق ہوئی اس پر ہمیشہ عمل در آمد نہیں ہوا اور شرح میں کچھ نہ کچھ تبدیلیاں ہوتی رہی۔ مثلاً ۴۷ - ۱۸۴۶ ع میں پانچ • اعلیٰ وظیفے دیے گئے جن میں سے دو تیس تیس کے تھے ایک

• رام چندر	۳۰ روپے	دھرم نرائن	۳۰ روپے	شیونرائن	۲۵ روپے
سوئی لال	۱۸ روپے	امیر خاں	۱۸ روپے —		

پچیس کا اور دو اٹھارہ اٹھارہ کے - تیس طلبہ کو ادنیٰ وظیفے ملے جن کی مقدار آٹھ روپے سے چار روپے تک تھی۔

اب تک یہ وظیفے دلی والوں ہی کو ملتے تھے لیکن اس سال قرب و جوار کے فارسی طلبہ کو بھی ادنیٰ وظائف کے مقابلے کے لئے دعوت دی گئی۔ باہر سے ۲۸ طالب علم شریک ہوئے جن میں سے سات نے چار چار روپے ماہانہ کا وظیفہ حاصل کیا۔

۱۸۴۷-۴۸ میں انگریزی شعبے میں اعلیٰ وظیفہ پانے والے ۹ اور ادنیٰ وظیفے والے ۲۵ تھے جن میں سے بائیس کو چار چار روپے ماہانہ وظیفہ ملتا تھا۔ شعبہ عربی میں اعلیٰ وظیفہ خوار ۹ اور ادنیٰ ۱۸ تھے۔ شعبہ فارسی میں ایک اعلیٰ اور تین ادنیٰ وظیفے والے تھے۔ جن میں سے ۱۹ کو چار چار روپے ماہانہ وظیفہ ملتا تھا۔

سنہ ۴۸ ع میں ۳۵ بیرونی طلبہ نے فارسی وظیفے حاصل کرنے کی کوشش کی جن میں سے دس کامیاب ہوئے۔

سنہ ۴۹ ع میں انگریزی شعبے میں ۱۴ فٹے طلبہ کو تیس سے پانچ روپے ماہانہ تک کے وظیفے دیے جاتے تھے اور ۲۹ وظیفے چار چار روپے کے تھے۔ شعبہ مشرقی (عربی) میں سال گزشتہ کے وظیفہ خواروں کے علاوہ چار اعلیٰ وظیفہ پانے والے اور آٹھ ادنیٰ وظیفے والے تھے۔ جن میں ایک طالب علم نذیر احمد بھی تھے (یعنی دلی کے مولوی نذیر احمد) ان کے سوا ۱۷ طلبہ کو چار چار روپے وظیفے دیے جاتے تھے۔ شعبہ فارسی میں چار ادنیٰ وظیفے پانے والے تھے جن میں ایک ذکاء اللہ بھی تھے۔ سنسکرت کے شعبے میں ایک اعلیٰ وظیفہ پاتا تھا اور سات کو چار چار روپے کا وظیفہ ملتا تھا۔

اس سال ۶۲ بیرونی طلبہ عربی فارسی کے وظیفے کے مقابلے کے لئے شریک امتحان ہوئے۔ مفتی صدرالدین صاحب نے امتحان لیا ان میں سے ۶ وظیفے کے قابل نکلے —

اس سال کے لئے سرکار نے چھ سو چھیانوے روپے وظائف کے لئے منظور کئے۔ مشرقی شعبے میں مفصلہ ذیل مضامین اعلیٰ وظیفے کے لئے تجویز کئے گئے —

عربی۔ مقامات حریری (اول نصف) ، شرح وقایہ نصف۔ نفعۃ الیہن۔ ترجمہ از اردو۔ اقلیدس چھ مقالے۔ الجبرا تا مساوات درجہ چہارم، جغرافیہ۔ تاریخ ہند۔ —

فارسی۔ سہ نثر ظہوری تمام۔ دیوان حافظ نصف۔ ترجمہ از اردو۔ اقلیدس چار مقالے۔ الجبرا تا مساوات درجہ دوم۔ جغرافیہ۔ تاریخ ہند —

سنہ ۱۸۵۱ء میں انگریزی شعبے میں گیارہ اعلیٰ وظیفہ پانے والے اور چھ ادنیٰ وظیفے والے تھے، عربی شعبے میں ۱۴ اعلیٰ کے اور ۱۲ ادنیٰ کے، فارسی شعبے میں پانچ اعلیٰ اور نو ادنیٰ، سنسکرت میں ایک اعلیٰ اور دس ادنیٰ وظیفہ پاتے تھے —

سنہ ۱۸۵۳ء وظائف کی تعداد بہت زیادہ ہو گئی۔ انگریزی شعبے میں اعلیٰ وظائف بارہ تھے جن میں تین پچیس پچیس کے ایک بیس کا، تین بارہ بارہ کے اور پانچ نو نو کے اور ادنیٰ وظائف ۲۸ تھے جن میں ایک آٹھ کا دو چھ چھ کے، دس پانچ پانچ کے اور باقی چار چار کے۔ عربی شعبے میں چودہ اعلیٰ دو بارہ بارہ کے اور باقی نو نو کے اور ۱۰ ادنیٰ ایک چھ کا ایک پانچ کا باقی چار چار کے۔ فارسی شعبے میں دو اعلیٰ نو نو کے اور انیس ادنیٰ ایک سات کا دو پانچ پانچ کے اور

باقی چار چار کے اور سنسکرت میں ایک اعلیٰ نو روپے کا اور گیارہ ادنیٰ چار چار روپے کے تھے —

غدر کے بعد جب کالج دوبارہ کھلا تو اس کا تعلق مہالک مغربی شاہی کے بجائے پنجاب گورنمنٹ سے ہو گیا اور وظائف میں بھی کمی ہو گئی۔ چنانچہ سنہ ۱۸۶۵ ع کے دربار میں جو دای میں ہوا، ڈائریکٹر پبلک انسٹرکشن نے اپنے ایڈریس میں اس امر کا خود اقبال کیا ہے کہ ”دای کالج کے طلبہ کو اگرچہ اب وظائف کی رقم گزشتہ زمانے کے مقابلے میں جب وہ حکومت مہالک مغربی شاہی کے تحت میں تھا، نسبتاً چھٹا حصہ دی جا رہی ہے“۔ وظائف ہی کم نہیں ہوئے تھے بلکہ قواعد بھی سخت ہو گئے تھے۔ جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ طلبہ کی تعداد میں کمی واقع ہونے لگی۔ پرنسپل صاحب کو اس سے بہت تشویش ہوئی اور انہوں نے لغتہ گورنر کو رپوت کی کہ اگر یہی لیل و نہار رہے تو پنجاب کے کالج بہت جلد بیٹھے جائیں گے۔ انہوں نے بطور نظیر یہ بھی لکھا کہ آگرہ اور بریلی میں حکومت مہالک مغربی شاہی وظائف کے معاملے میں بڑی فیاضی سے کام لے رہی ہے —

سنہ ۱۸۶۵ ع میں وظائف کی تعداد یہ تھی۔ بی۔ اے سال سوم میں تین، سال دوم میں چھ، سال اول میں نو۔ باقی کم درجے کے وظائف اسکول میں دیئے جاتے تھے جن کی تعداد ۴۳ تھی —

میں اوپر لکھے چکا ہوں کہ دای کالج میں تعلیم مفت ہی نہیں بلکہ وظیفے بھی ملتے تھے اور شروع شروع میں تقریباً سب ہی وظیفے خوار تھے اور چند جمہیں وظیفہ نہیں ملتا تھا بغیر فیس کے تعلیم پاتے تھے۔ سنہ ۱۸۳۱ ع میں اوکل کمیٹی (مقامی مجلس) دہلی نے یہ رپوت کی کہ

ان کے خیال میں دلی کا کوئی باشندہ تعلیم کی اجرت دینے پر آمادہ نہ ہوگا، خواہ وہ انگریزی شعبے میں پڑھتا ہو یا فارسی شعبے میں، بلکہ مفت تعلیم دینے پر بھی چند ہی طالب علم داخل ہونے کے لئے آئیں گے۔ کئی سال تک یہ معاملہ یونہی رہا اور فیس کے متعلق کوئی تحریک نہیں ہوئی۔ سنہ ۱۸۴۴ع میں اس کی ابتدا انگریزی شعبے سے ہوئی اور وہ اس طرح کہ کالج میں داخل ہونے کے لئے فیس داخلہ کی شرط لگا دی گئی۔ کمیٹی نے اس بارے میں یہ لکھا ہے کہ اس سال گذشتہ سالوں کے مقابلے میں حاضری باقاعدہ اور اچھی رہی اور یہ فیس داخلہ کا طفیل ہے۔ اگرچہ اس کی مقدار بہت خفیف ہے تاہم طلبہ اور ان کے والدین کی نظروں میں تعلیم کی وقعت بڑھ گئی ہے، جو پہلے نہیں تھی۔

دوسرے ہی سال مقامی مجلس نے تجویز کی کہ اس قاعدے کا نفاذ شعبہ مشرقی پر بھی کیا جائے اور گورنمنٹ میں اس کے متعلق تحریک کی گئی۔ لفٹنٹ گورنر بھار نے جواب میں یہ لکھا کہ اگر مجلس کو اپنی تجویز کے قرین مصلحت ہونے پر کامل وثوق ہے تو وہ فیس لگا سکتی ہے لیکن ”ہم انہیں نوجوانوں کو زیادہ تر اپنی درس گاہ کی روشن خیالی کے اثر میں لانے کے خواہش مند ہیں جو آئندہ چل کر اپنے اہل وطن کی نظروں میں اپنی قدیم عالمانہ زبانوں کے فاضل سمجھے جائیں گے۔ اس لئے ان کے داخلے کے لئے ہمارا دروازہ جہاں تک ممکن ہو کھلا رہنا چاہئے“ اس کا منشا صاف ہے۔ مشرق السنہ و علوم کے علما اور طلبہ دونوں کو مغربی علوم اور گورنمنٹ کی نیت کی طرف سے سوء ظن تھا۔ انگریزی شعبے والوں کی طرف سے تو انہیں اطمینان تھا کہ وہ انگریزی زبان اور علوم پڑھ کر رستے پر آجائیں گے لیکن مشرقی خیالات والوں کی طرف سے گورنمنٹ بھی اتنی ہی بدظن تھی جتنے وہ مغربی خیالات اور

گورنمنٹ سے تھے، اس لئے گورنمنٹ اُن کو مائل کرنے کے لئے ہر قسم کی رعایت کرنے اور سہولت بہم پہنچانے کے لئے آمادہ تھی —

چند سال بعد پھر تحریک ہوئی کہ مشرقی شعے سے بھی فیس داخلہ وصول کی جائے۔ اس مرتبہ گورنمنٹ نے منظوری دے دی —

اس کے بعد دوسرا درجہ یہ تھا کہ انگریزی شعبے والوں سے ماہانہ فیس وصول کی جائے۔ سنہ ۱۸۴۶ ع میں اس کا تجربہ کیا گیا لیکن کچھ زیادہ کاسیابی نہ ہوئی۔ فیس والدین کی آمدنی کے تناسب سے قائم کی گئی اور جن کی آمدنی ۳۵ روپے ماہانہ سے زیادہ نہ تھی وہ فیس سے مستثنیٰ تھے۔ اس اصول کے عملدرآمد سے معلوم ہوا کہ شاید ہی کوئی ایسا شخص ہوگا جس کی آمدنی ۳۵ روپے ماہانہ سے زیادہ ہو، لہذا چند ہی طالب علم ایسے نکلے جن سے فیس وصول ہوئی اور جو رقم وصول ہوئی وہ بہت ہی حقیر تھی یعنی جملہ تعداد طلبہ ۳۳۴ تھی اس میں سے صرف ۱۶ طالب علم ایسے تھے جو فیس ادا کرتے تھے اور فیس کی کل آمدنی انیس روپے ہوئی۔ اس سے اہل دہلی کی خوش حالی کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ آخر سنہ ۱۸۴۷ - ۴۸ ع میں یہ شرح اختیار کی گئی —

والدین کی آمدنی	فیس تعلیم
سورپے سے زیادہ	پانچ روپے
ستو اور یا سو سے کم	تین روپے
پینتیس اور ستر سے کم	آٹھ آلے

آمدنی کے لحاظ سے فیس کی شرح قائم کرنا اگرچہ بہ ظاہر بہت منصفانہ اور معقول طریقہ معلوم ہوتا ہے، لیکن اس میں بہت سی دشواریاں ہیں۔ اس کا تجربہ مختلف کالجوں میں کیا گیا اور ہر جگہ ناکامی ہوئی آخر اسے

تورک کرنا پڑا۔ لیکن دلی کالج میں یہ طریقہ سنہ ۵۲ ع تک برابر جاری رہا۔
 ماہانہ فیس کا قاعدہ مشرقی شعبے میں بھی جاری کیا گیا لیکن
 نرسی کے ساتھ۔ چنانچہ سنہ ۱۸۵۰ ع میں فارسی شعبے میں ۱۶ عربی
 شعبے میں ۶ اور سنسکرت شعبے میں ۳ طالب علم فیس ادا کرتے تھے۔
 ذیل کے نقشے سے ہر سال کی تعداد طلبہ اور مقدار فیس معلوم ہوگی۔

سنہ	جملہ تعداد طلبہ	تعداد فیس دہندہ	مقدار فیس سالانہ
۱۸۳۵ - ۳۶	۳۶۴	+	+
۱۸۳۶ - ۳۷	۲۴۹	+	+
۱۸۳۷ - ۳۸	۲۱۱	+	+
۱۸۳۸ - ۳۹	۲۲۶	+	+
۱۸۳۹ - ۴۰	۱۸۹	+	+
۱۸۴۰ - ۴۱	۱۹۶	+	+
۱۸۴۱ - ۴۲	۳۲۹	+	+
۱۸۴۲ - ۴۳	۲۸۶	+	+
۱۸۴۳ - ۴۴	۳۰۵	+	+
۱۸۴۴ - ۴۵	۳۹۰	+	+
۱۸۴۵ - ۴۶	۳۷۵	+	+
۱۸۴۶ - ۴۷	۳۳۳	۱۶	۱۹۲
۱۸۴۷ - ۴۸	۳۵۹	۱۲	۲۲۱
۱۸۴۸ - ۴۹	۳۳۹	۷۷	۶۲۲
۱۸۴۹ - ۵۰	۳۳۶	۱۲۵	۹۵۸
۱۸۵۰ - ۵۱	۳۳۳	۱۸۱	۱۳۵۸

سالہ	جماعہ تعداد طلبہ	تعداد فیس دہندہ	مقدار فیس سالانہ
۱۸۵۲ - ۵۳	۳۱۵	۲۳۰	۱۹۱۰
۱۸۵۳ - ۵۴	۲۳۳	۲۳۹	۲۰۸۲
۱۸۵۶ - ۵۷	۳۴۵	۳ - ۱ - ۲۴۰۵	

اس نقشے پر نظر ڈالنے سے معلوم ہوگا کہ سنہ ۱۸۳۵ اور سنہ ۱۸۴۱ کے درمیان تعداد طلبہ بہت کم ہوگئی تھی۔ اس کی وجہ یہ تھی کہ طلبہ کے وظیفے بحکم سرکار بند ہوگئے تھے۔ جب سنہ ۱۸۴۱ میں ادنیٰ رعایتی وظیفوں کی تعداد زیادہ کر دی گئی تو ادنیٰ جماعتوں میں فوراً حیرت انگیز اضافہ ہوگیا یعنی یا تو ۱۶۶ طلبہ تھے یا دفعتاً ۳۲۶ یا جیسا کہ سالانہ رپوت میں درج ہے ۴۲۶ ہوگئے۔ کچھ دنوں بعد جب رعایتی وظائف ترغیبی یا لیاقت کے وظیفوں میں تبدیل ہوگئے تو تعداد پھر گھٹ گئی۔ اس کے بعد پھر اضافہ ہوا لیکن تعلیمی فیس جاری ہونے پر پھر چھپیم ہونے لگی، اس کے بعد سے تعداد قریب قریب ایک ہی سی رہی۔ البتہ سنہ ۱۸۵۲ ع میں تعداد میں کسی قدر کمی نظر آتی ہے یہ وہ سال ہے جب ماسٹر رام چندر اور ڈاکٹر چن لال نے عیسائی مذہب قبول کر لیا تھا اور شہر والوں میں بڑا خلفشار پیدا ہوگیا تھا اور لڑکوں نے اپنے نام کالج سے کٹوا لیے تھے۔

ذیل کے نقشے سے طلبہ کی تعداد بہ لحاظ مذہب اور بہ لحاظ تعلیم

مختلف السنہ معلوم ہوگی — تعداد متعلمین

سنہ	ہندو مسلمان	عیسائی	انگریزی	فارسی	عربی	سنسکرت
۱۸۳۵ - ۳۶	۲۰۱	۱۵۸	۵	۱۶۶	۸۱	۶۱
۱۸۳۶ - ۳۷	۱۳۴	۱۰۸	۷	۱۰۸	(مشرقی السنہ کے	

(کل طلبہ ۱۴۱)

سنہ	ہندو	مسلمان	عیسائی	انگریزی	تعداد فارسی	متعلمین عربی	سیکرت
۱۸۳۷ - ۳۸	۱۱۴	۸۹	۸	۸۸	۵۶	۳۵	۲۲
۱۸۳۸ - ۳۹	۱۴۰	۸۰	۶	۱۲۳	۳۹	۳۵	۲۹
۱۸۳۹ - ۴۰	۱۰۵	۷۳	۱۱	۸۵	۳۹	۴۱	۲۴
۱۸۴۰ - ۴۱	۹۳	۷۰	۳	۸۴	۳۴	۲۸	۸۲
۱۸۴۱ - ۴۲	۲۱۴	۱۰۲	۱۰	۱۵۷	۱۴۶	۱۶	۱۴۹
۱۸۴۲ - ۴۳	۱۴۶	۱۲۸	۱۲	۱۲۴	۷۵	۴۰	۳۶
۱۸۴۳ - ۴۴	۱۷۹	۱۱۱	۱۵	۱۶۲	۵۳	۵۸	۳۲
۱۸۴۴ - ۴۵	۲۹۹	۱۴۶	۱۵	۲۴۵	۱۰۹	۷۵	۳۱
۱۸۴۵ - ۴۶	۲۳۰	۱۳۲	۱۳	۱۹۶	۱۱۵	۶۶	۲۴
۱۸۴۶ - ۴۷	۲۰۹	۱۰۷	۱۸	۱۹۸	۵۸	۶۵	۲۴
۱۸۴۷ - ۴۸	۲۳۴	۱۰۹	۱۶	۲۳۱	۳۳	۷۲	۱۷
۱۸۴۸ - ۴۹	۲۲۲	۱۰۵	۱۲	۲۲۶	۴۷	۵۶	۱۷
۱۸۴۹ - ۵۰	۲۳۱	۹۴	۱۱	۲۲۴	۶۱	۴۳	۱۹
۱۸۵۰ - ۵۱	۲۰۶	۱۰۵	۲۲	۲۲۲	۵۶	۳۹	۱۸
۱۸۵۱ - ۵۲	۲۱۷	۹۳	۱۰	۲۰۹	۵۷	۳۹	۲۵
۱۸۵۲ - ۵۳	۲۰۶	۱۱۲	۱۵	۲۱۱	۵۷	۳۸	۲۷
۱۸۵۳ - ۵۴	۲۴۳	۹۷	۱۰	۲۱۷	۷۷	۳۳	۲۳
۱۸۵۴ - ۵۵	۱۵۸	۸۳	۴				

ان اعداد کے بہم پہنچانے میں بڑی دقت پیش آئی۔ سوکاری مطبوعہ رپورٹوں میں اعداد کے متعلق بہت بے احتیاطی کی گئی ہے اور اس لئے مختلف کاغذات کو دیکھ کر ان کی تصحیح کی گئی ہے۔ اس نقشے کو دیکھ کر کسی

قدر تعجب ہوگا کہ اردو کا کہیں نام نہیں۔ سرکاری ریوٹوں میں اردو کے اعداد نہیں دیے گئے۔ نصاب تعلیم وغیرہ کے کاغذات دیکھنے سے یہ معلوم ہوا کہ تقریباً کالج کے سب کے سب طالب علم اردو پڑھتے تھے، اس کے متعلق نصاب تعلیم میں ذکر ہوچکا ہے —

دو باتیں اور نظر آتی ہیں ایک یہ کہ عیسائیوں کی تعداد کم ہوتی چلی گئی ہے اس کی وجہ بیان ہوچکی ہے کہ اینگلو افدین لوگوں نے اپنے مدارس الگ کھول لیے تھے۔ دوسرے یہ کہ سنہ ۵۱-۱۸۵۰ تک سنسکرت کے طلبہ کی تعداد رفتہ رفتہ کم ہو رہی تھی چنانچہ اس بلا پر یہ خیال تھا کہ سنسکرت نصاب تعلیم سے خارج کر دی جائے لیکن گورنمنٹ نے یہ مناسب خیال نہ کیا۔ اس کے بعد تعداد میں اضافہ ہوتا گیا —

غدر کے بعد جب کالج دو بارہ کھلا تو اس کی حالت بہت کچھ بدل گئی تھی، کالج کا تعلق پہلے ہی پنجاب گورنمنٹ سے ہو گیا تھا اور طلبہ کلمتہ یونیورسٹی میں امتحان دیتے تھے اور وہیں کا نصاب تعلیم بھی رائج ہو گیا تھا، اردو کا چرچا کم ہو گیا اور ترجمہ و تالیف کا سلسلہ بھی برائے نام رہ گیا تھا۔ سنہ ۴۵-۱۸۶۳ ع میں ایف۔ اے کی جماعتیں قائم ہوئیں جن میں ۱۵ طالب علم شریک تھے۔ آٹھ سال دوم میں اور سات سال اول میں۔ ہائی اسکول میں طلبہ کی کل تعداد ۱۵۶ تھی۔ بعد ازاں سن سٹیفن کالج کے طلبہ جو کالج کی جماعتوں میں پڑھتے تھے دلی کالج ہی میں منتقل کر دیے گئے —

سنہ ۶۷-۱۸۶۶ - میں بی۔ اے کی جماعت بھی کھل گئی۔ سال سوم میں ۲، سال دوم میں ۱۱، اور سال سوم میں گیارہ طالب علم تھے۔ ہائی اسکول میں طلبہ کی تعداد ۱۳۵ تھی —

سنہ ۷۲ - ۱۸۷۱ ع میں ایم۔ اے کی جہانت بھی بن گئی - ایم۔ اے
میں ایک ' (بی۔ اے) سال چہارم میں ۶ سال سوم میں ۸
(ایف اے) سال دوم میں ۲۴ اور سال اول میں ۱۴ طالب علم شریک تھے —
سنہ ۱۸۷۷ ع میں دلی کالج ٹوٹ گیا اور گورنمنٹ کالج لاہور کی
قسمت جاکی - کالج کا عملہ بھی وہیں منتقل ہو گیا —

مجلس انتظامی

کالج کے انتظام کے لئے ایک مقامی مجلس تھی جو لوکل کمیٹی کہلاتی
تھی - اس کا فرض تھا کہ وہ کالج کے تمام معاملات کی نگرانی کرے اور
اس کی بھینودہی پر نظر رکھے - کالج کی سالانہ رپورٹ جس میں اساتذہ کے
عزل و نصب ، نصاب تعلیم ، سالانہ امتحان کے نتائج وغیرہ کے متعلق اطلاع
ہوتی تھی ، صدر مجلس تعلیمات عامہ (جنرل کمیٹی آف پبلک انسٹرکشن)
کو جو تمام احاطہ ہنگال کی درسگاہوں کی نگران تھی ، باقاعدہ بھیجی
جاتی تھی اور سارے کام اس کی صوابدید اور منظوری سے ہوتے تھے —
دلی بھی احاطہ ہنگال میں تھی اور دلی کیا یہ تمام صوبہ جو بعد میں
سہالک مغربی و شمالی کے نام سے موسوم ہوا ، احاطہ ہنگال ہی میں شریک تھا ،
ہنگال ، بہار وغیرہ اور (زیریں) اور سہالک مغربی شمالی وغیرہ اپر (بالائی)
پراؤنسز یا صوبے کہلاتے تھے اور تمام امور خواہ تعلیمی ہوں یا انتظامی
وہیں کی حکومت کی منظوری سے انجام پاتے تھے —

سنہ ۱۸۴۳ ع میں ان تمام تعلیمی اداروں کی نگرانی جو احاطہ ہنگال
کے صوبہ مغربی و شمالی میں واقع تھے گورنمنٹ آف آفیس کردی
گئی - اس تاریخ سے بالائی صوبوں کا نظام تعلیم احاطہ ہنگال کے زیریں صوبوں

کے نظام سے ہٹتا ہوا نظر آتا ہے ۔ پہلے یہ ایسی حکومت سے بندھا ہوا تھا جہاں کے مقامی حالات یہاں کے حالات سے بہت کچھ جدا تھا ۔ بنگال کا رنگ دلی پر نہیں چڑھتا تھا اور چڑھتا بھی تو کھلتا نہ تھا ۔ یہ بہت غنیمت ہوا کہ اس سے جلد چھٹکارا ہو گیا ۔ اب اُس نے اپنا رنگ روپ نکالنا شروع کیا اور جس تہذیب کی تعلیم یہاں کی ضروریات اور طبائع کے مناسب تھی ، اس کا قول پڑنے لگا —

سنہ ۱۸۴۳ ع سے اس صوبے کی تمام تعلیم گاہوں کی سرپرستی اور نگرانی الگٹنٹ گورنر کے ہاتھ میں چلی گئی ۔ اس وقت ، ہالک مغربی شمالی کے حاکم مسٹر ٹامسن تھے ۔ ان کی نظر سب سے پہلے اُس چیز پر پڑی جو صحیح تعلیمی اصول اور کامیابی کی جز ہے ، یعنی ذریعہ تعلیم ۔ انہوں نے انگریزی کے چھوٹے چھوٹے اسکول سب بند کر دیے اور ان کی جگہ خالص دیسی زبان کی درسگاہیں کھول دیں ۔ اس کی وجہ خود انہوں نے اپنی ایک یادداشت میں بیان کی ہے جس کا ترجمہ یہاں عرض کیا جاتا ہے —

” ہالک مغربی شمالی میں انگریزی تعلیم کا اس قدر شوق نہیں پایا جاتا جس قدر بنگال میں ہے ۔ یہاں شان و فخر ہی کوئی متوطن یورپین ہوگا ۔ یہاں ایسے یورپین سوداگروں کی کوئی جماعت نہیں جو اپنا کاروبار انگریزی زبان کے ذریعے انجام دیتے ہوں ۔ یہاں کوئی سو پریم کورٹ نہیں جہاں مقدمات کی سماعت یا عدالتی کارروائی انگریزی میں ہوتی ہو ۔ تمام سرکاری کاروبار بجز انگریزی عہدہ داروں کی باہمی مراسلت کے ، دیسی زبان میں ہوتی ہے ۔ اس لئے انگریزی کا شوق پیدا کرنے کے لئے یہاں بہت ہی کم وسائل موجود ہیں “ —

غرض مسٹر ٹامسن کا خیال یہ تھا کہ اگر ہم مہالک مغربی شہاوی کے باشندوں کے دلوں پر کوئی ایسا اثر ڈالنا چاہتے ہیں جو محسوس ہو تو یہ انگریزی کے ذریعے سے نہیں ہوگا اس کا ذریعہ دیسی زبان ہی ہوسکتی ہے - چنانچہ وہ اسی یادداشت میں لکھتے ہیں —

” انگریزی زبان کی تعلیم آگرہ، بنارس، دہلی کے کالجوں تک محدود رکھنی چاہئے اور اس کی تکمیل میں انتہائی درجے تک مدد دیونی چاہئے - اس درجے کی تعلیم جو ہم ان لوگوں کو دینا چاہتے ہیں جو کثرت سے دوسرے اسکولوں میں داخل ہوتے ہیں اور جنہیں اس تعلیم کے حاصل کرنے کی فرصت یا شوق ہے تو انہیں زیادہ سستے طریقے سے، کم سے کم وقت میں بہتر سے بہتر تعلیم صرف دیسی زبان کے ذریعے سے دی جاسکتی ہے “ —

چنانچہ اس اصول کی بنا پر ان کالجوں میں انگریزی زبان اور سائنس اور دیگر مضامین کی تعلیم کے لئے ہر طرح کا سامان مہیا کیا گیا - دہلی کالج نے صحیح تعلیم کا سب سے عمدہ نمونہ پیش کیا اور آگرہ، بنارس، بریلی کے کالجوں نے اس کی تقلید کی —

اگرچہ مقامی مجلس دہلی کالج کی نگران تھی، لیکن اس کے اختیارات بہت محدود تھے، ہر انتظامی اور تعلیمی امر کے لئے گورنمنٹ یعنی لفٹننٹ گورنر کی منظوری درکار ہوتی تھی - یہاں تک کہ نصاب تعلیم میں بھی کوئی خفیف سی تبدیلی بغیر منظوری کے نہیں ہوسکتی تھی - لیکن مجلس کی رائے کی کالج کے معاملات میں گورنمنٹ وقعت کرتی تھی اور اگرچہ بعض اوقات اس کی رائے سے اختلاف بھی ہوتا تھا لیکن اکثر معاملات میں

اس سے اتفاق کیا جاتا اور اس کی تجویز کے مطابق منظوری دی جاتی ۔
کیونکہ اس کے رکن معزز اور قابل لوگ ہوتے تھے اور دلی ، دلی والوں
اور دلی کالج سے بہت زیادہ واقف تھے اور سکریٹری تو کالج کا پرنسپل
ہی ہوتا تھا —

مقامی مجلس کا میر مجلس کوئی بڑا سرکاری عہدہ دار ہوتا تھا ۔ شروع
شروع میں اس کے صدر دہلی کے رزیدنٹ کمشنر سرٹی متکات تھے اور ارکان
مسٹر کالون جائنٹ میجسٹریٹ اور ڈاکٹر راس سول سرجن تھے —

اس کے بعد ان حالات کے تحت میں جن کا ذکر اس سے قبل اعتقاد الدولہ
وقف کے ضمن میں آچکا ہے ، مجلس کے ارکان میں نواب حامد علی خاں شریک
کئے گئے ۔ مسٹر ٹیلر مجلس کے سکریٹری اور کالج کے سپرنٹنڈنٹ مقرر ہوئے —
سنہ ۱۸۴۲ ع میں علاوہ مذکورہ بالا صاحبوں کے مسٹر سی ۔ گرانٹ ،
نواب حسام الدین (جو دہلی کے امرا میں سے تھے) اور مواوی صدر الدین
(صدر امین اعلیٰ بھی مجلس کے ارکان مقرر کیے گئے —

سنہ ۱۸۴۷ ع میں ان اصحاب کا اضافہ ہوا —

مسٹر جے ۔ پی گبلز سول سرجن —

راے رام سون داس ڈپٹی کلکٹر —

مسٹر ٹیلر جو اب پرنسپل تھے ، حسب معمول سکریٹری رہے —

سنہ ۴۸ ع میں مسٹر ایچ ۔ کیپ بھی رکن مجلس بنائے گئے —

سنہ ۱۸۵۳ ع میں کمیٹی کے ارکان یہ تھے —

مسٹر جے ۔ پی ہوورٹر میجسٹریٹ و کلکٹر دہلی (سرٹی ۔ ٹی متکات کا انتقال

۳ نومبر سنہ ۱۸۵۳ ع کو ہو گیا ان کی جگہ یہ صدر تجریز ہوئے)

۔ جے ۔ تھیونلس متکات اسسٹنٹ میجسٹریٹ —

کیپٹن آر - سی تگلے

مولوی صدر الدین صدر اسین اعلیٰ

نواب حامد علی خاں

جے - کارگل (پرنسپل) جونیر مہر و سکریٹری

سنہ ۵۵ - ۱۸۵۴ ع میں ان ناسوں کا اور اضافہ ہوا -

مسٹر سائمن فریزر کمشنر

مسٹر آر - بی مورگن سول شن جج

مسٹر پی - اے ایجرتون میجسٹریٹ و کلکٹر -

مقامی مجلس کے ارکان سب کے سب وہی ہوتے جو دہلی کے رہنے والے تھے یا جن کا قیام دلی میں ہوتا۔ زیادہ تر تعداد سرکاری عہدہ داروں کی ہوتی تھی اور تبادلے پر ان کے جانشین ان کے قائم مقام ہو جاتے۔ دلی کا خاص باشندہ ایک آدمہ ہی ہوتا، لیکن خاص خاص معاملات میں مجلس کے ارکان دلی کے معزز اور با اثر اصحاب سے مشورہ کر لیا کرتے۔

مجلس نے اکثر حکومت سے اہل دہلی کے خیالات اور جذبات کی ترجمانی کی اور ان کے تعلیمی فوائد کو مدنظر رکھ کر گورنمنٹ سے بسا اوقات کار آمد تجاویز کو منظور کرایا اور علاوہ اس کے تعلیم اور روشن خیالی کی حمایت اور اشاعت میں بھی اس معزز مجلس کے ارکان نے بہت قابل تعریف کام کیا۔ جنوری سنہ ۵۷ ع میں جب کالج پنجاب گورنمنٹ میں منتقل ہو گیا تو اس مجلس کا بھی خاتمہ ہو گیا۔

تعطیلات

تعطیل مدارس ہی کو نہیں بلکہ سب دفاتروں کو بھی عزیز ہوتی ہے۔ اس

سے طلبہ ہی کو خوشی نہیں ہوتی مدرس بھی خوش ہوتے ہیں (کو زبان سے نہ کہیں)۔ دلی کالج میں تعطیلیں خوب ہوتی تھیں۔ مسلمان جمعہ کے دن اور ہندو ہرماس کی پہلی، آٹھویں، پندرہویں، بائیسویں کو تعطیل مانتے تھے۔ انگلش کالج کے ضم ہونے کے بعد سرکار نے حکم دیا کہ صرف اتوار کی چھٹی منائی جائے اور جمعہ کے دن نماز کی چھٹی دی جائے۔ لیکن اس پر بھی اور بہت سی تعطیلیں تھیں۔ ہندو مسلمان ذرا ذرا سے میلوں تہواروں اور متعدد خرافات پر چھٹی مانتے تھے اور مولوی اور پلمت طلبہ کی پشت پر ہوتے تھے۔ اس سے تعلیم کا بڑا ہرج ہوتا تھا۔ مسٹر کارگل (پرنسپل) نے تجویز کی کہ خاص خاص تہواروں کے سوا باقی تعطیلات یک قلم اُڑا دی جائیں لفتنٹ گورنر نے اس تجویز کو منظور کیا اور کہا کہ عدالت دیوانی میں جن ایام کی تعطیلات ہوتی ہیں وہی کالج میں دی جائیں اور اس پر بھی اگر کوئی طالب علم غیر حاضر ہو جائے تو اس کے وظیفے میں سے دوچار آنے فی یوم کے حساب سے وضع کر لیے جائیں، دوسروں پر دو آنے جرمانہ کر دیا جائے یا قام خارج کر دیا جائے —

کالج کی عمارت

ابتدا میں کالج غازی الدین خاں کے مدرسے میں تھا چنانچہ مسٹر تاسن اپنی یادداشت مورخہ ۸ اپریل سنہ ۱۸۴۱ ع میں لکھتے ہیں کہ ”غازی الدین خاں کا مدرسہ جہاں دہلی کالج اس وقت پر ہے ایک شاندار عمارت ہے اور محض دیسی درس گاہ کے لیے نا سوزوں نہیں ہے مگر افسوس کہ یورپین کوارٹر دور ہے اور انگریزی انسٹی ٹیوشن کے سوزوں بنانے کے لئے صرف کی ضرورت ہوگی۔“ معلوم ہوتا ہے کہ اس کے بعد مشوقی اور انگریزی شعبے ایک جا کر دیے

گئے تو کالج کتب خانہ داراشکوہ میں اُٹھ آیا یہ بھی ایک تاریخی عمارت ہے۔ کبھی کسی زمانے میں داراشکوہ کا کتب خانہ تھا، اس کے بعد (سنہ ۱۶۳۷ ع) علی مردان خاں مغل حاکم پنجاب کا اقامت خانہ رہا۔ سنہ ۱۸۰۳ ع میں سرٹیوٹ اختراونی بارت کی رزیدنسی ہوئی۔ اس کے بعد کالج آیا۔ کالج کے ٹوٹنے پر ضلع کا مدرسہ اس میں رہا اور اب میونسپل بورڈ اسکول ہے۔ اس کے دروازے کے ستون پر جو تختی لگی ہوئی ہے اس میں کالج کے قیام کی تاریخ سنہ ۱۸۰۳ سے سنہ ۱۸۷۷ لکھی ہوئی ہے۔ یہ صحیح نہیں ہے۔ جب غدر ہوا تو کالج اسی عمارت میں تھا۔ جب انگریزوں کی فتح ہوئی تو اس پر فوجی افسروں نے قبضہ کر لیا تھا اور سنہ ۱۸۶۷ ع تک وہ اسی میں فروکش رہے۔ کالج یکم مئی سنہ ۱۸۶۵ ع کو از سرنو قائم ہوا اور سنہ ۱۸۸۷ ع میں اپنی قدیم عمارت میں چلا گیا۔ درمیانی عرصے میں دہلی انسٹیٹیوٹ یا موجودہ ٹاؤن ہال اور میونسپل کھیٹی کے اس حصے میں رہا جو گھنٹہ گھر کے بائیں جانب ہے، جہاں بعد میں ایک مدت تک لائبریری رہی۔

تالیف و ترجمہ

دہلی ورڈنیکلر سوسائٹی

ایجوکیشنل کمیٹی

مغربی علوم کو دیسی زبان کے ذریعے سے پڑھانے میں

بڑی رکاوٹ یہ تھی کہ کتابیں نہیں تھیں۔ اور درس

تدوین کے لیے کتابیں ایسی ہی تھیں جیسے کاریگر کے لیے اوزار۔ جو لوگ

دیسی زبان کو ذریعہ تعلیم بنانے کے مخالف تھے ان کا سب سے بڑا اعتراض

یہی تھا اور یہ کوئی معمولی اعتراض نہ تھا۔ دیسی زبان کے حاسیوں کو

بڑی دقت کا سامنا تھا۔ اس لیے انہوں نے سب سے پہلے اس طرے توجہ

کی۔ سرکاری تعلیمی کمیٹی (ایجوکیشنل کمیٹی) سنہ ۱۸۳۵ء میں قائم

ہوئی، لیکن اس سے بہت قبل اسکول بک سوسائٹی نے بہت سی مفید

کتابیں دیسی زبان میں مدارس کے لیے تیار کیں اور ہزاروں کی تعداد میں

شایع ہوئیں۔ لیکن یہ محض ابتدائی کتابیں تھیں —

قدیم ایجوکیشنل کمیٹی کے پیش نظر بھی دیسی زبان میں تعلیمی کتابوں کی ترتیب کا مسئلہ تھا لیکن اس کی سرگرمی زیادہ تر سنسکرت اور عودی کی جانب رہی —

ایجوکیشن کمیٹی کا وجود سنہ ۱۸۳۵ ع میں ظہور میں آیا۔ یہ وہ زمانہ تھا جب کہ بعض حالات کی وجہ سے انگریزی کی فوقیت اور عظمت تسلیم کر لی گئی تھی اور حکومت نے فیصلہ کر دیا تھا کہ تمام مضامین کی تعلیم انگریزی کے ذریعے سے دی جائے اور دیسی زبان کے حاسی اور خیر طلب فاکسی اور بے بسی کی حالت میں تھے۔ اس وجہ سے ترجمے کا کام بھی رک گیا۔ اس میں شک نہیں کہ اصولاً اس کا اعتراف کیا جاتا تھا کہ دیسی زبانوں میں مغربی علوم کا ترجمہ ہونا چاہئے لیکن عمل کا رخ دوسری طرف تھا۔ ایجوکیشن کمیٹی نے اپنی سالانہ رپورٹ بابت سنہ ۱۸۳۵ ع میں صاف طور سے اس امر کا اعلان کیا کہ دیسی علم ادب کا بننا اس کمیٹی کا قطعی مقصد رہے گا اور اس کی مساعی اسی جانب رہنی چاہئیں۔ لیکن پانچ سال تک نہ اس مجلس نے کچھ کیا اور نہ اسکول بک سوسائٹی نے کروت لی —

جب لارڈ آکلنڈ نے تعلیمی کتابوں کے ترجمے کی طرف توجہ دلائی اور ابتدائی کتابوں کے تیار کرنے کی طرف خاص دلچسپی ظاہر کی تو ایجوکیشنل کمیٹی یکایک سوتے سے جاگی اور سنہ ۱۸۴۱ ع میں ایک ذیلی مجلس قائم کی گئی جس میں سرایندورتہ ریاں (Ryan) 'مسٹر پرنسپل' 'مسٹر ملٹ' اور 'مسٹر سدر لینڈ' بھی شریک تھے۔ اس کا مقصد یہ تھا کہ

یہ کمیٹی تمام معلومات بہم پہنچائے اور کام کا خاکہ تیار کرے ۔ گورنر جنرل فیز کورٹ آف ڈائریکٹرز کی یہ رائے تھی کہ اس معاملے میں تینوں احاطوں کو اتفاق سے کام کرنا چاہیے ، چنانچہ اس بنا پر اس کمیٹی نے مدراس اور بمبئی کے بورڈز آف ایجوکیشن سے مراسلت شروع کی —

ذیلی کمیٹی نے بعد ازاں اپنی رپورٹ پیش کی جس میں یہ امور تجویز کئے —

۱ - صرت و نحو پر کتابیں تیار ہونی چاہئیں —

۲ - اس کام کے لیے ایسے اشخاص انتخاب کئے جائیں جو اس کے اہل ہوں اور جو ذیلی کمیٹی کی نگرانی میں بلا معاوضہ یا قلمخواہ پر کام کرنے کے لیے آمادہ ہوں —

۳ - اس کے بعد تدریجی کتابوں کا ایک سلسلہ علم کی ہر شاخ پر تیار کرایا جائے جو لوگوں کی اخلاقی اور ذہنی ضرورتوں کو پورا کرسکے — اسی قسم کے چند اور مشوروں کے بعد ذیلی کمیٹی نے حسب ذیل رائے کا اظہار کیا :

”مذکورہ بالا تجویز پر اس قدر اخراجات عائد ہونگے کہ گورنمنٹ ان کے دینے کے لیے تیار نہ ہوگی ۔ علاوہ اس کے فوراً ایسے اشخاص کا دستیاب ہونا جو سائنس اور ادبیات کی مختلف شاخوں کے ترجمہ و تالیف کے اہل اور اس کے سر انجام دینے کے لیے بخوشی آمادہ ہوں ، مشکل ہوگا ۔ ایک کم جاسع لیکن زیادہ کار آمد مشورہ یہ ہے کہ ہر ممکن ذریعے سے اہل اشخاص

کو آمادہ کیا جائے کہ وہ دیسی فضلا کی اعانت سے مطلوبہ کتب کی تالیف اور تیاری کا کام اپنے ذمے لیں۔ کام کا تعین کمیٹی کرے گی۔ اور جو کتاب بعد پسندیدگی شایع کی جائے گی موافق کو اس کا صلہ دیا جائے گا۔“

صلے کے متعلق کمیٹی نے یہ طے کیا کہ سائنس کی معمولی ضخامت کی کتاب یا رسالے کے لیے ایک ہزار روپیہ کافی ہوگا۔ اس صلے کے علاوہ جب کتاب ان کے نام سے شایع ہوگی تو ان کی خاصی شہرت بھی ہوگی۔ اس طریقے سے ہمت افزائی کا ایک موقع نکل آے گا۔ اور ملک کے دوسرے صوبوں میں بھی لوگ اس طرط توجہ کرنے لگیں گے اور کام میں ترقی کی امید ہو جائے گی۔ —

اس احکیم کے عمل میں لانے کے لیے کمیٹی کو ایک مبصر کی بھی ضرورت ہوگی تاکہ جو کتابیں پیش ہوں ان کی جانچ کرسکیں۔ اگر کمیٹی کے ارکان میں ایسے اہل اور قابل شخص ہوں جنہیں فرصت ہو اور خوشی سے اس کام کو انجام دے سکیں تو پھر کسی شخص کی ضرورت باقی نہ رہے گی۔ —

ایک اصول جس پر سب نے اتفاق کیا یہ تھا کہ درسی کتابیں پہلے انگریزی میں لکھوائی جائیں ، اور پھر ان کا ترجمہ دیسی زبانوں میں کیا جائے۔ اس سے آسانی کے علاوہ تعلیمی نظام میں یکسانی بھی پیدا ہو جائے گی۔ —

احاطہ بہیمی کے بورڈ آف ایجوکیشن نے اس سے اتفاق کیا - اور یہ مشورہ دیا کہ دیسی زبان کی کتابیں اور انگریزی مدارس کی نصابی کتابیں ایک ہونی چاہئیں -

یہ بھی طے ہوا کہ کمیٹی کی آخری منظوری سے قبل ان تالیفات کو مدارس اور بہیمی کے بورڈ آف ایجوکیشن جانچ لیا کریں -
تعویق پیدا کرنے ' کام کو ٹالنے اور ترقی روکنے کے لیے اس سے بہتر کوئی تجویز نہیں ہوسکتی تھی -

خاص طور پر جن کتابوں کی ضرورت محسوس ہوئی وہ یہ تھیں -
دیسی زبان کی ریکٹریں ، ہندوستان کے بعض اضلاع کے حالات ، تاریخ بلکالہ ،
ہندوستان کی عام تاریخ ، اخلاقی تعلیم پر ایک رسالہ ، ان کے علاوہ چند اور کتابوں کا بھی ذکر کیا گیا ہے جو کوئی خصوصیت نہیں رکھتیں - آخر میں یہ مشورہ دیا گیا کہ " سلطنتوں اور حکومتوں کے عروج و زوال کی تاریخ اقوامی نقطہ نظر سے " تالیف کی جائے - یہ ایسی عظیم الشان تالیف تھی کہ ہندوستان کے کسی یورپین کو اس کی تالیف کا وقت نہیں مل سکتا تھا -

کتابوں کی فہرستوں کا بنالینا اور تالیفات کے اچھے اچھے نام تجویز کر لینا ایک بات ہے اور ان کا مرتب کرنا دوسری بات - سب سے پہلی کتاب یعنی ریکٹر ڈاکٹر ییٹس (Dr.Yates) نے تیار کی اور مدارس میں جاری بھی کر دی گئی - باقی تالیفات کے نام ہی نام رہ گئے - پہلے سے کچھ کتابیں اردو اور ہنگامی میں توجہ کی ہوئی موجود تھیں وہ کام میں آئیں مثلاً سارشیمن کی تاریخ ہند -

البتہ ایک کتاب جو قابل لحاظ ہے اس زمانے میں تالیف ہوئی وہ ہنگامی انسائیکلو پیڈیا تھی جو ریورنڈ کے - ایم بنرجی کی نگرانی میں لکھی گئی تھی۔ یہ اصل میں مختلف مضامین پر الگ الگ رسالے ہیں۔ اکثر ان میں سے ایسے ہیں جو پہلے سے لکھے ہوئے تھے اور انہیں بغیر کسی تغیر و تبدل کے ویسے ہی نقل کر دیا ہے اور بعض ایسے ہیں جن میں ہندوستان کے حالات کے رو سے مناسب تغیر و تبدل کرایا گیا ہے۔ ان انتخابات اور تغیر و تبدل پر کونسل آف ایجوکیشن کی نگرانی تھی۔

دیسی زبان کی کتابوں کی مانگ، خواہ وہ ایجوکیشنل کمیٹی نے لکھوائیں یا دوسری انجمنوں نے، مدارس تک محدود تھی۔ مدرسے کی چار دیواری کے باہر ان کی بہت کم مانگ تھی۔ خیر دسی کتابیں تو ظاہر ہے کہ مدرسوں ہی کے کام آئیں گی، اور ان کی اشاعت وہیں تک محدود رہے گی، لیکن یہ خیال ضرور دل میں آتا تھا کہ اگر تاریخ ہندوستان یا نیچرل فلاسفی پر کتابیں لکھوائی جائیں یا کوئی ہندوستان کا گزیتیر یا کوئی اور ایسی ہی کتاب تالیف کر دی جائے تو وہ ضرور ہندوستانیوں میں مقبول ہوگی۔ لیکن دیسی زبانوں میں اس قسم کی کتابوں کا شایع کرنا جو کھم سے خالی نہیں تھا۔ کتاب وہی چلتی ہے جس کی مانگ مدرسوں میں ہوتی ہے۔ ایک دوسری بات یہ تھی کہ مدارس سے باہر مانگ اس لیے بھی کم تھی کہ کتابوں کی قیمت زیادہ تھی۔ تین چار یا پانچ روپے فی کتاب ایسی قیمت ہے جو ہندوستانی آسانی سے ادا نہیں کر سکتے۔ اور ہندوستان ہی پر کیا موقوف ہے انگلستان

میں بھی سوائے بعض اعلیٰ درجے کی کتابوں کے ، اتنی قیمت کوئی بھی خوشی سے نہ دے گا —

یہ مختصر خاکہ ہے ایجو کیشنل کمیٹی ، اس کے قیام اور اس کی کارگزاری کا ۔ اس سے دیسی زبانوں میں ترجمے کی ابتدائی کیفیت معلوم ہوتی ہے ۔

انجمن اشاعت علوم بذریعہ	لیکن اس کے بعد ہی ایک اور تحریک
السنہ ملکی یا دھای ورنیکلر	اسی غرض سے علم کے بعض سچے شائقین اور
ٹرانسلیشن سوسائٹی	دیسی زبانوں کے پڑھنے والوں کی سعی اور توجہ

سے عمل میں آئی اور ” انجمن اشاعت علوم بذریعہ السنہ ملکی “
(Society for the Promotion of Knowledge in India Through the Medium of Vernacular Languages) قائم کی گئی ۔ اس کا مقصد اس کے نام سے ظاہر ہے ۔ اس کی غرض یہ تھی کہ اُن مشکلات کو رفع کرے جن کا ذکر اوپر کیا گیا ہے اور ترجمے یا جدید کتب کی تالیف کے ذریعے سے ہندوستان کی زبانوں کی ترقی میں کوشش کی جائے ۔ اس مقصد کے حصول کے لیے جو تدابیر اس انجمن نے اختیار کیں ، ان کا خلاصہ یہ ہے —

۱۔ انجمن کا یہ منشا ہے کہ انگریزی ، سنسکرت ، عربی ، فارسی کی اعلیٰ درجے کی کتابیں اردو ، بنگالی ، ہندی میں ترجمہ کی جائیں اور سب سے اول دیسی زبان کی دینی کتابیں تیار کی جائیں —

۲۔ اگرچہ امید نہیں کہ ابتدائی ترجمے اعلیٰ درجے کے ہوں لیکن یہ توقع کی جاتی ہے کہ اگر ان کے استعمال اور سرپرستی کی مسلسل اور باقاعدہ

کوشش کی گئی تو دیسی زبانوں میں بہت کچھ ترقی ہو جائے گی —

۳ - ترجمہ اگر اس درجے کا بھی نہ ہوا جیسا کہ ہونا چاہیے مگر

سمجھ میں آسکتا ہے اور صحیح ہے تو انجمن اپنی بساط کے

موافق اس کی سرپرستی کرے گی ۔ ابتدا میں چوں کہ قلیل تعداد میں

اس کے نسخے چھپوائے جائیں گے اس لیے آئندہ طبع کے موقعوں پر اس

میں اصلاح ہوتی رہے گی ۔ لیکن اگر اس اثنا میں اس کتاب کا کوئی

بہتر ترجمہ ہو گیا تو پھر پہلے ترجمے کا چھپوانا موقوف کر دیا جائے گا —

۴ - دیسی زبانوں کی مفید جدید تالیفات اور انگریزی ، سنسکرت ، عربی

کی اعلیٰ کتابوں کے ترجموں کے مسودے بہ شرح ۶ آنے تا یک روپیہ

فی صفحہ (حسب حیثیت تالیف یا ترجمہ) خریدے جائیں گے ۔ فارسی

کتاب یا کسی دیسی زبان کا ترجمہ (دوسری دیسی زبان میں) اس

سے نصف شرح پر خریدا جائے گا * —

۵ - قاعدہ بالا کے رو سے جو ترجمہ انجمن خریدے گی اس کا حق تالیف

(بشرطیکہ کوئی اور معاہدہ نہ کیا گیا ہو) انجمن ہی کا ہوگا —

۶ - قاعدہ بالا کا اطلاق ملکی السنہ کی جدید تالیفات یا جدید اعلیٰ کتاب

کے ترجمہ پر (جو اصل کتاب کے طبع سے تین سال کے اندر کیا گیا

* نظر ثانی کے لیے یہ شرح بعد میں تجویز ہوئی : ابتدائی ، تاریخی

اور ادبی کتابوں کے لیے فی صفحہ چھ آنے ۔ سائنس ، قانون یا فلسفے کے لیے

فی صفحہ دس آنے —

ہو) نہ ہو گا —

۷ - ترجموں کے مفید ہونے نہ ہونے کا فیصلہ انجمن کی مجلس انتظامی کرے گی اور سب سے اول وہ اپنا سرمایہ اُن کتابوں کی طبع پر صرف کرے گی جو نہایت ضروری ہیں —

۸ - انجمن طبع کے لیے ابتدا میں عموماً ایسی کتابیں خریدے گی جن کا حجم چار سو پانسو صفحات سے زیادہ نہ ہو گا —

۹ - انجمن اپنی کتابیں جہاں تک ممکن ہو گا سستی بیچے گی اور طبع کے اخراجات کا ایک حصہ اور بعض صورتوں میں تمام اخراجات انجمن اپنے سرمائے سے ادا کرے گی + —

اس انجمن کے بانیوں اور معاونوں میں ہندوستانی اور انگریز برابر کے شریک تھے۔ چندہ دینے والوں کی فہرست دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ معظیوں کی کل تعداد ۱۱۶ تھی جس میں ۵۲ انگریز تھے۔ اور چندے میں بھی تقریباً برابر شریک تھے۔ شاہ اودھ، اُن کے صاحبزادوں اور ان کے وزرا و امرا نے بھی عطیے دئے۔ اسی طرح حیدرآباد دکن سے امیر کبیر، سر سالار جنگ، سراج الملک بہادر، راجہ رام بخش وغیرہ نے چندے عطا کیے۔ مجلس انتظامی کے ارکان یہ تھے :

قی۔ ٹی۔ میٹکاف۔

سی - کرافت ۔

ای - سی - ریونشا ۔

تیلیو - سین کوئٹن ۔

دوار کا ناتھہ ٹیگور ۔

اور سکرتوری مسٹر بتروس پرنسپل دہلی کالج تھے —

انجمن نے انگریزی سے اردو میں ترجمے کے لیے چند قواعد بھی وضع

کیے تھے جن کا یہاں بیان کرنا دلچسپی سے خالی نہ ہوگا —

۱ - جب سائنس کا کوئی ایسا لفظ آئے جس کا مترادف اردو نہیں مثلاً سوڈیم ،

پوٹے سیم ، کلورین وغیرہ تو ایسے لفظ کو بجنسہ اردو میں لے لینے

میں کوئی ہرج نہیں ۔ یہی قاعدہ ایسے خطابات و القاب کے بارے میں بھی

مد نظر رکھا جائے جن کے مساوی خطابات و القاب ہندوستان کی تاریخ میں

نہیں پائے جاتے ۔ مثلاً بشپ ، دیوک ، ارل ، کلکٹر وغیرہ —

۲ - اگر سائنس کا کوئی لفظ ایسا ہے جس کا مترادف اردو میں پایا جاتا

ہے تو اردو لفظ ہی استعمال کرنا چاہئے ۔ جیسے آئرن کے لیے لوہا ؛

سلفر کے لیے گلدھک ؛ منسٹر کے لیے وزیر ؛ سمنز کے لیے طالب نامہ —

۳ اگر لفظ مرکب ہے اور ہر دو لفظ انگریزی ہیں اور دونوں میں سے

کسی کا مترادف اردو میں نہیں تو وہ لفظ بجنسہ اردو میں منتقل

کر لیا جائے ۔ جیسے ہائڈرو کلورک - کیوں کہ ہائڈروجن اور کلورائن میں

سے کسی کا مترادف اردو میں نہیں ۔ لیکن اس کے یہ معنی نہیں کہ

پورے انگریزی جملے کو بجنسہ اردو میں لے لیا جائے بلکہ اُسے اردو

میں ادا کرنے کی کوشش کی جائے ۔ مثلاً جسٹس آف دی پیس کو اردو میں

جسٹس پیس کی اور ملٹری آرڈر آف دی ہاتھ کو لشکری جماعت ہاتھ کی اور

ملٹری اینڈ ریلیجس آرٹر آف سالٹا کو لشکری و مذہبی جہاں مالتا
کی ترجمہ کیا جائے —

۴۔ اگر لفظ مرکب ہے اور اردو میں اُس کا کوئی مترادف نہیں، مگر الگ
الگ لفظ کے مترادف اردو میں موجود ہیں تو یا تو ان دونوں لفظ
کو ملا کر یا کسی دوسرے مساوی مفہوم کے الفاظ میں ترجمہ کر لیا جائے۔
مثلاً کرانولوجی Chronology کا ترجمہ عام زمانہ - ہاؤس آف لارنرز کا
کچھری اسیروں کی - ہاؤس آف کامنز کا کچھری و کلاے رعایا کی یا
صرت کچھری و کلا کی —

۵۔ جب یہ قاعدہ یا قاعدہ ذیل اسانی سے مطابق نہ ہو تو پھر غور
زبان کا لفظ اردو میں لے لیا جائے۔ جیسے ہائیتروجن، فائٹروجن —

۶۔ اگر مرکب لفظ ایسے دو مفرد الفاظ سے بنا ہے جن میں سے ایک کا مترادف
اردو میں موجود ہے مگر دوسرے کا مترادف نہیں تو ایک انگریزی اور
دوسرے اردو سے مرکب بنا لیا جائے۔ جیسے کورٹ آف ڈائریکٹر کا
ترجمہ کچھری ڈائریکٹروں کی - آرچ بشپ کا، بشپ اعلیٰ کر لیا جائے —

۷۔ بعض لفظ ایسے ہیں جیسے آرڈر (Order)، کلاس، جینس (Genus)
اسپیشیز (Species) جن کے مترادف اگرچہ کسی نہ کسی صورت میں
اردو میں پائے جاتے ہیں تاہم انگریزی الفاظ اردو میں منتقل
کر لیے جائیں تو مناسب ہوگا۔ کیونکہ اردو میں اس قسم کے الفاظ
ایک دوسرے کے مترادف ہوتے ہیں اور اس سے ایک دوسرے کے مفہوم
کے سمجھنے میں مغالطہ پیدا ہو جاتا ہے حالانکہ ان الفاظ کے معانی

کا امتیاز فیچرل ہسٹری میں بہت اہم ہے —

۸۔ درختوں کے انواع (خاندانوں) کے نام یا تو اس نوع خاندان کے کسی ممتاز

فرد کے نام پر رکھے جاتے ہیں یا اس نوع کی مشترک خاصیتوں کی بنا پر نام رکھ لیا جاتا ہے۔ اس قاعدے کی پابندی اردو میں بھی کی جائے۔ اگر یہ زیادہ آسان اور مفید ثابت ہو کہ ہر نوع (خاندان) کے الگ الگ نام صرف اس کے خاص اور ممتاز افراد پر رکھے جائیں تو پھر یہی کیا جائے —

اوپر کے قواعد میں اردو مترادفات سے مطلب ایسا لفظ ہے جو ملک کے تعلیم یافتہ اور متوسط درجے کے طبقے میں معروف ہے۔ اگر ہماری مشرقی زبانوں کی تکشیریوں میں کوئی مترادفات لفظ نہ ملے اور پلندتوں اور مولویوں سے پوچھنے کی ضرورت پڑے تو اس سے تو یہ بہتر ہے کہ انگریزی لفظ ہی اختیار کر لیا جائے۔ سائنس کا ترجمہ انگریزی ہی سے کیا جائے گا اس لیے انگریزی الفاظ سے زبان کو بچانا تقریباً نا ممکن ہے — ساتھ ہی یہ بھی ہدایت کی گئی تھی کہ جہاں تک آسانی سے ممکن ہو انگریزی الفاظ کے استعمال سے احتراز کیا جائے۔ جو شخص کسی سائنس کی کتاب کا ترجمہ کرنا چاہتا ہے تو اُسے چاہئے کہ اس سائنس پر جو کتابیں اس سے قبل لکھی جاچکی ہیں انہیں مہیا کرے اور جب تک کوئی خاص وجہ نہ ہو انہیں الفاظ کے استعمال کرنے کی کوشش کرے جو ان کتابوں میں استعمال کیے گئے ہیں۔ جب کسی انگریزی جملے میں کسی خاص واقعہ کی طرف اشارہ ہو جس سے اہل ہنر واقف نہ ہوں تو مترجم کو چاہیے کہ حاشیے میں یا مناسب ہو تو متن میں اس کی مختصر طور پر تشریح کر دے —

مترجم کو لفظ بہ لفظ ترجمہ کی کبھی کوشش نہ کرنی چاہیے۔ ترجمے میں سب سے بڑی بات اصل مفہوم یعنی جملے کے معنی اور مطلب کو صحیح طور سے ادا کرنا ہے، خواہ اس کی ساخت یا طرز ادا کیسی ہی مختلف کیوں نہ ہو۔

کیہستری کی اصطلاحات کے متعلق یہ رائے دی گئی تھی کہ تمام اصطلاحی الفاظ کو بجنسہ اردو میں لے لینا مناسب ہوگا۔ البتہ کیہستری عناصر جن کے نام اردو میں موجود نہیں وہ ویسے ہی رہنے دیے جائیں، لیکن مرکبات میں انگیزی نام ہی رہیں، جیسے ہائڈرو سلفرک وغیرہ۔ چونکہ اصطلاحی الفاظ کے مادے تعداد میں بہت زیادہ نہیں اس لیے اُن کی تفہیم میں کوئی زیادہ مشکل نہ ہوگی۔

نباتیات کا ترجمہ بہت کٹھن ہے۔ یورپین مصطلحات کا لفظی ترجمہ بالکل سہل ہو جائے گا۔ البتہ جو دوسرا طریقہ درختوں کے خاندانوں کے نام رکھنے کا بتایا گیا ہے وہ زیادہ بہتر ہے اور عام طور پر مستعمل ہے۔ خصوصاً ایسی حالت میں جبکہ یورپ کے کسی خاندان کے نہایت ممتاز افراد ہمیشہ وہی نہیں ہوتے جو ہندوستان میں ہیں۔ بہرحال یہ نہایت ضروری ہے کہ کوئی صاحب جو نباتیات کا عام علم رکھتے ہوں اور اردو بھی خوب جانتے ہوں اس کام کو انجام دیں۔

اگرچہ یہ انجمن انگریزی، عربی، سنسکرت اور فارسی زبانوں سے اعلیٰ درجے کی کتابیں اردو، بنگالی اور ہندی میں ترجمہ کرنے کے لیے قائم کی گئی تھی لیکن سوائے اردو کے بنگالی اور ہندی میں کوئی ترجمہ نہیں ہوا۔ سکریٹری نے اپنی رپورٹ میں اس کی کئی وجوہ بتائی ہیں۔ ایک تو یہ کہ انجمن کا سرمایہ محدود ہے اور فی الحال ہمیں اپنی کوششیں صرف ایک زبان تک محدود رکھنی چاہئیں۔ دوسرے، علارہ اس امر کے کہ بنگال سے صرف ایک ہی صاحب نے چند عطا کیا ہے، بنگالی زبان بہ نسبت ہندوستانی کے زیادہ ترقی یافتہ ہے۔ تیسرے، اردو ترجموں کے لیے دہلی کالج سب سے موزوں جگہ ہے۔ ہندی اور بنگالی ترجموں کے لیے اس قدر موزوں نہیں۔ چوتھے، ہندوستانی زبان کمپنی کے علاقوں (بہار اور بالائی صوبوں) کی رعایا

کے لیے ہندی کے مقابلے میں زیادہ اہمیت رکھتی ہے ۔ اور اغلب ہے کہ رفتہ رفتہ یہی زبان ان علاقوں کے گورنمنٹ مدارس اور کالجوں میں ذریعہ تعلیم ہو جائے گی ۔ فی الحال ’ری رکارڈ اس میں یہ ہے کہ نصاب کی مناسب کتابیں نہیں ہیں اور اس لیے جہاں تک ممکن ہو ہمیں کوشش کرنی چاہئے کہ ہم ہندوستانی زبان کی کامل ” اسکول بک لائبریری “ تیار کر دیں اور اس کے بعد احاطہٴ بنگال کی باقی خاص زبانوں کی طرف توجہ کریں ۔

رپورٹ کے آخر میں لکھتے ہیں کہ ” مجلس انتظامی نے یہ تہیہ کر لیا ہے کہ بنگالی اور ہندی میں ترجموں کے تیار کرنے اور طبع کرنے کے قبل اردو کی ایک چھوٹی لائبریری کا مکمل کر لینا نہایت ضروری ہے خصوصاً مدارس کی کتاب کا ۔ ورنیکلر ٹرانسلیشن سوسائٹی نے ان دو زبانوں میں کوئی کام نہیں کیا ۔ لیکن ہندوستان میں وہ پیچھے نہیں رہی ۔ علاوہ اس کے اردو بہار اور صوبجات مغربی میں سرکاری زبان ہے اور اس لیے ہندی سے زیادہ اس کی اہمیت ہے “ ۔

اصل بات یہ ہے کہ اگرچہ انجمن کے مقاصد وسیع تھے اور وہ تینوں زبانوں کے لیے کام کرنا چاہتی تھی لیکن کام کرنے والا صرف ایک ہی شخص تھا یعنی دہلی کالج کے پرنسپل مسٹر بتروس ۔ انہوں نے ہی اس سے پہلے یہ کام چھوٹے پیمانے پر اپنے کالج میں شروع کر رکھا تھا ۔ جب یہ انجمن قائم ہوئی تو اس کا کام بھی کالج والے ہی کرتے تھے اور جیسا کہ ان کے ہاں پہلے سے ہوتا آیا تھا سب کتابیں اور ترجمے اردو ہی میں مرتب ہوئے اور شروع ہی سے یہ انجمن اور اس کا سارا کام دہلی کالج کے ہاتھ میں آگیا ۔ اور یہ انجمن ” دہلی کالج ورنیکلر ٹرانسلیشن سوسائٹی “ کہلانے لگی ۔ ورنیکلر سوسائٹی ، ٹرانسلیشن سوسائٹی ، اردو سوسائٹی ، لائبریری آف یوسف

فالج وغیرہ سب اسی کے نام ہیں —

دہلی کالج میں یہ کام پہلے ہی سے ہو رہا تھا۔ جب کالج کی جدید تنظیم ہوئی اور مغربی علوم کی تعلیم بھی لازم قرار پائی تو پھر وہی پرانی مشکل پیش آئی کہ کتابیں کہاں سے آئیں اور بغیر کتابوں کے تعلیم کا ہونا معلوم۔ قدیم السنہ یعنی عربی، سنسکرت یا فارسی میں جدید علوم اور تاریخ پر کوئی کتاب نہ تھی اور مولوی اور پندت ان مضامین کی تعلیم دے نہیں سکتے تھے، لہذا ایک صورت یہ نکالی گئی کہ تین طالب علم جن میں (ماسٹر) رام چندر سب سے پیش پیش تھے کالج کے کام کے بعد فلسفہ و ریاضی وغیرہ کی کتابوں کا ایک ایک صفحہ اردو میں ترجمہ کرتے اور پرنسپل بتروس ترجمہ پڑھ کر اصلاح دیتے۔ اس طرح جب کتاب ختم ہو جاتی تو پچھانے کو دے دی جاتی اور فیچے کی جماعتوں کے فصاب تعلیم میں شریک کر دی جاتی —

ماسٹر بتروس کا تقرر کالج کی پرنسپلٹی پر سنہ ۱۸۴۱ ع میں ہوا اور اسی وقت سے انگریزی زبان کی کتابوں کا ترجمہ تھوڑا تھوڑا کر کے اردو میں ہونا شروع ہوا۔ سنہ ۱۸۴۳ ع میں ”انجمن اشاعت علوم بذریعہ السنہ ملکی“ قائم ہوئی اور سرمائے کے بہم پہنچنے سے یہ کام کالج میں باقاعدہ ہونا شروع ہو گیا اور کتابیں ”دہلی ورنیکلر ٹرانسلیشن سوسائٹی“ کی فگرانی میں طبع ہونے لگیں۔ پرنسپل بتروس نے اپنے ایک نوٹ میں بیان کیا ہے کہ کس طریقے سے دہلی کالج میں ترجمہ کیے جاتے تھے۔ اس نوٹ کا ترجمہ یہاں درج کیا جاتا ہے —

”پرنسپل کی تحریک پر یا اُس کے مشورے سے ہندوستانی

مدرس اور شعبہ انگریزی کی اعلیٰ جماعت کے طالب علم کسی

انگریزی (مطبوعہ یا قلمی) کتاب کو اردو ترجمے کے لیے انتخاب کرتے تھے۔ انہیں یہ پہلے ہی بتا دیا گیا تھا کہ اگر اُن کے ترجمے اچھے ہوئے تو جہاں تک جلد ممکن ہوگا اُن کے یہ ترجمے طبع کرا دیے جائیں گے اور اُنہیں (ترجمے کی خوبی اور کام کی دشواری کا لحاظ کر کے) فی صفحہ چھ آنے سے بارہ آنے تک کی شرح سے معاوضہ دیا جائے گا۔ طبع سے پہلے ترجمہ کی نظر ثانی مترجم کے مواجہ میں صدر مدرس یا پرنسپل کرتے تھے یا کوئی قابل اور اہل ہندوستانی مدرس اپنی فرصت کے اوقات میں اُسے دیکھ لیتے تھے۔ جب نظر ثانی ختم ہو جاتی تو ترجمہ چھپنے کے لیے دے دیا جاتا اور کوئی موزوں شخص (اور عام طور پر خود مترجم) اُس کے پورے دیکھتا —

مشرقی زبانوں کے ترجموں میں بھی یہی طریقہ اختیار کیا جاتا تھا۔ صرف اتنا فرق تھا کہ یہ ترجمے نظر ثانی کے لیے صدر مدرس یا پرنسپل کی خدمت میں پیش نہیں کیے جاتے تھے۔ بلکہ یہ کام جیسا موقع ہوتا کسی مولوی یا پلمت کے تفویض کر دیا جاتا تھا —

مدارس کی درسی کتابیں جو اب تک دہلی کالج یا دوسری درس گاہوں کے استعمال کے لیے طبع ہوئی تھیں، اُن کے صرف ایک ایک سو نسخے طبع کیے گئے تھے۔ اُن میں سے بہت سی کتابیں ختم ہو چکی ہیں اور بعض ”مدرسہ“ (یعنی دہلی کالج کے مشرقی شعبے) میں جاری ہیں۔ ان کتابوں کے متعلق یہ قرار دیا گیا تھا کہ مدرسین پڑھاتے وقت تمام غلطیوں اور مہم

جہلوں وغیرہ پر جو ان کی رائے میں قابل اصلاح ہیں ، نظر رکھیں اور قلمبند کر لیں ۔ بعد ازاں یہ مجوزہ اصلاحیں صدر مدرس یا پرنسپل کو دکھائیں اور اس کی پسندیدگی اور مشورے کے بعد دوسرے اتیشن میں درج کر دی جائیں ۔ چونکہ ہر بعد کے اتیشن میں یہی طریقہ عمل میں لایا جاتا ہے اس لیے توقع کی جاتی ہے کہ ہر ترجمہ کو شروع میں کیسا ہی ناقص ہو آخر میں تمام غلطیوں سے پاک صاف ہو جاتا ہے ۔

جب کسی انگریزی درسی کتاب کا اردو میں اچھا ترجمہ ہو جاتا اور چھپ جاتا ہے تو وہ ”مدرسہ“ میں بالکل اسی طرح کام آتی ہے جیسے کالج کے انگریزی شعبے میں اصل انگریزی کتاب ۔ بعض اوقات کسی مولوی کو ایک ایسے نصاب تعلیم کی بھی نگرانی کرنی پڑتی تھی جس میں ایک ایسی کتاب بھی داخل ہے جو انگریزی کا ترجمہ ہے اور ایک ایسے فن سے متعلق ہے جس سے مولوی صاحب نا واقف ہیں تو ایسی حالت میں وہ خود بھی اُس کتاب کا مطالعہ کرتے تھے اور اپنے شاگردوں کو بھی پڑھاتے تھے ۔ اگر کسی انگریزی ماسٹر کو جو اردو اچھی طرح بول سکتا ہے ایک اچھی نصاب کی کتاب اردو اور انگریزی دونوں زبانوں میں دے دی جائے تو وہ اردو میں ایسی ہی آسانی اور خوبی سے تعلیم دے سکتا ہے جیسے انگریزی میں ۔ اس کے لیے اُسے یہ کرنا ہوگا کہ وہ اردو ترجمہ اپنے طالب علموں کو پڑھ کر سنائے یا جماعت کے کسی طالب علم سے پڑھوائے ۔ چونکہ اس کے ہاتھ میں انگریزی کتاب ہوگی وہ آسانی سے ترجمہ سمجھ لے گا اور

تھوڑی سی مشق کے بعد بغیر زیادہ دقت کے زبانی کتاب کے

مطالب سمجھانے پر قادر ہو جائے گا۔ —

سنہ ۱۸۴۵ ع میں جب مسٹر بتروس بوجہ علالت اپنی خدمت سے علیحدہ ہو کر یورپ چلے گئے تو ان کی جگہ ڈاکٹر اسپرنگر کا تقرر ہوا۔ ڈاکٹر صاحب موصوف نے بھی ترجمہ و تالیف کے کام کو اُسی شوق اور سرگرمی سے جاری رکھا جیسا کہ اُن سے پہلے ہو رہا تھا۔

سنہ ۱۸۴۵ ع میں کالج کی جو رپوت مجلس تعلیمی کی طرف سے سرکار میں پیش کی گئی تھی اس میں اس سوسائٹی کا ذکر ان الفاظ میں کیا گیا ہے۔

”مسٹر بتروس کے جانشین مسٹر اسپرنگر اس کام کو اسی جوش سے انجام دے رہے ہیں جیسے وہ شروع کیا گیا تھا۔ اس کے بیان کرنے کی ضرورت نہیں کہ ان ترجموں کے تیار کرانے اور چھپوانے کے اخراجات ایک پرائیویٹ سوسائٹی ادا کرتی ہے لیکن گورنمنٹ بھی اس کی امداد اس طرح کرتی ہے کہ اس کے مطبوعات کے کچھ نسخے خرید کر کالجز اور مدارس کو تقسیم کر دیتی ہے۔ یہ بہتر ہوتا اگر ٹرانسلیشن سوسائٹی (مجلس ترجمہ) کی مساعی زیادہ باضابطہ اور منظم ہوتیں اور پہلے سے مکمل فہرست ایسی کتابوں کی تیار کرائی جانی جو ہر مضمون کے متعلق مسلسل معلومات بہم پہنچانے کے لیے زیادہ مناسب خیال کی جاتیں۔ پھر یہ فہرست شائع کر دی جاتی اور مترجموں کو دعوت دی جاتی کہ وہ کتب مندرجہ فہرست میں سے کسی کتاب کا ترجمہ کریں۔ اس قسم کی تجویز کلکتہ کی کونسل آف ایجوکیشن نے بھی سوچی تھی لیکن وہ عمل میں نہ آئی۔ جو کتابیں

دہلی کالج میں تیار ہوئی ہیں وہ انفراک ی طور پر نہایت مفید ہیں اور جس جوش اور مستعدی سے یہ کام یہاں سرانجام ہو رہا ہے وہ کسی دوسری جگہ مشکل سے ہو سکتا تھا تاہم اس میں شبہ نہیں کہ ان کتابوں کی اصلاح اور ان کو عام فہم اور مقبول کرنے کی بہت کچھ ضرورت ہے ۔ یہ بہت عجالت میں تیار ہوئی ہیں اور کالج میں ایسے لوگوں نے لکھی ہیں جو مشاق مترجم نہیں ہیں ۔ یوں سمجھنا چاہئے کہ یہ ابتدائی کام ہے اور ان سے بہتر اور اعلیٰ کتابوں کے لیے راستہ تیار کیا گیا ہے ۔

یہ اعتراض صحیح نہیں ہے کہ سوسائٹی کے کام میں کوئی ضابطہ یا اصول نہیں تھا ۔ مسٹر بتروس نے سوسائٹی کی رپورٹ ۱۸۴۳ و ۱۸۴۴ ع میں کتابوں کی نوعیت اور ترجمے کے طریقہ وغیرہ پر مفصل بحث کی ہے ۔ بات یہ ہے کہ کالج کو پہلے درس کتابوں کی ضرورت تھی اور ابتدا میں ویسی ہی کتابیں ترجمہ بھی کی گئیں ، بعد ازاں ساتھ ساتھ دوسری کتابوں کے ترجمے اور تالیف کا بھی انتظام کیا گیا جیسا کہ فہرست مطبوعات سے ظاہر ہوگا ۔

سنہ ۲۷ - ۱۸۴۹ کی رپورٹ میں سوسائٹی کا ذکر ان الفاظ میں آیا ہے :

”سوسائٹی کی رپورٹ سنہ ۱۸۴۹ ع سے ملو ہوتا ہے کہ سوسائٹی کی طرف سے جو کتابیں شایع ہوئی ہیں پبلک میں ان کی مانگ بڑھتی جاتی ہے کیونکہ اس سال کتابوں کی فروخت سے جو رقم وصول ہوئی ہے وہ تقریباً اُس رقم کے مساوی ہے جو گورنمنٹ سے کتابوں کی قیمت کی بابت وصول ہوئی

ہے ۔ تاہم کتابوں کا بہت سا ذخیرہ بھرا پڑا ہے جس کا نتیجہ یہ ہوا ہے کہ سوسائٹی کا سرمایہ پانچ ہزار آٹھ سو چودہ روپے پندرہ آنے پانچ پائی سے کم ہو کر تین ہزار دو روپے دو آنے ایک پائی رہ گیا ہے ۔ اس لیے یہ اندیشہ ہے کہ اگر کوئی مناسب اور مفید تغیر نہ کیا گیا تو سرمایہ بہت جلد ختم ہو جائے گا —

رپوت میں اس اسر پر بھی بحث کی گئی ہے کہ جب بھائی اور دوسرے مقامات کے علاوہ لکھنؤ میں بارہ اور دہلی میں سات سنگی مطبع ہیں اور وہ ایسی مقبول کتابیں شایع کرتے ہیں جو لوگ پسند کرتے ہیں تو پھر کوئی وجہ نہیں کہ دہلی سوسائٹی اس قسم کی کتابیں طبع کر کے اُن سے مقابلہ کرے —

مگر تجربہ سے یہ ثابت ہوا ہے کہ یورپ میں بھی سائنس کی کتابیں بغیر قومی سرپرستی کے کوئی مطبع نہیں چھاپ سکتا ورنہ اُسے خسارہ اُٹھانا پڑے ۔ لہذا توقع کی جاتی ہے کہ جن حضرات نے انگریزی سائنسوں کو دیسی زبان کے ذریعہ سے ہندوستان میں شایع کرنے کا بیڑا اٹھایا تھا وہ پھر سوسائٹی کی اعانت فرمائیں گے تا کہ وہ اپنا کام جاری رکھ سکے “ —

اس سے قبل بیان ہو چکا ہے کہ یہ سوسائٹی غیر سرکاری اصحاب کی اعانت سے چلتی تھی تاہم گورنمنٹ اس کی مدد کرتی رہتی تھی اور جو نئی کتاب شایع ہوتی تھی اس کے متعدد نسخے خرید کر کالجوں اور مدرسوں میں تقسیم کرتی تھی ۔ علاوہ اس کے اکثر ارکان سرکاری عہدہ دار تھے ۔ اور ابتدا میں خود لفٹننٹ گورنر The Hon. J. Thomason.

سوسائٹی کے سر پرست تھے۔ سرکاری امداد کا اس سے بھی اندازہ ہوگا کہ پرنسپل صاحب نے یہ تجویز کی کہ ریاضیات ، طبیعی جغرافیہ ، تھیلی ہیڈ سہ (Analytical Geometry) اور مغاوط ریاضی پر کتابیں شایع کی جائیں تاکہ مشرقی طلبہ کو ان مضامین کے مطالعہ کا موقع ملے ۔ کتب مندرجہ حاشیہ * ترجمہ کے ایسے تجویز ہوئیں اور گورنمنٹ سے امداد کی درخواست کی گئی ۔ گورنمنٹ کی خواہش پر لوکل کمیٹی تعلیم دہلی نے ان کتابوں کے اردو ترجموں کے چالیس نسخوں کے طبع کا تعہید بہیجا اور یہ تجویز کیا کہ ان کا ترجمہ بالکلیمہ ماسٹر رام چندر مدرس یورپین سائنس کے تفویض کیا جائے جو کمیٹی کی رائے میں ریاضیات اور فیچرل فلاسفی کا بخوبی علم رکھتے ہیں اور فوائد الماظرین اور معب ہند کے ایڈیٹر کی حیثیت سے بہت اچھا کام کر رہے ہیں ۔ کمیٹی نے اس امر کا اطمینان دلایا کہ ماسٹر صاحب ان کتابوں کا ترجمہ بہت اچھی طرح کریں گے ۔ ان میں سے ہر کتاب کے چالیس نسخوں کے طبع کا خرچ آٹھ سو ستر روپے کیا گیا ۔ انٹنٹ کورفر نے اس تجویز کو منظور کیا اور لوکل کمیٹی کے اطمینان

-
- * 1. Wand's Analytical Geometry.
 2. Young's Dynamics and Statics.
 3. Webster's Hydrostatics.
 4. Phelp's Optics.
 5. L. U. K.'s Heat.
 6. L. U. K.'s Hydraulics.
 7. L. U. K.'s Double Refraction & Polarization of Light.
 8. Trail's Physical Geography.
 9. Rogett's Electricity.
 - 10 Rogett's Galvanism.

دلانے پر کہ مترجم اس کام کا اہل ہے اس رقم کے خرچ کرنے کا اختیار
کمیٹی کو دیا —

اس میں ذرا شبہ نہیں کہ اردو کو علمی زبان بنانے کی یہ پہلی
سعی تھی جو خاص اصول اور قاعدہ کے ساتھ عمل میں آئی۔ اب میں
ان کتابوں کی فہرست دیتا ہوں جو اس سوسائٹی نے لکھوائیں یا طبع
کرائیں، اس سے اُس کے قابل قدر کام کا صحیح اندازہ ہوگا —

سوسائٹی کے ترجموں اور تالیفات کی فہرست

- ۱۔ تحریر اقلیدس مقالہ ۱ تا ۶ و ۱۱ و ۱۲
- ۲۔ اصول قانون
- ۳۔ تاریخ ہند (زمانہ قدیم سے تا زمانہ حال)
- ۴۔ اصول حکومت
- ۵۔ اصول قوانین مالگزاری
- ۶۔ اصول قوانین اقوام
- ۷۔ تاریخ انگلستان (خلاصہ تاریخ گولڈسمتھ کا ترجمہ)
- ۸۔ الجبرا (ترجمہ برجز)
- ۹۔ علم مثال و تراشہائے مخروطی
- ۱۰۔ علمی علم ہندسہ (پریکٹکل جیومیٹری)
- ۱۱۔ اصول علم ہیئت (ترجمہ علم ہیئت ہرشل ابتدائی آٹھ باب۔ علم
ہیئت ہونی کیسل بارہواں باب۔ تتمہ از افسانیکلو پیدیا برٹینیکا)
- ۱۲۔ تاریخ اسلام

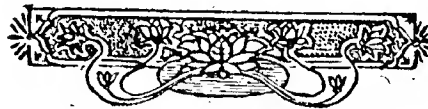
- ۱۳ - تاریخ یونان
- ۱۴ - تاریخ روما
- ۱۵ - رسالۃ کیهوستری (ترجمہ پارکر)
- ۱۶ - استعمال آلات ریاضی
- ۱۷ - اٹلس (جغرافیہ)
- ۱۸ - قواعد اردو
- ۱۹ - انتخاب شعراے اردو
- ۲۰ - انتخاب الف لیله
- ۲۱ - شہسیہ (منطق میں)
- ۲۲ - سراجیہ (اسلامی قانون وراثت پر)
- ۲۳ - ترجمہ گلستان
- ۲۴ - قانون معہدی فوجداری (ترجمہ کتاب میکانٹن)
- ۲۵ - اردو لغات (یہ کتاب تیار ہوئی مگر چھپنے نہ پائی)
- ۲۶ - قانون مال (ترجمہ مارشہین)
- ۲۷ - ایلاوتی (حساب)
- ۲۸ - رامین
- ۲۹ - مہا بھارت (انتخاب)
- ۳۰ - فل دسن
- ۳۱ - دیوان سودا
- ۳۲ - دیوان درد
- ۳۳ - دیوان میروتقی
- ۳۴ - دیوان جرات

- ۲۵ - نیچرل فلاسفی
- ۳۶ - پولیٹیکل اکانومی (معاشیات - ترجمہ ویلنڈ)
- ۳۷ - تحلیلی علم ہندسہ (Analytical Geometry)
- ۳۸ - خلاصہ شاہنامہ (اردو میں)
- ۳۹ - مبانیات قفرقی احصا و تکمیلی احصا (Elements of the Differential and Integral Calculus)
- ۴۰ - تاریخ ایران
- ۴۱ - میکانیات (لارنر)
- ۴۲ - نیچرل تھیالوجی (ہیلے)
- ۴۳ - تاریخ اکتشاف دری و بحری
- ۴۴ - معاورات اردو
- ۴۵ - تزک تیموری
- ۴۶ - ترجمہ Smith's Moral Sentiments
- ۴۷ - یوسف خاں کی سیاحت یورپ
- ۴۸ - جغرافیہ قدیم کے نقشے
- ۴۹ - اصول جبر و مقابلہ
- ۵۰ - مختصر خاکہ تاریخ عالم (بریف سروے آف ہسٹری از مارشمن) دو جلد
- ۵۱ - انتخاب پلوٹارکس لائوز (مشاہیر یونان و روما)
- ۵۲ - دھرم شاستر
- ۵۳ - شروع اسلامی
- ۵۴ - سکپ و تہہ کا خلاصہ قانون فوجداری

- ۵۵ - پرنسپ کا خلاصہ قانون دیوانی
- ۵۶ - مارشہین کا سول گائڈ مع خلاصہ شرع اسلامی و دھرم شاستر
- ۵۷ - ضابطہ سالگزار (مارشہین)
- ۵۸ - زلیخا
- ۵۹ - بدر منیر
- ۶۰ - لیلیٰ مجنوں
- ۶۱ - حدائقہ البلاغہ
- ۶۲ - شکفتہ
- ۶۳ - سنسکرت اور انگریزی تراوی
- ۶۴ - رگھوونش (کالیداس کا تراوی)
- ۶۵ - تعلیم نامہ
- ۶۶ - جامع الحکایات
- ۶۷ - تاج الملوک و بکاؤلی
- ۶۸ - اسائنمنٹ میجسٹریٹ گائڈ
- ۶۹ - تاریخ خاندان مغلیہ (تیمور کے زمانے سے شاہ عالم تک)
- ۷۰ - فلسفہ (Abercrombie's Mental Philosophy) (زیر ترجمہ)
- ۷۱ - نگارستان (زیر ترجمہ)
- ۷۲ - تاریخ چارلس ڈوازدھم (زیر ترجمہ)
- ۷۳ - جغرافیہ طبعی (ترجمہ ٹریل)
- ۷۴ - علم و عمل طب (عربی سے) (زیر ترجمہ)
- ۷۵ - طبعی نباتیات (زیر ترجمہ)
- ۷۶ - حفظان صحت (زیر ترجمہ)

- ۷۷ - عضویات (علم افعال عضویات) (زیر ترجمہ)
- ۷۸ - علم معدنیات (")
- ۷۹ - تذکرۂ حکما
- ۸۰ - مساحت (ترجمہ تھیو تو الک)
- ۸۱ - چشمہ فیض (مختصر قواعد اردو)
- ۸۲ - طبیعیات (ترجمہ ارذات)
- ۸۳ - صورت و نحو انگریزی (اردو میں)
- ۸۴ - پہلی ساعت زمین
- ۸۵ - Sextant
- ۸۹ - ہندوستان کے پیداواری ذرائع (ترجمہ رائل)
- ۹۰ - سوانح عہری رنجیت سنگھ
- ۹۱ - رسالہ طب
- ۹۲ - ترجمہ الوالدہ (تین جلدوں میں)
- ۹۳ - تاریخ کشمیر
- ۹۴ - جغرافیہ ہند
- ۹۵ - فرایدالدھر (تاریخ شعراے عرب)
- ۹۶ - تاریخ بنگال
- ۹۷ - رسالہ مقناطیس (لائبریری آت یوسفل فالج کے رسالے کا ترجمہ)
- ۹۸ - تذکرۂ ہندو شعرا
- ۹۹ - رسالہ جراحی (سرجری)
- ۱۰۰ - حرکیات و سکونیات (Young's Dynamics & Statics)
- ۱۰۱ - Webster's Hydrastatics

- ۱۰۲ - علم الناظر (ترجمہ فاپ ' Phelp)
- ۱۰۳ - حواری (لائبریری آف یوسفل نالج کے رسالے کا ترجمہ)
- ۱۰۴ - Hydraulics (")
- ۱۰۵ - Double refraction & Polarization of Light (")
- ۱۰۶ - رسالہ عام برق (ترجمہ راجت)
- ۱۰۷ - گاون ازم (")
- ۱۰۸ - حکمائے یونان
- ۱۰۹ - حالات هندوستان ماخوذ از انسائیکلو پیڈیا آف جیوگرافی مرتبہ مولے
- ۱۱۰ - ہدایت الہیہ
- ۱۱۱ - مزید الاسوال یا سلاح الاحوال (علم زراعت)
- ۱۱۲ - رسالہ اصول حساب (ترجمہ قی مورکن)
- ۱۱۳ - ترجمہ تاریخ الحکما ، ترجمہ تذکرۃ المفسرین (جلال الدین سیوطی)
- تذکرۃ الفقہا خلاصہ و قیات اعیان ترجمہ تاریخ ابن خلکان
- ۱۱۴ - تذکرۃ شعراء ہند
- ۱۱۵ - رسالہ طب (انگریزی سے)
- ۱۱۶ - تذکرۃ الکاملین
- ۱۱۷ - سلیقہ ترمذی (اردو ترجمہ)



کالج کے اساتذہ

پرنسپل | جدید تنظیم کے وقت جب سنہ ۱۸۲۵ ع میں کالج کی صورت قائم ہوئی تو جے - ایچ ٹیلر مجلس مقاسی کے ، جو کالج کی افتظاسی کمیٹی تھی ، سکرٹری اور کالج کے سکرٹری اور سپرنٹنڈنٹ مقرر ہوئے ۔ ابتدا میں ان کا تقرر ۱۷۵ روپے ماہانہ پر ہوا بعد میں تین سو روپے ہو گئے ۔ ان کے ذمے بہت سے دوسرے کام تھے اور کالج پر بہت کم وقت صرف کر سکتے تھے ، لہذا مجلس مقاسی نے سنہ ۱۸۲۷ ع میں یہ تجویز کی کہ مسٹر ٹیلر کالج کے پرنسپل مقرر کیے جائیں اور ان کی تلذواہ آتھ سو روپے ماہانہ قرار دی جائے ۔ گورنمنٹ نے اس تجویز کی منظوری کو بعض حالات کی دریافت پر ملتوی رکھا اور کالج یونہی چلتا رہا —

سنہ ۱۸۳۹ ع میں جنرل کمیٹی نے یہ تجویز پیش کی کہ کالج کا ایک پرنسپل مقرر کیا جائے جو اپنا تمام وقت کالج کے فرائض انجام دینے میں صرف کرے اور مشرقی شعبے نیز انگلش انسٹی ٹیوشن کی عام نگرانی کرے اور انگریزی شعبے کی اعلیٰ جماعتوں کو سائنس اور ادب کی اعلیٰ

شاخوں میں تعلیم دے اور اس کے ساتھ ہی مقامی مجلس کے سکریٹری کی خدمات بھی انجام دے۔ یہ تجویز منظور ہوئی اور سنہ ۱۸۴۱ ع میں مسٹر ایف بتروس کا تقرر کالج کی پرنسپلری پر ۶۰۰ روپے ماہانہ پر ہوا —

یہ بہت قابل اور صاحب علم شخص تھے، انہوں نے مشرقی شعبے میں مغربی علوم کی ترویج میں بڑی کوشش کی اور دیسی زبان میں ترجمے کے ذریعہ علم کی اشاعت کے بڑے حامی تھے۔ چنانچہ دہلی ورنیکلر ٹرانسلیشن سوسائٹی کے قیام و ترقی میں ان کا بہت بڑا حصہ تھا اور یہی اس کے سکریٹری تھے۔ اس انجمن کا مقصد یہ تھا کہ علوم مفیدہ کا دیسی زبان میں ترجمہ کیا جائے یا کتابیں تالیف کی جائیں۔ مسٹر بتروس نے جس مستعدی اور حقیقی سو گرمی اور خلوص سے اس سوسائٹی کے ترقی دینے اور کتابوں کے ترجمے کرانے میں کوشش کی وہ نہایت قابل قدر ہے اور ان کا احسان اردو زبان پر ہمیشہ رہے گا۔ دہلی کالج میں انہوں نے بہت سی اصلاحیں کیں اور مشرقی شعبے کی تعلیم کو قابل اطمینان حالت میں چھوڑا اور اس کو مغربی علوم کی تعلیم میں انگریزی شعبے کے برابر برابر کر دیا، کہی جو کچھ تھی وہ صرف کتابوں کی تھی۔ سنہ ۱۸۴۵ میں بوجہ بیماری دو سال کی رخصت لے کر انگلستان چلے گئے۔ مسٹر بتروس نے ہر اصل استعفا داخل کیا تھا اور درخواست یہ کی تھی کہ فی الحال وہ دو سال کے لیے جارہے ہیں، اس اثنا میں اگر ان کی صحت اچھی ہوگئی تو بلا خیال ان کے استعفی کے انہیں ہمدردستان آئے پر بحال کر دیا جائے۔ گورنمنٹ نے یہ بات منظور کر لی۔ لیکن افسوس انہیں پھر آنا نصیب نہ ہوا —

ان کی جگہ ڈاکٹر اے سپرفنگر، ایم۔ بی اسسٹنٹ سرجن ہنگال سروس کا تقرر ہوا اور کالج کو مسٹر بتروس کا نعم البدل مل گیا —

ڈاکٹر سپرنگز عربی زبان و ادب کے عالم تھے اور اس لیے دلی کے مسلمان شرفا اور اہل علم میں انہوں نے جلد اثر پیدا کر لیا اور شہر میں وہ بڑی وقعت کی نگاہ سے دیکھے جاتے تھے۔ دوسرے، دہلی ورنیکلر سوسائٹی جس نے اردو زبان کے ذریعے مغربی علوم کی اشاعت میں بڑا کام کیا تھا اور مشرقی شعبے کے طلبہ کی تعلیم اور تشویق علم میں بڑی مدد دی تھی، اس کے وہ روح و رواں تھے۔ انہوں نے کالج کی ترقی اور اصلاح میں بڑی مستعدی اور شوق سے کام کیا۔ نصاب تعلیم میں خاص کر مشرقی شعبے کے نصاب میں معقول اصلاحیں کیں۔ چنانچہ نصاب کی خاطر تاریخ یونانی کو ایڈت کیا اور چھپوایا، حماسہ اور متنبی کے نسخے بہم پہنچائے اور عربی ادب کے نصاب میں شریک کرائے۔ انتظامی حالت بھی ان کے زمانے میں بہت اچھی رہی۔ علاوہ اس کے وہ ورنیکلر ٹرانسلیشن سوسائٹی کے سکریٹری بھی تھے اور اسی جوش سے کام کر رہے تھے جیسے ان کے پیشرو مسٹر بتورس —

فروری سنہ ۱۸۴۸ء میں ڈاکٹر صاحب بحکم گورنمنٹ آف انڈیا لکھنؤ میں خاص کام پر متعین کئے گئے۔ وہاں انہیں شاہان اودہ کے کتب خانے کی فہرست تیار کرنے کا کام تفویض کیا گیا۔ یہ فہرست ان کی بڑی یادگار ہے اور بڑی قابلیت اور محنت سے تیار کی گئی ہے۔ ڈاکٹر صاحب کی غیر حاضری میں ہیڈ ماسٹر (مسٹر ڈیلر) ان کے قائم مقام ہوئے —

ڈاکٹر صاحب لکھنؤ میں خاصی مدت تک رہے۔ وہاں کا کام ختم ہو گیا تو چودہ جنوری سنہ ۱۸۵۰ء کو اپنی اصل خدمت پر عود کیا۔ لیکن افسوس اپریل سنہ ۱۸۵۰ء کو بہ وجہ علالت شہلہ چلے گئے۔ اس کے بعد مئی سنہ ۱۸۵۰ء میں ان کی خدمات بمکال میں منتقل کر دی گئیں تو پرنسپل کی خدمت پر مسٹر جے کارڈل کا تقرر ہوا —

مستتر کارگل نے چلے جانے کے بعد سنہ ۱۸۵۴ء میں مستتر تیار قائم مقام پرنسپل ہو گئے۔ یہ بہت پرانے استاد تھے اور ابتدا سے ان کا تعلق کالج سے چلا آ رہا تھا۔ سنہ ۱۸۵۷ء کی شورش میں یہی پرنسپل تھے اور جس بے کسی کی حالت میں وہ مارے گئے اس کا ذکر اس سے قبل ہو چکا ہے۔ ان کے قتل کا سب کو رنج تھا، خاص کر ان کے طالب علموں کو بہت صدمہ ہوا۔

مستتر تیار نے دہلی کالج میں تیس برس تک ہیڈ ماسٹری کی اور دو تین سال تک پرنسپل رہے۔ وہ طلبہ پر پدرانہ شفقت کرتے تھے اور کہتے تھے کہ یہ سب میری اولاد ہیں اور ان سے بہتر اولاد ہو نہیں سکتی، کیونکہ یہ سب صاحب لیاقت نیک سیرت اور نیک اطوار ہیں۔ ان کے اخلاق حمیدہ کا طلبہ پر بہت گہرا اثر تھا۔ وہ ان سے سچی محبت کرتے تھے۔ بعض (ہندو) طلبہ نے تو ان کے اخلاق سے متاثر ہو کر اپنا مذہب تک بدل دیا۔ ناظم صاحب تعلیمات مہالک مغربی شہابی نے مستتر تیار کی وفات پر مفصلہ ذیل الفاظ لکھے۔

”میں مستتر تیار کی بیش بہا کارگزاری کی تصدیق کرتا ہوں۔ گورنمنٹ کے کسی محکمے میں ان سے زیادہ صاف اور قابل قدر کوئی شخص نہ تھا۔ ان کے طویل قیام دہلی اور طلبہ سے گہری واقفیت نیز اس ادب و احترام کی وجہ سے جو دہلی والے ان کا کرتے تھے اور بوجہ اس اثر کے جو وہ کالج کے ہندوستانی اساتذہ پر رکھتے تھے، انہوں نے بہت سی اصلاحیں بغیر کسی مخالفت کے جاری کیں اور کالج کو بڑی

ترقی کے درجے تک پہنچایا —

جب کالج سنہ ۱۸۹۴ء میں پھر کھلا تو مسٹر ایڈمنڈ ولیمز بی۔ اے،
 ٹرنٹی کالج - کمبرج انگلستان سے آئے اور پرنسپل کی خدمت پر فائز ہوئے۔
 لیکن تھوڑے ہی دن ہوئے تھے کہ ان پر ایک ایسا حادثہ گزرا کہ کالج
 ان کی خدمات سے معروم ہو گیا اور ان کی ملازمت کا بہت سا حصہ بیہاری
 میں کٹا۔ وہ ریاضی کے بڑے عالم تھے اور کالج کے درجوں اور انٹرینس
 کی جماعت کو ریاضی پڑھاتے تھے۔ علاوہ اس کے وہ اردو اور عربی سے
 انگریزی ترجمے کی بھی تصحیح کرتے تھے۔

مسٹر بتروس، ڈاکٹر سپرنگر اور مسٹر ٹیلر یہ کالج کے تین پرنسپل
 ایسے گزرے ہیں کہ انہوں نے کالج کی سچی خدمت کی اور اس کی ترقی و
 اصلاح میں دل سے کوشش کی۔ طلبہ اور اساتذہ پر ان کا بڑا اثر تھا اور
 شہر والے بھی ان کا ادب کرتے تھے۔ خاص کر مشرقی شعبے کی اصلاح اور
 اردو زبان میں مغربی علوم کے ترجموں کے متعلق مسٹر بتروس اور ڈاکٹر
 سپرنگر نے جو بے ریا کوشش کی وہ بہت قابل قدر ہے۔

انگریز اساتذہ میں پروفیسر ایلس بھی خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔
 وہ انگریزی ادب کے بڑے فاضل مانے جاتے تھے اور ان کی قابلیت کا سکھ
 بیٹھا ہوا تھا۔ پرنسپل ان کو پروفیسروں کی جان سمجھتے تھے اور بے حد
 تعریف کرتے تھے۔ طلبہ سے ان کا ایسا اچھا برتاؤ تھا کہ وہ بھی ان پر
 جان چھڑکتے تھے، لیکن انہیں شراب کی ایسی دھت لگ گئی کہ اس نے
 بالکل تباہ کر دیا۔ کچھ دنوں انہوں نے مسٹر ولیمز کے جانے کے بعد پرنسپل
 بھی کی۔ لیکن ان کی ہر وقت کی شراب نوشی کا یہ نتیجہ ہوا کہ کئی بار
 تہیزل ہوا اور آخر پروفیسری سے سبکدہ ماسٹر کر دیئے گئے۔ لیکن اس حال

میں بھی کالج کی جماعتیں درس کے لیے انہیں کے پاس بھیجی جاتی تھیں۔

مشرقی شعبہ کے | عربی کے صدر مدرس مولوی سہلوک علی بڑے جچہ عالم
بعض اساتذہ | تھے اور شہر ہی میں نہیں بلکہ دور دور اُن کے علم

و فضل کی شہرت تھی۔ مولوی کریم الدین اپنی کتاب طبقات الشعراء
ہند میں لکھتے ہیں کہ ”مدرس اول مدرسہ دہلی عالم بے بدل اور متقی
بے مثل اور فاضل کامل ہیں۔ عہدہ سیر مولوی بہشاہ سواروی
مدرسہ میں مقرر ہیں۔ حق یہ ہے کہ اس فاضل کی جیسی قدر چاہئے ویسی
فہمیں کیونکہ ایسے عہدہ فاضل بے بدل بہت کم ہوتے ہیں اور رائج میں
بدلے مدرسہ عربی ان کی ذات سے مستحکم ہے۔ فارسی اور اردو اور عربی
تینوں زبانوں میں کمال رکھتے ہیں۔ ہر ایک علم و فن سے جو ان زبانوں
میں ہیں، مہارت تمام اُن کو حاصل ہے۔ اور جس فن کی کتاب اردو زبان
میں انگریزی سے ترجمہ ہوتی ہے اس کے اصل اصول سے بہت جلد ان کا
ذہن چسپاں ہو جاتا ہے گویا اس فن کو اول ہی سے جانتے تھے۔ اور جس کار
پر مامور ہیں اُس میں کبھی کسی طرح کا حتمی اوسع ان سے قصور نہیں
ہوا۔ مدرسہ میں ان کی ذات بابرکات سے اتنا فیض ہوا ہے کہ شاید کبھی
کسی زمانے میں کسی استاد سے ایسا ہوا ہو۔ بندہ کے زعم میں یہ ہے
کہ کبھی ایسا فائدہ لوگوں نے کسی فاضل سے نہ اُٹھایا ہوگا۔ اگر ان
کو کان علم اور مخزن اسرار کہوں تو بجا ہے۔ کوئی کتاب کسی فن کی
مشکل ان کے پاس لے جاؤ حفظ پڑھادیں گے گویا اس کو حفظ کو رکھی ہے۔
اس لیے رات دن سوائے مدرسہ کے ان کے گھر پر طلباء پڑے رہتے ہیں،
ہر وقت ان کو گھیرے رہتے ہیں۔ اور وہ خلیق اس طرح کے ہیں کہ
کسی سے انکار نہیں کرسکتے، سب کو پڑھاتے ہیں..... عہد ان کی

سنہ ۱۸۳۷ ع میں ساٹھ برس کی ہوگی - بہت خدمتہ پیشانی اور عقلمند اور ذکی اور ذہین اور تیز فہم اور محقق اور مدقق ہیں - تحریر اقلیدس کا ترجمہ اردو میں چار مقالہ اول کا اور دو مقالوں آخر گیارہویں اور بارہویں کا کیا ہے - حق یہ ہے کہ علم ہندسہ کو پانی کی طرح بہا دیا ہے - اصل وطن ان کا فانوتہ ہے مدت سے شاہجہاں آباد میں رہتے ہیں ” - مولوی صاحب نے سفن ترمذی کا ترجمہ بھی اردو میں کیا تھا —

مولوی امام بخش صہبائی صدر مدرس فارسی اپنے وقت کے بہت بڑے فارسی ادیب تھے - مصنف اور شاعر بھی تھے - ان کی کتابیں نصاب تعلیم میں داخل تھیں - ان کی بعض تصانیف اب تک پڑھی جاتی ہیں - شہر میں ان کی بڑی عزت تھی - علاوہ فارسی کی مشہور تالیفات کے اردو صرف و نحو پر بھی ایک اچھی کتاب لکھی ، جس کے آخر میں یہ ترتیب حروف تہجی اردو کے محاورات اور کہیں کہیں ضرب الامثال بھی درج ہیں - حدائق البلاغت (تصنیف شمس الدین) کا ترجمہ اردو میں کیا - شعراے اردو کا انتخاب بھی تیار کیا تھا جو اسی زمانے میں طبع ہو کر شایع ہوا — ان کے تقرر کا عجیب واقعہ ہے - سنہ ۱۸۳۰ ع میں جب انریبل مسٹر ٹامسن لغتنت گورنر مدرسے کے معائنے کے لیے آئے تو انہوں نے یہ تجویز کی کہ ایک مستعد فارسی مدرس کا تقرر ہونا چاہئے - مفتی صدرالدین خاں صدرالصدر نے عرض کی کہ ہمارے شہر میں فارسی کے استاد صرف تین شخص ہیں - ایک مرزا نوشہ ، دوسرے حکیم مومن خاں ، تیسرے امام بخش صہبائی - لغتنت گورنر بہادر نے تینوں کو بلوایا - مرزا نوشہ بھلا یہ روک کیوں پالتے آگے تھے ، انہوں نے تو انکار کر دیا - مومن خاں نے یہ شرط کی کہ سو روپیہ ماہانہ سے کم کی خدمت قبول نہ کروں گا - مولوی امام بخش

کا کوئی ذریعہ معاش نہ تھا انہوں نے یہ خدمت چالیس روپیہ ماہانہ کی قبول کر لی۔ بعد میں پچاس ہو گئے —

مولوی سبھان بخش جن کی کتاب ”معاورات ہند“ مشہور ہے اور کئی بار چھپ چکی ہے، دلی کالج کے قابل اور کار گزار مدرس تھے۔ پرنسپل نے اپنی رپورٹوں میں جا بجا ان کی تعریف کی ہے۔ وفیات اعیان ترجمہ تاریخ ابن خلکان انہیں کا کیا ہوا ہے۔ تزک تھیوری کا ترجمہ بھی اردو میں کیا۔ اس کے علاوہ ایک تذکرہ مفسرین اور ایک تذکرہ حکما بھی لکھا — ماسٹر وزیر علی اور ماسٹر امیر علی بھی دہلی کالج کے قابل اور مشہور اساتذہ میں سے تھے —

ماسٹر رام چندر کالج ہی کے ایک ممتاز طالب علم تھے جو بعد میں سائنس کے ماسٹر ہو گئے اور اب تک ماسٹر رام چندر ہی کے نام سے مشہور ہیں۔ رپورٹوں میں ان کی کارگزاری کی بہت تعریف کی گئی ہے۔ ریاضی کے بڑے استاد تھے۔ اس عام میں ان کی تصانیف بھی ہیں۔ سائنس کی تعلیم اردو زبان میں دیتے تھے اور طالبہ ان سے بے حد خوش تھے اور بڑی محنت کرتے تھے۔ ان کا ذکر قدیم طالبہ کے ضمن میں تفصیل سے کیا جائے گا —

ضیاء الدین بھی (جو بعد میں شہسالمہا ڈاکٹر ضیاء الدین ہوئے) اسی کالج کے طالب علم تھے۔ سنہ ۱۸۶۳ ع میں اسٹنٹ پروفیسر عربی کی خدمت پر مقرر کیے گئے اور بعد میں پروفیسر ہو گئے —

ماسٹر پیارے لال بھی کالج ہی کے طالب علم تھے اور ابتدا میں یہیں مدرس ہوئے۔ ان کی کارگزاری کی بھی تعریف کی گئی ہے۔ ان کے مفصل حالات قدیم طالبہ کے تحت میں بیان کئے جائیں گے —

بھیروں پر شاہ بھی یہیں کے طالب علم تھے جو بی ۔ اے میں تمام

یونیورسٹی میں اول آئے تھے ، اسی کالج میں اسسٹنٹ پروفیسر ہو گئے —

مولوی ذکاء اللہ بھی یہیں کے طالب علم اور سینئر پرشین اس کالر

تھے ۔ انہوں نے بھی ابتدا میں دہلی کالج ہی میں بیس روپے ماہانہ پر

مہندس کی خدمت قبول کر لی تھی —

مولوی احمد علی دہلی کے رہنے والے تھے ، مدرسہ دہلی میں مبتدیوں

کو فارسی پڑھاتے تھے ۔ قواعد اردو مسہلی بہ ” چشمہ فیض “ انہیں کی

تالیف ہے —

میر اشرف علی مدرسہ میں ملشی تھے اور بہت قابل شخص تھے ۔ تاریخ

کشہور کا فارسی سے اردو میں ترجمہ کیا ۔ رسالہ اصول حساب کی

تالیف میں بابو ہر دیو سنگھ کو مدد دی اور بریف سروے آف ہسٹری

کے اردو ترجمے کی اصلاح کی ۔ مولوی کریم الدین نے اُن کے اخلاق اور لیاقت کی

بہت تعریف لکھی ہے —

پنڈت رام کشن دہلوی بھی اسی مدرسہ میں مدرس تھے ۔ انگریزی

اور فارسی میں بہت اچھی قابلیت تھی اور اردو بھی خوب لکھتے تھے ۔ ایک

رسالہ علم طب میں انگریزی سے ترجمہ کیا ۔ اور اصول قوانین دیوانی و

فوجداری ، اصول قانون ملکوتی ، اصول قوانین گورنمنٹ ، سیر اسلام کے چوتھے

باب اور میکنائٹن کے اصول دھرم شاستر کا ترجمہ کیا ۔ قواعد صرت و نحو

انگریزی ڈاکٹر اس پر نگر کی مدد سے اردو میں تالیف کی ۔ اور ایک کتاب

فن زراعت پر ” مزید الاسوال با صلاح الاحوال “ کے نام سے لکھی —

ماسٹر حسینی مدرسہ میں بچوں کی تعلیم پر مقرر تھے ۔ تاریخ

مغلیہ کا ترجمہ اردو میں کیا ۔ تاریخ ایران (مولفہ کو ذہر) کا اردو ترجمہ

بھی انہیں کا ہے۔ علاوہ ان کے میکلائن کی شرع شریف، قانون محمدی فوجداری (مولفہ میکلائن)، قانون وراثت اسلامی (موافد میکلائن)، سکیپ وتھ کے خلاصہ قانون دیوانی، قانون فوجداری کے ترجمہ انہیں کے قلم کے سہلوں ہیں۔ ہر دیو سنگھ منشی گری کی خدمت پر ماسور تھے۔ بہت معلمتی، ہوشیار اور خلیق شخص تھے۔ رسالہ پیمائش (دو حصوں میں) انہیں کی تالیف ہے جو بعد اصلاح مولوی قادر علی طبع ہوا۔ پروفیسر تیہورٹن کی کتاب اصول حساب کا ترجمہ اردو میں کیا جس کی اصلاح منشی اشرت علی نے کی اور سوسائٹی نے طبع کرایا۔

ماسٹر نور محمد تھتانی جماعتوں کے مدرس تھے۔ انہوں نے تاریخ بنگال اور تاریخ مغلیہ کا ترجمہ کیا۔ تاریخ مغلیہ کے ترجمے میں ماسٹر حسینی بھی شریک تھے۔

مولوی حسن علی خان فارسی کے مدرس تھے، بہت قابل اور ہوشیار شخص تھے۔ قانون مال، داستان سعدی اور الف لیله (مکتخب) کا ترجمہ اردو میں کیا۔ اور پرنسپل صاحب کی فرمائش سے کرۂ ارضی کا بھی ترجمہ کیا۔ یہ سب کتابیں سوسائٹی نے طبع کرائیں۔

کالج کے بعض قدیم طالب علم

جس طرح درخت اپنے پھل سے پہچانا جاتا ہے، اسی طرح انسان اپنے کرموں سے اور ایک ادارہ اپنے کاموں سے جانچا جاتا ہے۔ دلی کالج کا پھل اس کے وہ سپوت ہیں جو اس کی آغوش میں پلے اور پھلے پھولے اور جنہوں نے علم کے اس نور سے جو ان کے سیلوں میں مشتعل تھا اپنے ملک اور اپنی زبان کو جگہ کا دیا۔ علم کے وہ بھاری آب ہماری زبان کے دیوتا ہیں۔

اُن کے نام اردو زبان کی تاریخ میں روشن ستاروں کی طرح چمک رہے ہیں جن کی جگہ گاتھت کبھی کم نہ ہوگی۔ وہ بھی کیا زمانہ تھا جب دای کالم فیما نیما قائم ہوا تھا اور دلی کے شریف مگر غریب گھرانوں کے بھولے بھالے بچے جلیوں نے قدیم خیالات اور اخلاق اور آخری زمانے کے زوال یافتہ ماحول میں پرورش پائی تھی، جوق جوق اس سرچشمہ علم کے کنارے جمع ہو رہے تھے۔ وہ زمانے کی نیرنگیوں سے بے خبر اور اس دور کے انقلاب سے جو سروں پر منتلا رہا تھا نچنت اپنے شفیق استادوں کی زیر نگرانی ایک نئے مطالعے میں مصروت تھے۔ ملی کے کھلنے کی ایک آن ہوتی ہے جس میں وہ بھول بن جاتی اور اپنی معصومیت کو کھو کر زندگی کی نئی منزل میں جا پہنچتی ہے۔ لڑکپن سے نکل کر شباب کی سرحد میں پہنچنے کا ایک خاص وقت ہوتا ہے جب کہ بھولے پن کو خیر باد کہہ کر انسان کشمکش حیات کے ایک عجیب و غریب عالم میں جا پہنچتا ہے۔ یہی وقت ایک شوقین طالب علم پر گزرتا ہے جو دنیا و سافہا سے بے خبر اپنی کتابوں کے ورق اوتنے میں مصروت ہے کہ اسی الت پلت میں دفعتاً اس کے دن کا قفل گھلتا ہے اور وہ اپنے سینے کو ایک نئی روشنی سے معمور اور اپنے آپ کو ایک نئے عالم میں پاتا ہے۔ یہ ایک عجیب وقت ہے جس کی کیفیت بیان کرنے سے زبان قاصر اور مصور کا قلم عاجز ہے۔ دای کا لڑکا جس نے گھر کی چار دیواری اور پرانی روایتوں اور قصوں میں پرورش پائی ہے، بخدادی قاعدہ، قرآن کی دوچار سورتیں یا ایک آدھ مذہبی رسالہ یا زیادہ سے زیادہ کریمہ ماسقیہاں پڑ کر اس قصور میں قدم رکھتا ہے جہاں زمانے کے بعض فباہوں نے آدم گری کا بیڑا اُٹھایا ہے۔ وہاں جاکر وہ نئی صورتیں، فیما رنگ، نئی بات چیت دیکھتا ہے؛ اول اول توتا، گھبراتا، جھجھکتا اور

جھپٹتا ہے اور پھر کچھ دنوں بعد یہی بھیانک مقام اس کا گھوارا ہو جاتا ہے۔ اب ایک وقت آتا ہے جب کہ مغربی علوم کی صدا اس کے کانوں میں اپنی کم زور مگر شیریں زبان کے ذریعے سے پہنچتی ہے۔ وہ جدید ہیئت کی کہانی سنتا اور علوم طبیعیات کے تجربے دیکھتا ہے۔ اس کے دل میں والولہ، اور دماغ میں تلاطم پیدا ہوتا ہے اور پرانی روایتوں کی بنیاد متزلزل ہوتی ہے، اس کا شوق اور بڑھتا ہے اور لکچر کا ایک ایک لفظ کانوں سے سنتا نہیں، پیتا ہے، اس کی نظریں طبیعیات کے تجربے میں اس طرح گڑی ہوئی ہیں کہ گویا وہ اسے نظروں ہی نظروں میں دبا جائے گا۔ اس کا انہماک اسے ایک اور ہی عالم میں لے جاتا ہے، اس کے تمام جسم میں مسرت کی ایک لہر دوڑنے لگتی ہے، دل اُسنگوں سے چھلکنے لگتا ہے، آنکھوں میں ایک روشنی پیدا ہوتی ہے جو چاند تاروں میں نظر آتی ہے نہ سورج میں۔ وہ روحانی مسرت ہے۔ کولمبس کو امریکہ پا کر وہ خوشی نہوی ہوگی جو اس طالب علم کو یہ نئی دنیا پا کر ہوئی ہے۔ پہلے وہ طالب علم تھا اب عاشق ہے۔ پہلے وہ لیاں تھا اب سببوں ہے۔ یہی عشق، یہی جنوں اُسے وہاں تک لے جائے گا جسے منزل مقصود کہتے ہیں۔ وہ کالج سے چل کر گھر جاتا ہے، اس کے قدم پڑتے ہیں لیکن اُسے کچھ معلوم نہیں کہ کہاں جا رہا ہے، بازار میں بھیڑ لگی ہوئی ہے، کھوے سے کھوا چھلتا ہے، گھوڑے گاڑیاں، پالکیاں آرہی جارہی ہیں، شور و غل سے کان پڑی آواز نہیں سنائی دیتی، لیکن اس پر نہ دھکا پھیل کا کچھ اثر ہے نہ لوگوں کے شور و غل کا۔ وہ نہ کچھ سنتا ہے نہ دیکھتا ہے۔ اس کی آنکھوں میں وہی سما چھا رہا ہے جو اس نے کالج میں دیکھا تھا، اس کے کانوں میں وہی آواز گونج رہی ہے جو اس نے کالج میں سنی تھی۔ وہ

گھر پہنچتا ہے اور نہایت بے تابی اور شوق سے اپنے بزرگوں کے سامنے سائنس کے عجائبات اور تجربے بیان کرتا ہے اور باغ باغ ہوا جاتا ہے۔ اس کے ماں باپ اس کی انوکھی باتیں سن سن کر سہمے جاتے ہیں اور دل ہی دل میں کہتے ہیں خدا خیر کرے اس کے لپٹھن تو اچھے نہیں معلوم ہوتے۔ اسے اس کی بھی پرواہ نہیں کہ اس نے کیا کہا اور وہ کیا سمجھے۔ وہ اپنے حال میں مگن ہے وہ اس عالم میں نہیں کہیں اور ہے۔ یہ تھی پہلی کرن آفتاب علم کی جس نے بھولے طالب علم کے صاف دل کو منور کر دیا۔ یہ وہی نور ہے جو ہم تک پہنچا ہے اور پشت ہا پشت تک پہنچتا رہے گا۔ اب میں انہیں چند سپوتوں کا مختصر سا ذکر کرنا چاہتا ہوں۔ ان کے نام ہی اس بات کے سمجھنے کے لیے کافی ہیں کہ دای کالج کیا چیز تھا اور اس نے کیا کام کیا۔ ماسٹر رام چندر، شمس العلماء ڈاکٹر نذیر احمد، شمس العلماء مولوی محمد حسین آزاد، شمس العلماء ڈاکٹر ضیاء الدین یہ ایسے مشہور و معروف بزرگ ہیں کہ ان کے حالات بیان کرنا فضول ہیں۔ اردو داں لوگ ان کے حالات اور ان کے کارناموں سے بہت کچھ واقف ہیں۔ ہماری زبان پر ان کے ایسے احسانات ہیں کہ ہم کبھی بھول نہیں سکتے۔ مولوی نذیر احمد، مولوی محمد حسین آزاد وہ لوگ ہیں جن کی تصانیف اردو زبان میں بہت بڑا درجہ رکھتی ہیں اور ہمیشہ زندہ رہیں گی۔ مولوی ذکاء اللہ نے ریاضی کی تمام شاخوں پر ادنیٰ سے اعلیٰ درجے تک نیز تاریخ، جغرافیہ، اخلاق، طبیعیات وغیرہ پر بے شمار کتابیں لکھی ہیں جو بجائے خود ایک چھوٹا سا کتب خانہ بن سکتی ہیں۔ مولوی ضیاء الدین بھی ایک بڑے عالم تھے اور کالج میں عربی پروفیسر ہو گئے تھے، افسوس کہ ان کی یادگار سوائے رسوم ہند کے پہلے حصے کے

کوئی اور نہیں پائی جاتی ہے - لیکن اس میں بہن استاد کا کمال کہیں کہیں ضرور نظر آتا ہے - ماسٹر رام چندر ان سب میں سینئر اور قابل شخص تھے - ریاضی اور سائنس کے بڑے استاد تھے اور ریاضی کے فن میں بڑا نام پایا - افسوس لوگ انہیں بھولتے جاتے ہیں اس لیے میں یہاں ان کا مختصر سا ذکر کر دینا مناسب سمجھتا ہوں - ایک بات عجیب یہ ہے کہ ان سب حضرات نے نیز دیگر قدیم طلبہ نے تعلیم کے بعد زندگی مدرسے سے شروع کی - بہت سے آخر تک مدرسہ رہے اور بعض جو مدرسے دوسرے مدارس پر پہنچے وہ اگرچہ مدرسے تو نہ رہے مگر عہد بھر معلم رہے اور اپنی تعلیم سے اہل وطن کو فائدہ پہنچایا کیے - یہ سب کالج کے سینئر اسکالر تھے - لیاقت کا وظیفہ پاتے تھے - مضمون نویسی میں ان سب نے انعام اور تمغے پائے اور پرنسپالوں کی رپورٹوں میں ان کی بڑی تعریف پائی جاتی ہے -

اب میں ماسٹر رام چندر کا تھوڑا سا حال بیان کرتا ہوں -
ماسٹر رام چندر سنہ ۱۸۶۱ ع میں پانی پت میں پیدا ہوئے - ان کے باپ سندر لال دہلی کے باشندے اور کاؤستھہ تھے اور دہلی میں نائب تحصیل داری اور تحصیل داری کی خدمتوں پر رہے - پانی پت اس وقت مستقر ضلع تھا -

سندر لال دفعتاً بیمار ہوئے اور سنہ ۱۸۳۱ ع میں انتقال کر گئے - ایک بیوہ اور چھ بیٹے چھوڑے ، جن کا کوئی ذریعہ معاش نہ تھا - رام چندر کی عمر اس وقت نو سال کی تھی - ماں نے ہالا پوسا اور ابتدائی تعلیم دلائی - شروع میں انہوں نے مکتب میں تعلیم پائی پھر سنہ ۱۸۳۳ م میں انگلش اسکول میں داخل ہو گئے - اس وقت ہر طالب علم کو

دو روپیہ مہینہ دیا جاتا تھا اور درجہ اول و دوم کے تمام طالب علموں کو پانچ روپے ماہانہ وظیفہ ملا کرتا تھا۔ رام چندر بچپن ہی سے لکھنے پڑھنے کے شوقین تھے۔ اس مدرسے میں چھ سال رہے اور خوب دل لگا کر پڑھا۔

ابھی ان کی عمر گیارہ ہی برس کی ہوئی کہ رواج کے مطابق شادی ہو گئی۔ شادی ایک خوش حال کاڈستہہ خاندان میں ہوئی تھی، لیکن لڑکی گونگی بھری تھی۔ شاید روپے کے لالچ میں (جیسا کہ ہمارے ہاں اکثر ہوتا ہے) یہ عقد کر دیا گیا۔

فکر معاش کی خاطر تعلیم چھوڑ کر معوری کی خدمت کر لی۔ اس وقت ان کی عمر آٹھارہ سال کی تھی۔ دو تین سال نوکر رہے۔ سنہ ۱۸۴۱ ع میں جب دلی کا مدرسہ کالج ہو گیا تو وہ پھر اس میں داخل ہو گئے۔ دو تین سال جو تعلیم چھت گئی تھی تو انہیں بہت زیادہ محنت کرنی پڑی۔ انہوں نے سیلیر وظیفے کے مقابلے کی کوشش کی، یہ وظیفہ تیس روپے ماہانہ کا تھا، مقابلے کے امتحان میں کامیاب ہوئے۔ ان کے بھائیوں کو بھی وظیفہ ملتا تھا۔ اس سے خاندان کی گذر ہوئی چلی جاتی تھی اور انہوں اس طرف سے قدرے بے فکری ہو گئی تھی۔

رام چندر تین سال تک ہر امتحان میں کامیاب ہوتے رہے۔ آٹھائیس فروری سنہ ۱۸۴۳ ع میں کالج کے شعبہ مشرقی میں پچاس روپے مشاہرہ پر یوروپین سائنس کے مدرس ہو گئے۔ اس زمانے میں ورنیکلر ٹرانسلیشن سوسائٹی قائم ہوئی تھی، انہوں نے اس کے لیے اردو میں الجبرا اور علم مثلث (Trigonometry) پر کتابیں لکھیں۔ یہ کتابیں نصاب تعلیم کے کام آئیں، جن سے مشرقی شعبے کے طلبہ کو بہت فائدہ پہنچا۔

اسی زمانے میں ماسٹر رام چندر نے ایک ماہانہ رسالہ فوائدالناظرین کے نام سے نکالا جو بعد میں مہینے میں دو بار نکلنے لگا۔ اس میں اکثر علمی بحثیں ہوتی تھیں۔ ان نئے خیالات کو پڑھ کر لوگ ان کو بد مذہب اور ملحد کہتے تھے۔

اس رسالے کے علاوہ انہوں نے ایک اور رسالہ ”محب ہند“ کے نام سے شایع کیا، لیکن اپنے شہر اور ملک والوں سے انہیں کچھ مدد نہ ملی۔ البتہ انگریز افسروں نے امداد کی مثلاً سرجن لارنس جو اس وقت دہلی میں میجسٹریٹ تھے، ڈاکٹر راس (سول سرجن)، مسٹر گہن (جج دہلی) ان رسالوں کے متعدد نسخے خریدتے تھے جس سے طبع کا خرچ نکل آتا تھا۔ لیکن حالات کچھ ایسے بدل گئے کہ یہ رسالے بند کرنے پڑے اور پانچ سال چلانے کے بعد سنہ ۱۸۵۲ ع میں ان دونوں کا خاتمہ ہو گیا۔

یہ بہت اچھے مدرس تھے اور اپنے شاگردوں پر بہت شفقت کرتے تھے اور بڑی محنت اور توجہ سے پڑھاتے تھے، انہوں نے محنت کر کے اس زمانے میں مشرقی زبانوں اور خاص کر عربی میں معقول استعداد پیدا کر لی تھی۔ ماسٹر رام چندر کو ریاضی سے خاص لگاؤ تھا اور انہوں نے اپنے مطالعہ سے اس میں بہت کچھ ترقی کر لی تھی۔ شروع میں ریاضیات کی کتابوں کے ترجمے کئے۔ اس سے ان کا ذوق اور بڑھ گیا۔ ان میں ایک ان کا جبر و مقابلہ ہے جو اس فن کی انگریزی کتابوں کی مدد سے تالیف کیا اور سوسائٹی نے طبع کرایا۔ اس کے علاوہ ایک رسالہ اصول علم مثلث بالجبر اور تراشہ مخروطی میں اور علم ہندسہ بالجبر میں لکھا۔ سنہ ۱۸۵۰ ع میں جبکہ وہ مغربی سائنس کے مدرس تھے اور فوائدالناظرین نکالتے تھے انہوں نے اپنی کتاب کلیات و جزئیات (Maxima & Minima) شایع کی۔

یہ کتاب کلکتہ میں چھپی - کلکتہ کے اخباروں اور رسالوں اور خاص کو کلکتہ ریویو نے اس پر مخالفانہ تنقید کی جس سے ماسٹر صاحب کو بہت مایوسی ہوئی —

سنہ ۱۸۵۱ ع کی تعطیلاتوں میں یہ کلکتہ گئے اور وہاں بعض دوستوں نے کلکتہ ریویو کی تنقید کا جواب لکھنے کا مشورہ دیا - انہوں نے جواب لکھا جو انگلش میں مہن چھپا —

کلکتہ میں دہلی کالج کے سابق پرنسپل ڈاکٹر سپرنگر نے انہیں آئرلینڈ کی بیتھیوں (D. Bethune) مہر سو پریم کونسل و پریزیڈنٹ لاکونسل و کونسل آف ایجوکیشن سے ملایا - انہوں نے ماسٹر صاحب سے ان کی کتاب کا ایک نسخہ طلب کیا اور ۵۰ روپے پیش کئے —

ماسٹر صاحب نے یہ کتاب اپنے خرچ سے چھپوائی تھی جس کے لیے انہیں بہت تودہ اور فکر کرنا پڑا اور قرض لینا پڑا - ماسٹر بیتھیوں نے ان کی کتاب کے نسخے انگلستان میں متعدد اصحاب کے نام بھیجے جن میں سے ایک پروفیسر آئی مارکن (A. De Morgan) ایف . آر . ایس ، ایف . سی . پی . ایس . آت ٹرنٹی کالج کیمبرج پروفیسر ریاضیات لندن یونیورسٹی تھے - پروفیسر مارکن نے اس کتاب کی بہت قدر کی اور کورٹ آف ڈائریکٹرز (ایسٹ انڈیا کمپنی) کی توجہ اس طرف مبذول کرائی اور (۲۴ جولائی سنہ ۱۸۵۶ ع کو) ان کے چیئرمین کرنل سائیکس کو ایک خط اس بارے میں لکھا جو لفٹنٹ گورنر مہالک مغربی شہالی کو بھیج دیا گیا - پروفیسر موصوت نے اس خط میں ماسٹر رام چندر کی اس ایجاد کی بہت تعریف کی تھی اور یہاں تک لکھا تھا کہ رام چندر کی کتاب کے انتخابات اس ملک (انگلستان) کی ابتدائی تعلیم کے نصاب میں شریک کئے جائیں - غرض ایک مدت کی باہمی مراسلت کے بعد کورٹ آف ڈائریکٹرز کے معزز ممبروں نے ایک

خلعت پنج پارچہ اور دو ہزار روپیہ نقد بطور انعام ماسٹر رام چندر کے لیے منظور کیا۔ سنہ ۱۸۵۹ ع میں ماسٹر ولیم تی آرنلڈ ٹائٹلڈ پبلک انسٹرکشن نے دہلی میں ایک بڑا جلسہ منعقد کیا اور وہاں کے تمام اسرا و شرفا اور عہدہ داروں کو اس شرکت کی دعوت دی۔ اس جلسے کا مقصد یہ تھا کہ ”فضیلت پڑا“ ماسٹر رام چندر کو ان کی علمی و تعلیمی خدمات حسنہ پر سرکار کی طرف سے خلعت عطا کیا جائے۔ چنانچہ یہ خلعت اور رقم اس جلسے میں ماسٹر صاحب کو عطا کی گئی تھی۔ اس کے علاوہ ماسٹر صاحب نے ایک اور کتاب شایع کی جس میں تفرقی احصا (Differential Calculus) کا ایک نیا طریقہ بیان کیا۔ اس پر پروفیسر کلانڈ (انبرا یونیورسٹی) اور پروفیسر فشر (سین اینڈریوس) نے بہت اچھی رائے کا اظہار کیا۔ ان کتابوں کے شایع ہونے سے ماسٹر رام چندر کی شہرت بڑھ گئی اور ان کے ایجاد کردہ طریقے یورپ اور ہندوستان کے کالجوں میں رائج ہو گئے۔

غدر کے زمانے میں جو مصیبت ان پر نازل ہوئی اس کا سرسری ذکر پہلے آچکا ہے۔ جنوری سنہ ۱۸۵۸ ع میں وہ نیتو ہیڈ ماسٹر تاسن سول انجینئرنگ کالج کے مقرر ہوئے۔ ستمبر ۱۸۸۵ ع میں دہلی دسترگت اسکول کے ہیڈ ماسٹر ہو گئے۔

لیکن اس کے کچھ عرصے کے بعد ان کی صحت میں فرق آگیا اور انہوں نے ۲۳ مئی سنہ ۱۸۶۲ ع کو عامی پنشن کی درخواست کی۔ غرض ایک طویل مراسلت اور واقعات و قواعد کی چھان بین کے بعد ایک سو پچیس روپیہ ماہانہ کی پنشن منظور ہوئی۔ اس کے بعد وہ پٹیالہ میں ناظم تعلیمات ہو گئے۔ وہاں سے بھی اسی قدر پنشن ملی۔

عیسائی مذہب قبول کرنے کے بعد ان کا میلان مذہب کی طرف ہو گیا تھا۔ اس جھیلے میں پڑ کر انہوں نے مذہبی بحث سمجھنے کی کتابیں لکھنی شروع کر دی تھیں جو ان کے شان کے شایاں نہیں تھیں۔

وفات سنہ ۱۸۸۰ ع میں ہوئی —

میں نے ماسٹر رام چندر کا ذکر کسی قدر تفصیل سے اس لیے کیا ہے کہ انہوں نے شروع سے آخر تک دہلی کالج میں تعلیم پائی تھی اور اس کالج کے طلبہ کے صحیح نمائندے تھے۔ وہ بہت سادہ مزاج تھے اور سادہ ہندوستانی کپڑے پہنتے تھے اور لوگوں میں بہت ہر داعیز تھے۔ ان کے علاوہ اس کالج کے اور بھی بہت سے ایسے طالب علم ہیں جنہوں نے کالج میں اور کالج چھوڑنے کے بعد جہاں رہے امتیاز اور اعزاز حاصل کیا۔ چند صاحبوں کے نام اور مختصر حالات یہاں لکھے جاتے ہیں —

مسٹر پتھیر بھی کالج کے قابل طلبہ میں سے تھے۔ ماسٹر رام چندر کے ہم جماعت اور سینئر اسکالرشپ پاتے تھے۔ کالج سے سنہ ۱۸۴۵ ع میں انجیلیری کی تعلیم کے لیے بھجے گئے۔ یہ پہلے دیسی سول انجینیئر تھے جو دہلی میں مقرر ہوئے۔

موتی لال دہلوی (کشہیری پنڈت) کالج کے نہایت ممتاز طلبہ میں سے تھے۔ انگریزی کی اعلیٰ قابلیت رکھتے تھے۔ انگریزی مضمون فویری میں کمبزن اور سرٹی متکات کے میڈل حاصل کیے (سنہ ۱۸۴۹ و ۵۰ ع)۔ کالج میں سینئر اسکالرشپ پاتے تھے۔ ان کے وظیفے کی توسیع کے لیے گورنمنٹ میں سفارش کی گئی تو منظوری دیتے وقت خصوصیت کے ساتھ اُن کے متعلق یہ الفاظ لکھے گئے تھے کہ وہ اس رعایت کا خاص طور پر مستحق ہے کیونکہ انگریزی زبان کی تحصیل میں اس نے نمایاں کامیابی حاصل کی

ہے اور اپنی فرصت کا وقت ترجمہ کرنے اور اُردو رسالوں کے اَدب (مرتب) کرنے میں صرف کرتا ہے۔ ختم تعلیم پر سنہ ۱۸۵۰ء میں بورڈ آف ایڈمنسٹریشن لاہور کے فارسی مترجم ہو گئے تھے۔ کئی سال پنجاب گورنمنٹ کے میو منشی رہے۔ حکام بالا دست اور گورنمنٹ کی نظروں میں بہت اعتبار تھا۔ پھر ایکسٹرا جوائنٹل اسسٹنٹ اور ڈسٹرکٹ جج ہو گئے تھے۔ اس آخری عہدے سے پنشن پائی اور کجرات (پنجاب) میں قیام پذیر ہو گئے۔ لاہور میں باسٹھ سال کی عمر میں انتقال کیا۔

اگرچہ یہ ایسے محکمے میں چلے گئے تھے جہاں تعلیم و تعلم کا چرچا نہ تھا لیکن ان کا علمی شوق ہمیشہ قائم رہا۔ پلوٹارک کے تذکرہ سسرہ کا ترجمہ اردو میں کیا جو ورنیکلر ٹرانسلیشن سوسائٹی کی طرف سے شایع ہوا۔ طالب علمی کے زمانے میں ایک تذکرہ شعرا لکھا تھا۔ تعلیم نسواں اور صغر سنی کی شادی پر انگریزی میں دو رسالے لکھے۔ ۵۰ کتابیں مسہرزم کے موضوع پر انگریزی سے اُردو میں ترجمہ کیں۔ اُردو فارسی میں بھی بڑی دستکاز تھی، بسمل تخلص کرتے تھے۔ یہ اُن لوگوں میں سے ہیں جن پر دہلی کالج کو فخر ہے۔ بھیروں پر شاہ بھی بڑے قابل طالب علم تھے۔ کالج کی ریوٹوں میں جا بجا ان کی تعریف پائی جاتی ہے۔ سنہ ۱۸۶۶ء میں انہوں نے لالہ وزیر سنگھ کا وظیفہ (مالیتی ایک سو بیس روپے) مقابلے میں حاصل کیا۔ بی۔ اے کے امتحان میں پنجاب کے تمام طلبہ میں اول رہے۔ آرنلڈ گولڈ میڈل حاصل کیا۔ کالج ہی میں اسسٹنٹ پروفیسر ہو گئے۔ اپنے وقت میں بہت مشہور تھے۔

پندت من پھول، ذات کے برہمن، دای کے رہنے والے، کالج کے قدیم طلبہ میں سے تھے۔ غالباً مولوی ذکاء اللہ کے ہم جماعت اور ماسٹر رام چندر

کے شاگرد تھے۔ کالج کی ریوٹوں میں ان کا ذکر تعریف کے ساتھ آیا ہے۔ پنجاب گورنمنٹ کے سپرنٹنڈنٹ ہونے پر انھیں کی سٹی سے مولانا محمد حسین آزاد سررشتہ تعلیم کے ڈائریکٹر کے دفتر میں اول اول پندرہ روپے کے ملازم ہونے لگے۔

ماسٹر پیارے لال دہلی کے رہنے والے تھے۔ دہلی کالج میں تعلیم پائی اور ماسٹر رام چندر اور مولانا صہبائی کی شاگردی کا فخر حاصل کیا۔ بعد تکمیل تعلیم سررشتہ تعلیم میں ملازمت کی۔ کزنوں اسکول کی ہیڈ ماسٹری کے بعد دہلی نارمل اسکول کی ہیڈ ماسٹری پر مامور ہوئے۔ پھر سنہ ۱۸۹۴ء میں پنجاب گورنمنٹ بک ڈپو کے کیوریٹر ہوئے۔ بک ڈپو ٹوٹا تو مدارس کے انسپکٹر کے عہدے پر مقرر ہوئے۔

دہلی سوسائٹی جو ایک علمی اور ادبی انجمن تھی سنہ ۱۸۶۵ء میں دہلی میں قائم ہوئی۔ یہ انجمن ماسٹر صاحب کی مساعی کی بہت کچھ مہنوں ہے۔ جب تک لاہور تشریف نہیں لے گئے وہی اس کے سکریٹری رہے۔ اس انجمن میں لکچر ہوتے اور مضامین پڑھے جاتے تھے اور علوم و فنون اور معاشرت و قانون وغیرہ پر مباحث ہوتے تھے۔ جب آپ دہلی سے بک ڈپو کی خدمت پر جانے لگے تو سوسائٹی کی جانب سے آپ کی خدمت میں ایک سپاس نامہ پیش کیا گیا جس پر دہلی کے سربراہان عہدہ اور سوسائٹی کے ارکان کے دستخط تھے۔ مرزا غالب نے اپنے دستخط کے ساتھ یہ عبارت رقم فرمائی:—

”فقیر اسد اللہ خاں غالب کہتا ہے کہ جو ہا بو پیارے لال کی مفارقت کا غم و اندوہ ہوا ہے وہ میرا جی جافتا ہے۔ بس اب میں نے جانا کہ میرا دل ہی نہیں کوئی نہیں ہے۔“—

اُردو، فارسی، انگریزی کی اعلیٰ قابلیت رکھتے تھے۔ نہایت خلیق
ملمسار معاملہ فہم اور سلیم الطبع شخص تھے، روا داری اور بے تعصبی ان
کا شعار تھا۔ —

ایک بار کسی کھیتی کی شرکت کے سلسلے میں ماسٹر صاحب کو
دہلی سے لاہور جانے کا اتفاق ہوا۔ میجر فلر اس زمانے میں سررشتہ تعلیم
کے دائرہ میں تھے۔ ماسٹر صاحب میجر فلر سے ملنے گئے تو انہوں نے لفظ ایجاد
کی تذکیر و تانیث کا سوال کیا۔ ماسٹر صاحب نے میجر صاحب سے کہا کہ
آپ کے دفتر میں ایک ایسا شخص موجود ہے جو زبان کا پورا ماہر ہے
اور ایسے مسائل پر رائے دینے کا اہل ہے۔ چنانچہ آزاد ہلے گئے اور اُن
سے وہی سوال کیا گیا۔ جواب سے میجر صاحب کا اطمینان ہو گیا اور مولانا
آزاد کو بہت جلد ترقی مل گئی۔ خواجہ حالی مرحوم بھی لاہور تک پہنچے
میں ماسٹر صاحب ہی کی سعی اور توسط سے پہنچے۔ اس کے علاوہ مرزا
اشرف بیگ خان اشرف، سواہی اسوجان ولی، منشی درگا پرشاد نادر، سواہی
سید احمد مولف فرہنگ آصفیہ، مرزا ارشد گورگانی وغیرہ کو لاہور میں
لانے کے ماسٹر صاحب ہی باعث ہوئے اور اس جماعت نے اُردو کی خدمت
بڑی سرگرمی اور فن دہی سے کی اور اسی وقت سے پنجاب میں اُردو
کا چرچا اور ذوق پیدا ہوا۔ —

ماسٹر صاحب باوجود گونا گوں مصروفیتوں کے علمی اور ادبی خدمت
بھی کرتے رہے۔ چنانچہ ذیل کی چند کتابیں ان کی تصنیف و تالیف
سے ہیں۔ —

۱۔ قصص ہند حصہ اول۔

۲۔ قصص ہند حصہ دوم۔

۴ - رسوم ہند کا ابتدائی نصف حصہ -

۵ - تاریخ انگلستان (کلاں) -

۶ - دربار قیصری سنہ ۱۸۷۷ م تالیف مسٹر ویلر کا ترجمہ -

۷ - رسالہ اقلیق کے اکثر مضامین -

رسالہ اقلیق پنجاب کے بھی ایڈیٹر رہے - سنہ ۱۹۱۴ ع میں انتقال کیا * -
سری رام ایم - اے بھی کالج کے طالب عام تھے - پہلے سررشتہ تعلیم
میں ملازم ہوئے - اس کے بعد ریاست اور میں برسوں دیوان یا وزیر اعظم
رہے - بہت منتظم اور نیک نام تھے -

حکم چند دہلی کے رہنے والے بڑے ذہین اور قابل طالب علموں میں
سے تھے - امتحانات میں ہمیشہ اعلیٰ درجے کی کامیابی حاصل کی - ایم - اے
میں کلکتہ یونیورسٹی میں اول آئے - حیدر آباد (دکن) میں ملازم ہو گئے
تھے اور اعلیٰ خدمات پر فائز ہوئے - قانون میں ان کی قابلیت مسام تھی -

ان کی تالیف Res Judicata نے بہت شہرت حاصل کی -

نہد کشور ہی - اے دلی کے رہنے والے تھے - پنجاب میں انسپکٹر
مدارس کے عہدے سے پمشن لی - کیفی صاحب (ہندت برجھوہن د تاثرید)
فرماتے ہیں کہ مجھ سے ملاقات تھی - کئی سال ہوئے انتقال ہو گیا -

ماسٹر کدارنا تھے نے بھی دہلی کالج میں تعلیم پائی - گورنمنٹ ہائی اسکول
میں سکنت ماسٹر ہو گئے - راء صاحب کدار ناتھ سابق سشن جج نے بھی اسی
کالج میں تعلیم پائی - بڑے عہدے پر پہنچے لیکن اس سے بڑا کر ان کی سب
سے بڑی اور قابل تعریف یادگار راجس کالج ہے جو بڑی کامیابی سے

* ماسٹر صاحب مرحوم کے اکثر حالات ہمیں حضرت کیفی دہلوی سے معلوم ہوئے -

چل رہا ہے۔ تعلیمی معاملات میں بڑی دل چسپی ہے۔ ہندو کالج ٹوٹتے ٹوٹتے انہیں کی بدولت بیچ گیا۔

پیر زادہ محمد حسین ایم۔ اے (شیشن جج) اور خواجہ محمد شفیع ایم۔ اے (وظیفہ یاب جج سہال کاز کورٹ) دونوں اسی کالج کے متعلم ہیں۔ دونوں نے نام پایا۔ پیر زادہ صاحب کا ترجمہ سفر نامہ ابن بطوطہ بڑی قابل قدر چیز ہے۔ اس پر جو جا بجا انہوں نے نوٹ لکھے ہیں ان سے ان کی وسعت نظر اور علمی قابلیت کا اندازہ ہوتا ہے۔ خواجہ صاحب نے بھی متعدد کتابیں لکھی ہیں۔

میر ناصر علی ادیٹر صلاے عام بھی دہلی کالج ہی کے طالب علم ہیں۔ مدن گوپال (ماسٹر پیارے لال کے چھوٹے بھائی) دہلی کالج ہی کے طالب علم تھے لیکن کالج ٹوٹنے کے بعد کلکتہ یونیورسٹی سے ایم۔ اے کامیاب ہوئے۔ الہ آباد کی سند وکالت (ہائی کورٹ) بھی حاصل کی۔ دہلی میں وکالت شروع کی۔ پھر ولایت سے بیرسٹر ہو کر آئے اور لاہور میں وکالت کرنے لگے۔ اپنے وقت میں پنجاب کے سر برآوردہ وکیل سمجھے جاتے تھے۔ کئی قانونی کتابیں لکھیں Punjab Tenancy Act اور Revenue Act وغیرہ۔ پروفیسر جیوانز کی منطق کا اردو میں ترجمہ کیا۔ پنجاب یونیورسٹی کے قیام میں ڈاکٹر لائٹز کے بڑے معین و معاون تھے۔

ماسٹر جانکی پرشاد ذات کے برہمن تھے، بعد میں عیسائی ہو گئے اور ان کے نام کے ساتھ ریورنڈ لکھا جاتا تھا۔ برسوں سپن سٹیفن ہائی اسکول دہلی میں ہیڈ ماسٹر رہے۔ لایق شخص تھے۔

دھرم فراین (ابن ہشن فراین) کالج کے نہایت قابل اور ذہین طلبہ میں سے تھے۔ پولیٹیکل اکانومی (معاشیات) کا ترجمہ اردو میں کیا۔ کچھ حصہ

تاریخ انگلستان کا بھی ترجمہ کیا ۔ دونوں کتابیں اسی زمانے میں سوسائٹی نے چھاپ دی تھیں —

شیونرائین بھی کالج کے بہت ہونہار اور قابل طالب علموں میں سے تھے ۔ تذکرۂ دیواس تھینیز (پلوٹارک) کا ترجمہ اردو میں کیا ۔ ہندوستان کا ایک جغرافیہ اردو میں لکھا ۔ ارٹوت کے رسالہ عام طبیعیات کا ترجمہ بشرکت سروپ نرائین کیا ۔

مولوی کریم الدین بھی کالج کے طالب علم تھے ۔ پانی پت کے رہنے والے تھے پھر دلی ہی میں بس گئے اور ایک مطبع قائم کر لیا ۔ ان کی متعدد تالیفات ہیں جن میں سے بعض اب بھی مشہور ہیں ۔ بہت جفاکش اور قابل شخص تھے اور مدرسہ کی تربیت اور تعلیم نے ان میں علمی ذوق اور تالیف کا شوق پیدا کر دیا تھا ۔ ان کی بعض تالیفات یہ ہیں ۔

۱ - تعلیم النساء - اڑکیوں کی تعلیم پر جس میں آٹھ باب ہیں ۔

۲ - گلستان ہند - (جس میں کئی باب ہیں ۔ قصے ، فصائح ، منتخب

اشعار وغیرہ) -

۳ - تذکرۂ شعراء ہند جس کا دوسرا نام طبقات شعراء ہند ہے ۔ یہ گارساں دتاسی سے ماخوذ ہے ۔ اس کی تالیف میں ڈاکٹر منین بھی شریک تھے ۔ علاوہ ترجمہ کے انہوں نے مختلف تذکروں میں بھی حالات جمع کر کے اضافہ کئے ۔

۴ - گلدستہ نازنیناں - یہ شعراء ہند کے کلام کا انتخاب ہے ۔

۵ - تذکرۃ النساء - اس میں نامور عورتوں کے تذکرے ہیں ۔

۶ - ترجمہ ابوالفدا - اول و دوم چہارم و پنجم جلد کا ترجمہ اردو میں

ڈاکٹر سہرنگر کی فرمائش سے کیا ۔

۷ - تاریخ شعراء عرب سوسائٹی کے لئے لکھی اور سنہ ۱۸۶۷ء میں

طبع ہوئی —

ان کے علاوہ اور بھی کئی رسالے ان کی تالیف سے ہیں۔

ان کے علاوہ پندت کاشی ناتھ، آدھا رام، اچھن داس وفیرہ کا لچ کے

مشہور طلبہ میں سے تھے جن کا ذکر کا لچ کی رپوتوں میں آتا ہے۔

خاتمہ

یہ ہے مختصر روڈنک مرحوم دہلی کالج کی۔ کالج نہیں رہا مگر اس کا کام زندہ ہے۔ اردو زبان و ادب کے سلوار نے اور بنائے میں جو خدمت اس نے کی ہے وہ کبھی فراموش نہیں ہو سکتی۔ ہم اپنی زبان کو اس وقت جو ترقی یافتہ صورت میں دیکھتے ہیں اس پر بالواسطہ یا بلاواسطہ اس کا بہت کچھ اثر ہے۔ یہ پہلی درسگاہ تھی جہاں مغربی علوم کی تعلیم اردو زبان کے ذریعے سے دی جاتی تھی۔ ایک صدی پہلے اس کا خیال آنا اور اس پر عمل کرنا غیر معمولی ہمت کا کام تھا۔ اس وقت بھی یہی اعتراض کیا جاتا تھا جو اب کیا جاتا ہے کہ اردو زبان میں اتنی سکت نہیں کہ وہ مغربی علوم اور جدید سائنس کے بار کی مدھل ہو سکے۔ اس وقت یہ اعتراض بہت کچھ بجا تھا مگر ان لوگوں نے ہمت نہیں ہاری، لکچروں کے ذریعے کتابیں ترجمے کر کر کے اپنا کام جاری رکھا اور جس اصول پر کام شروع کیا گیا تھا اسے صحیح ثابت کر کے دکھا دیا۔ وہ زبانیں جن کا آج دنیا میں طوطی بول رہا ہے اور جن کے خزانے علم و ادب سے معہور ہیں ان کی نسبت بھی چند صدی پہلے یہی کہا جاتا تھا جو آج ہماری زبانوں کے متعلق کہا جاتا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ ہر زبان میں ہر قسم کے خیالات

کے ادا کرنے کی قوت موجود ہے بشرطیکہ ادا کرنے کے لیے کوئی خیال بھی دل میں ہو اور بے لوث اور پر جوش کام کرنے والے بھی ہوں۔ ہمارے ملک میں دلی کالج اس کی سب سے پہلی اور کامیاب نظیر ہے جس کے بعد کسی دلیل و حجت اور تجربے کی ضرورت باقی نہیں رہتی۔ اور یہی وہ پہلی درس گاہ تھی جہاں مغرب و مشرق کا سنگم قائم ہوا۔ ایک ہی چہت کے نیچے، ایک ہی جماعت میں مشرق و مغرب کا علم و ادب ساتھ ساتھ پڑھایا جاتا تھا۔ اس ملاپ نے خیالات کے بدلنے، معلومات کے اضافہ کرنے اور ذوق کی اصلاح میں جادو کا سا کام کیا اور ایک نئی تہذیب اور نئے دور کی بنیاد رکھی اور ایک نئی جماعت ایسی پیدا کی جس میں سے ایسے پختہ، روشن خیال اور بالغ نظر انسان اور مصنف نکلے جن کا احسان ہماری زبان اور ہماری سوسائٹی پر ہمیشہ رہے گا۔ اگر دلی کالج نہ ہوتا تو کیا ماسٹر رام چندر، مولانا آزاد، مولانا نذیر احمد، مولوی ذکاء اللہ، ماسٹر پیارے لال جیسے لوگ پیدا ہو سکتے تھے؟ یہ اگر دلی کالج میں نہ ہوتے تو کیا ہوتے؟ اس میں قیاس دوزانے کی بہت کچھ کججائش ہے۔ لیکن میں اس کا بار آپ پر ڈالنا نہیں چاہتا اور خود انہیں میں سے ایک بزرگ کا قول نقل کرتا ہوں۔ مولانا نذیر احمد ایک جگہ لکھتے ہیں کہ اگر میں دلی کالج میں داخل نہ ہوتا تو کیا ہوتا۔ وہ اپنے خاص انداز میں فرماتے ہیں کہ :

معلومات کی وسعت، رائے کی آزادی، تالریشن (در گزر)، گورنمنٹ کی سچی خیر خواہی، اجتہاد علی بصیرت، یہ چیزیں جو تعلیم کے

عہدہ نتائج ہیں اور جو حقیقت میں شرط زندگی ہیں اُن کو میں نے کالج ہی میں سے سیکھا اور حاصل کیا اور اگر میں کالج میں نہ پڑھا ہوتا تو بتاؤں کیا ہوتا۔ مولوی ہوتا تنگ خیال، متعصب، اکھل کھرا، اپنے نفس کے احتساب سے فارغ، دوسروں کے عیوب کا متجسس، بر خود غلط

ترک دنیا بھردم آموزند

خویشتن سیم و غلہ اندوزند

مسلمانوں کا نادان دوست، تقاضے وقت کی طرف سے اندھا بھرا، ”صم“ ”بکم“ ”عہی“ فہم لایرجعون ما اصابہ من حسنۃ فی الدین او فی الدنیا فہن الکالج —

یہ کالج اس جدید عہد میں ہماری تہذیب و علم کی ترقی کے سلسلے میں ایک ایسی کڑی ہے جو کبھی جدا نہیں ہو سکتی۔ گو ہم اپنی غفلت یا ناشکری سے اس کا نام بھلا دیں مگر اس کا کام نہیں بھلا سکتے۔ کیوں کہ اتنی مدت کے بعد بھی ہم اُسی رستے کی طرف عود کر رہے ہیں جس پر وہ کام زن تھا۔ وہی طریقے اختیار کر رہے ہیں جو اس نے کیے تھے اور انہیں اصولوں پر کار بند ہو رہے ہیں جو اس نے قائم کیے تھے۔ گویا پوری ایک صدی کے بعد اس مرحوم نے جامعہ عثمانیہ کی جون میں دوبارہ جنم لیا ہے اور اس بھولی ہوئی داستان کو پھر تازہ کر دیا ہے —

اب یہ ارباب جامعہ کا فرض ہے کہ اس قدیم سنت کو زندہ رکھیں، اپنی زبان کی جڑیں مضبوط کریں، مغربی علوم کو اپنی زبان کے ذریعے سے پھیلائیں۔ جدید سے جدید علم کے پڑھانے اور تحقیقات کرنے کا

سامان بہم پہنچائیں ۔ مشرقی زبانوں کی تعلیم صحیح اصولوں پر دیں تاکہ بجائے اس کے کہ ہم اپنی زبانوں کی تحصیل کے لیے یورپ جائیں اہل یورپ ان کی تکمیل کی خاطر ہمارے پاس آئیں ۔ نئی چیزوں اور نئے خیالات کے لیے ہمیشہ دروازہ کھلا رکھیں ۔ ہمارے پوانے طریقہ تعلیم میں جو عیوب تھ وہ خارج کریں مگر اس کی خوبیوں کو رواج دیں تاکہ طلبہ میں علم کا سچا شوق اور تحقیق و تلاش کی لگن پیدا ہو ۔ نہ اپنے اسلاف سے شرمندہ ہوں ۔ اور نہ جدید علمی ترقی سے در ماندہ ۔

The Late Delhi College



BY

MOULVI ABDUL HAQ, B. A. (ALIG.)

—:O:—

PRINTED AT THE " ANJUMAN URDU PRESS "

AURANGABAD (DECCAN)

1933

